

U  
9/10





## **BRAISES - VENDREDI 25 SEPTEMBRE**

De midi à minuit, la musique enflamme Quimper !

## **BENJAMIN LAZAR**

De la déclamation baroque à ses incursions les plus inventives dans notre modernité contemporaine, découvrez avec *l'Autre monde...*, *La la la, opéra en chansons*, *Comment Wang Fô fut sauvé* et l'événement *Au web ce soir*, l'univers artistique foisonnant de Benjamin Lazar, nouvel artiste associé au Théâtre de Cornouaille pour ces trois prochaines années.

## **THÉÂTRE D'OBJETS ET MARIONNETTES**

Discipline artistique en pleine effervescence créative, le théâtre d'objets et la marionnette s'adressent désormais aux adultes que nous sommes devenus en même temps qu'aux enfants que nous sommes restés. Sept spectacles en font cette saison la démonstration joyeuse. Fêtez avec nous l'Année de la marionnette en France.

## **SOIRÉES MAD**

Trois soirées MAD, pour refaire l'histoire de l'univers et expérimenter de curieux objets parlants, savourer un festin musical avec un orchestre latino-celtique et vibrer au son d'un jazz déjanté et décalé.

## **HORS LES MURS**

La saison 2009-2010 est aussi à découvrir sur les places et quais de Quimper, dans les maisons de quartier, dans les lieux patrimoniaux et en Cornouaille. Une constellation de points de rencontres artistiques à explorer avec gourmandise...

## **MAIS ENCORE...**

Philippe Decouflé, François Morel, Thomas Fersen, Fellag... Pas moins de soixante-six spectacles venus d'une douzaine de pays différents seront accueillis au Théâtre de Cornouaille. Quimper accueille le monde !

# Mise à feu

Dans quelques semaines, quelques secondes, j'aurai l'honneur de contribuer au lancement du nouveau projet artistique du Théâtre de Cornouaille et de son Centre de création musicale.

## Check-list!

**Positionner le pas de tir au carrefour de la Création, afin de bénéficier de sa vitesse de rotation, pour une mise en orbite du projet plus efficace.**

Permettre la rencontre féconde des musiques savantes et des musiques populaires, favoriser la confluence de toutes ces musiques avec les arts théâtraux, chorégraphiques, circassiens, marionnettiques ; contribuer à l'esprit d'invention artistique, non par la fusion des musiques entre elles ou des musiques avec les autres disciplines artistiques, mais par le dialogue, la friction, l'enrichissement mutuel, telle est l'ambition de ce nouveau projet que je vous propose désormais de partager ensemble.

**Choisir un copilote talentueux, qui connaît bien la lune (voir p. 4).**

Benjamin Lazar, metteur en scène, comédien et musicien, sera pour les trois années à venir « artiste associé » à la Scène Nationale de Quimper. Entouré de compositeurs, musiciens, chanteurs, comédiens, danseurs... fidèles à ses aventures et complices de ses futures explorations, il contribuera à faire du Centre de Création Musicale initié par Michel Rostain il y a plus de dix ans, toujours et encore, le cœur ardent de ce « théâtre pour la musique ». D'autres

artistes, travaillant en Bretagne, seront associés à cette dynamique, à commencer cette saison par Erik Marchand et l'emblématique Bagad Kemper.

**Embarquer la carte des constellations à visiter absolument.**

Pas moins de soixante-six spectacles venus d'une douzaine de pays différents seront accueillis cette saison par notre Scène Nationale. Vous pourrez bien sûr les découvrir au Théâtre de Cornouaille, ainsi qu'au Théâtre Max-Jacob, mais aussi sur les places et les quais de Quimper, dans ses quatre MPT et sa salle des Halles Saint-François, dans cinq de ses lieux patrimoniaux les plus prestigieux, ainsi qu'en cinq lieux de Cornouaille, dans le cadre de multiples partenariats. Soit une constellation nouvelle de points de rencontre entre les équipes qui animent ces lieux de culture et l'équipe du Théâtre de Cornouaille, auxquels s'ajoutent encore les fructueuses collaborations de programmation entre la Scène Nationale et de nombreuses institutions artistiques locales et régionales. Autant d'atouts réunis pour que nous tracions ensemble de nouvelles voies qui mettent votre pensée en mouvement, qui encouragent votre curiosité et fassent que la création contemporaine demeure un plaisir partagé.

**Cinq, quatre, trois, deux, un...**

**Franck Becker**



07

**Braises**



08

**Installations de feu**  
Compagnie Carabosse



09

**Le Chant des sirènes**  
La Mécanique vivante



10

**Glissssssssendo**  
Ulik & Le Snob



10

**Pique-nique concert**  
Le Salon de Musique



11

**Chemise propre et souliers vernis**  
Jean-Pierre Bodin



12

**Les Fourberies de Scapin**  
Molière / Porras



14

**Bagad Kemper**  
Breizh Balkanik



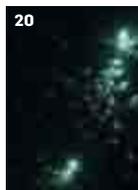
16

**Concerts au chocolat**



18

**Sacrifices**  
Nouara Naghouche



20

**Orphée et Eurydice**  
Christoph-Willibald Gluck



22

**Deux hommes jonglaient dans leur tête**  
Roland Auzet / Jérôme Thomas



24

**Flavio Boltro**  
invité Rosario Giuliani



26

**Prévert Blues**  
Henri Texier / Frédéric Pierrot



28

**Philippe Hersant**  
Les Musiciens de Cornouaille



30

**Fish Clay**  
Perspex Fauty Optic



32

**Sombreros**  
Philippe Decoufflé



34

**MAD #1**  
Démürges + Beastie Queen + Compléments d'objets



36

**Neapolis Ensemble**



38

**Sextett**  
Rémi De Vos / Eric Vigner



40

**L'Autre monde...**  
Cyrano de Bergerac / Benjamin Lazar



42

**La Belle**  
Nasser Martin-Gousset



44

**Zoopsie Comedi**  
Dominique Boivin / Dominique Rebaud



46

**Les Règles du savoir-vivre dans la société moderne**  
Jean-Luc Lagarce / François Berreur



48

**Fellag**  
Tous les Algériens sont des mécaniciens



50

**Les Embiernes commencent...**  
Emilie Valantin



52

**La la la, opéra en chansons**  
Les Cris de Paris / Benjamin Lazar



54

**La Commission centrale de l'enfance**  
David Lescot



56

**Le Jardin**  
Didier André / Jean-Paul Lefeuve



58

**We are la France**



**60**  
**Le Cocu magnifique**  
 Fernand  
 Crommelynck /  
 Vincent Goethals



**62**  
**Omar Sosa**  
 Afreecanos  
 Quartet



**64**  
**À notre insu**  
 Michel Laubu



**66**  
**MAD #2**  
 Lau + Salsa  
 Celtica + Outside



**68**  
**La Ménagerie  
 de verre**  
 Tennessee Williams  
 / Jacques Nichet



**70**  
**En attendant  
 Godot**  
 Samuel Beckett /  
 Bernard Levy



**72**  
**Les déplacements  
 du problème**  
 Grand Magasin



**74**  
**Le Concile d'amour**  
 Panizza / Larroche /  
 Musseau



**76**  
**Motion Trio**



**78**  
**Comment Wang-  
 Fô fut sauvé**  
 M. Yourcenar /  
 Benjamin Lazar



**80**  
**Orchestre  
 National de Jazz**



**82**  
**Janáček -  
 Stravinsky - Bartók**  
 Orchestre de  
 Bretagne



**84**  
**François Morel**



**86**  
**We are l'Europe**  
 Massera / Lambert



**88**  
**Thomas Fersen**  
 Trois petits tours



**90**  
**Madame de Sade**  
 Yukio Mishima /  
 Jacques Vincey



**92**  
**Montaigne**  
 Thierry Roisin



**94**  
**Au web ce soir**  
 Benjamin Lazar



**96**  
**MAD #4**  
 La Grande  
 Campagnie +  
 Fantazio



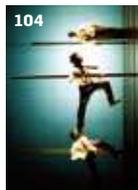
**98**  
**Même si c'est  
 faux, c'est vrai**  
 Thierry Collet



**100**  
**Press**  
 Pierre Rigal



**102**  
**Espía a una mujer  
 que se mata**  
 Tchekhov /  
 Daniel Veronese



**104**  
**Plus ou moins  
 l'infini**  
 Aurélien Bory /  
 Phil Soltanoff



**106**  
**Hersant - Fauré -  
 Brahms**  
 Orchestre de  
 Bretagne



**108**  
**Ruhe**  
 Josse de Pauw



**110**  
**Ô Carmen**  
 Nicolas Vial /  
 Olivier Martin-  
 Salvan



**112**  
**Confidences  
 sonores**  
 Le Vallégant  
 Noz Unit

# Demandons-nous la Lune !

Arrivant sur la Lune, l'écrivain Cyrano de Bergerac découvre que le langage de ses habitants « n'est autre chose qu'une différence de tons non articulés, à peu près semblable à notre musique, quand on n'a pas ajouté les paroles. » Et il commente ainsi cette découverte : « Certes, c'est une invention tout ensemble bien utile et bien agréable ; car quand les Lunaires sont las de parler, ils prennent tantôt un luth, tantôt un autre instrument, dont ils se servent aussi bien que de la voix à se communiquer leurs pensées ; de sorte que quelquefois ils se rencontreront jusques à quinze ou vingt de compagnie qui agiteront un point de théologie, ou les difficultés d'un procès, par un concert le plus harmonieux dont on puisse chatouiller l'oreille. »

Belle leçon à tirer de ce monde imaginaire : parler, ce peut être produire une chatouillante musique, et faire de la musique, produire de la pensée ! Sur la Lune, comme au Théâtre de Cornouaille, le sens de la parole n'est pas séparé de sa musicalité, de même que la musique ne se trouve pas cantonnée au seul domaine de l'émotion. Ce jeu de miroirs et de dialogue entre la musique et les autres arts sera le fil conducteur que je suivrai avec Franck Becker tout au long de mon association à la Scène Nationale de Quimper. Au travers de répertoires

et d'esthétiques différents, dans une exploration de musiques proches ou éloignées de nous dans l'espace et le temps, dans une alternance entre redécouverte de textes anciens méconnus et créations contemporaines, s'ouvriront des lieux de rencontre, d'émulation et de réflexion entre musiciens, acteurs, chanteurs, danseurs, compositeurs, auxquels il ne faut pas oublier de joindre scénographes, costumiers, éclairagistes, techniciens, personnel administratif du théâtre et spectateurs.

La saison 2009-2010 me permettra de présenter trois spectacles musicaux créés avant mon arrivée à Quimper. Vous y découvrirez successivement trois ensembles musicaux très différents qui reviendront à Quimper, avec d'autres, pour des créations futures. Puis *Au web ce soir* sera l'occasion d'une première création « maison », et la première édition d'une soirée théâtrale et musicale d'un nouveau genre... Je serai heureux de faire votre connaissance tout au long de cette première saison quimpéroise.

## **Benjamin Lazar**

Metteur en scène, Artiste associé au Centre de Création Musicale du Théâtre de Cornouaille

# Le Centre de Création Musicale

Cette saison s'inscrit dans la continuité des missions initiées ces dernières années par le Centre de Création Musicale du Théâtre de Cornouaille et permettra par ailleurs la mise en œuvre des premiers projets liés à sa nouvelle politique.

Dans le cadre de sa nouvelle association artistique avec Benjamin Lazar, le Centre de Création Musicale proposera un rendez-vous d'un genre tout nouveau avec *Au web ce soir*, qui sera la première création mondiale (à plus d'un titre) de Benjamin Lazar à Quimper (voir p. 94).

La nouvelle création du Bagad Kemper, *Breizh Balkanik*, qui ouvrira le répertoire des célèbres musiciens quimpérois aux consonances balkaniques, sous la direction musicale d'Erik Marchand (voir p. 14), sera produite par le Centre de Création Musicale et répétée au Théâtre de Cornouaille.

En harmonie avec le projet de résidence initié par l'Orchestre de Bretagne, le compositeur Philippe Hersant sera à nouveau présent à Quimper cette saison pour deux concerts : le premier sera l'aboutissement d'une belle rencontre avec les Musiciens de Cornouaille issus du Conservatoire de Quimper (voir p. 28) ; le second permettra l'accueil de l'Orchestre de Bretagne autour d'un programme ciselé (voir p. 106).

Dans le prolongement du compagnonnage qui a lié Jean-Pierre Larroche au Théâtre de Cornouaille les saisons passées, le Centre de Création Musicale soutiendra en coproduction sa prochaine création de « l'opéra d'objets » *Le Concile d'amour*, sur une musique de Michel Musseau. Ce spectacle produit par les opéras de Nantes et Angers sera présenté à Nantes, Angers, Meylan, Quimper, Toulouse, Marseille et Besançon.

Le spectacle *Sumidagawa*, mis en scène par Michel Rostain, en collaboration avec le compositeur Susumu Yoshida, sera repris en tournée à Dinan, Tarbes et Foix.

Enfin, cette saison permettra l'accueil à Quimper de quarante spectacles, où les musiques dialoguent entre elles, ainsi qu'avec les autres arts du spectacle vivant.

# BRAISES

Le temps d'une folle journée d'ouverture de la nouvelle saison 2009-2010 du Théâtre de Cornouaille, la musique fait événement et sort de ses murs pour aller à votre rencontre.

À midi, elle vous embrase au coin de la rue pour vous trotter dans la tête jusqu'aux douze coups de minuit. Musique classique, fanfare de rue, musique contemporaine, bal populaire, jazz et musique traditionnelle poétisent la ville en confluence.

Laissez-vous chatouiller les oreilles !

**25**  
septembre

DE MIDI À MINUIT,  
LA MUSIQUE  
ENFLAMME QUIMPER !

## PROGRAMME

12:30

**PIQUE-NIQUE CONCERT**

MUSIQUE CLASSIQUE

Jardin du Théâtre Max-Jacob - Quimper

18:30

**GLISSSSSSSSSEUDO – ULIK & LE SNOB**

SPECTACLE DE RUE MUSICAL

Place Saint-Corentin - Quimper

20:00

**CHEMISE PROPRE ET SOULIERS VERNIS**

THÉÂTRE ET MUSIQUE

Théâtre de Cornouaille - Quimper

20:30

**COMPAGNIE CARABOSSE**

INSTALLATIONS DE FEU

Parvis du Théâtre de Cornouaille  
et ses alentours - Quimper

22:00

**GLISSSSSSSSSEUDO – ULIK & LE SNOB**

SPECTACLE DE RUE MUSICAL

Place Saint-Corentin - Quimper

23:00

**LE CHANT DES SIRÈNES**

ÉVÈNEMENT MUSICAL

Quais de l'Odet

du pont Sainte-Catherine

au pont de la Poste - Quimper

# Installations de feu

COMPAGNIE CARABOSSE

Ils sont amoureux de la flamme, de la transformation des lieux publics et de la rencontre humaine. Ce qu'ils proposent est spectaculaire, hors normes. Ils jouent avec le feu, la musique, la ferraille et notre émerveillement. Eux, ce sont les artistes de la Compagnie Carabosse. Ils transforment l'architecture, les échelles, les perspectives, les sonorités, et vous invitent à vivre une expérience insolite, visuelle, olfactive et sonore. En pots, en boules, en lianes, au sol ou dans les airs, multipliant les surprises et les enchantements, les installations féériques de ces magiciens de la flamme embraseront les abords du Théâtre de Cornouaille. Allumage des feux à la tombée de la nuit pour trois heures de flamboyante flânerie nocturne.

PARVIS DU THÉÂTRE DE CORNOUAILLE ET SES ALENTOURS DÈS 20:30 // GRATUIT

La compagnie Carabosse est conventionnée par le Ministère de la Culture - DRAC Poitou-Charentes, le Conseil Régional de Poitou-Charentes, le Conseil Général des Deux-Sèvres. Soutien dans le Cadre du Temps des Arts de la Rue en Poitou-Charentes et par Cultures-France.

# Le Chant des sirènes

COMPAGNIE LA MÉCANIQUE VIVANTE

Ulysse avait raison. Nul ne résiste au charme du Chant des sirènes. C'est une création de longue haleine, un pari insensé, surgi d'une idée simple et délirante : transformer des sirènes d'alerte connues de tous en un fantastique instrument de musique à part entière, unique au monde. Le Siréole crée une vibration dans l'air et procure à ses auditeurs une toute nouvelle sensation. Dans les graves, son timbre est proche du son du violoncelle, dans les médiums, de la voix humaine et dans les aigus, de la trompette.

Inventeur, constructeur, interprète et fondateur de Mécanique Vivante, Franz Clochard a conçu autour de ces drôles de cornets orange, un ensemble de dispositifs permettant de produire et d'interpréter des œuvres musicales. Mélodies douces, souffle puissant et majestueux, ces dragons sonores crachent des trésors de musique.

Entre ciel et terre, à la découverte d'un opéra urbain de plein air, aussi fascinant qu'inédit, la compagnie Mécanique Vivante invite les rêveurs à ouvrir grand leurs oreilles pour écouter le Chant des sirènes... venu de l'Odet.

QUAIS DE L'ODET

DU PONT SAINTE-CATHERINE AU PONT DE LA POSTE - QUIMPER 23:00 // GRATUIT

25  
septembre

Direction artistique **Franz Clochard** Compositeurs et artistes associés **Benoît Louette**, **Andrew Peggie**, **Christian Pierredon**, **Jean-Marc Monterra**, **Jean-Louis Le Vallegant**  
Lumières **Pierre Wendels**

-----  
**Mécanique Vivante** est conventionnée par le Ministère de la Culture, la Région Languedoc Roussillon, le Conseil Général du Gard et la SACEM pour sa démarche unique associant la recherche artistique et le développement technologique.

# Glisssssssssendo

## ULIK & LE SNOB

Comme montés sur des tapis volants, neuf étranges silhouettes noires glissent parmi la foule, dessinant sur leur passage une étonnante sarabande musicale. Ce ballet surréaliste est né de l'imagination fertile et débridée d'un performeur allemand, Ulik, bricoleur génial et inventeur un peu fou, et de la rencontre des musiciens de la fanfare Le SNOB (Service de Nettoyage des Oreilles Bouchées), qui parcourt les festivals de spectacles de rue du monde entier depuis plus de dix ans. Au son d'une envoûtante symphonie, sortie de leurs extravagants instruments de cuivres bricolés, ils tournoient et virevoltent sur l'asphalte. Une incroyable expérience visuelle, musicale et chorégraphique à découvrir.

PLACE SAINT-CORENTIN – QUIMPER 18:30 & 22:00 // GRATUIT

Production ULIK Produktion & Le S.N.O.B. et Compagnies Coproductions et résidences L'Avant-Scène Cognac – Centre National des Arts de la Rue Direction des Affaires Culturelles de Monaco, Le Fort Antoine dans la Ville, Lieux Publics – Centre National de création des Arts de la Rue, Villeurbanne Spectacles Vivants – Les Ateliers Frappaz, Atelier 231 de Sotteville-lès-Rouen – Centre National des Arts de la Rue Soutien D.M.D.T.S. – Ministère de la Culture et de la Communication, D.R.A.C. Poitou-Charentes, Conseil Régional Poitou-Charentes – Le Temps des Arts de la Rue, Conseil général des Deux-Sèvres, Ville de Niort

## Pique-nique concert

### LE SALON DE MUSIQUE

À l'heure du déjeuner, nous vous proposons de commencer cette journée musicale endiablée par un pique-nique dans les jardins du Théâtre Max-Jacob, pour y partager un concert de musique de chambre plein d'allant. Mélanie Brégant et Florent Charpentier interpréteront les *Préludes de danses* de Witold Lutoslawski, les *Danses roumaines* de Béla Bartók, ainsi que des œuvres de Gabriel Fauré, Astor Piazzolla ou encore Rachmaninov. N'oubliez pas votre pique-nique. Nous nous occupons du beau temps!

JARDIN DU THÉÂTRE MAX-JACOB 12:30 // GRATUIT

# Chemise propre et souliers vernis

JEAN-PIERRE BODIN

**Bal du samedi soir, bal du 14 juillet, bal des pompiers ou des anciens combattants, thé dansant ou bal du club des aînés... Tout un petit monde entre en piste, croqué par un conteur attachant, à la faconde généreuse. Entrez vous aussi dans la danse. Le bal de la saison est ouvert!**

Le bal est une galaxie d'émotions fortes où se pressent les premières amours et les vives jalousies, les fins enivrées et les fausses notes, les bagarres et les embrassades, le malheur de faire tapisserie ou la joie de la soupe à l'oignon, les orteils écrasés et le réveil des mariés en fanfare... Jean-Pierre Bodin nous fait savourer ici un piquant défilé de gloires de sous-préfecture ou de desperados du comptoir. Ancien régisseur de théâtre, poussé sur les planches par ses amis qui adoraient écouter ses histoires, il est désormais colporteur de souvenirs et peintre de petits bonheurs. Ses anecdotes douces-amères, ses silhouettes au fusain, ses malices où perce la nostalgie sont dites avec délicatesse et font aimer l'humanité. Et puis il y a son trio d'excellents musiciens et ses chansons drôles et poétiques, dont l'air vous trotte longtemps dans la tête! Et même, pour conclure, un bal et sa buvette!

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 20:00 // TARIF UNIQUE € 10

De et par Jean-Pierre Bodin / Complicité artistique Sylvie Reteuna / Avec Bertrand Péquériau Batterie, guitares / Éric Proud Accordéon, concertina, guitare, claviers / Bruno Texier Sax, flûte, bugle, guitare basse / Chansons Alexandrine Brisson

-----  
Production déléguée La Mouline. Coproduction La Coursive, scène nationale de La Rochelle, Le Théâtre 71, scène nationale de Malakoff, Le Bateau Feu, scène nationale de Dunkerque, Le Théâtre Dijon Bourgogne – CDN, le Comité d'Animations du Pays Mellois et Haut Val de Sèvres, Cluny Cultures, Le Rayon-Vert St Valéry-en-Caux, Théâtre Artistique Athévains. La Mouline est soutenue par le Conseil Régional Poitou-Charentes et le Conseil Général des Deux-Sèvres. Aide à la création: Ministère de la culture – DRAC Poitou-Charentes Remerciements à la scène nationale de Niort (ateliers de construction).

25  
septembre



# Les Fourberies de Scapin

D'APRÈS MOLIÈRE / OMAR PORRAS

THÉÂTRE // SUISSE

Mise en scène **Omar Porras**  
Scénographie **Fredy Porras**  
Musique **Erick Bongcam**  
et **Omar Porras**  
Son **Emmanuel Nappey**  
et **Erick Bongcam**  
Création lumière **Mathias Roche**  
Création costumes **Coralie Sanvoisin**  
Avec **Julie Biereye, Sophie Botte, Olivia Dalric, Peggy Dias, Karl Eberhard, Alexandre Ethève, Paul Jeanson, Lionel Lingelser, Richard Sandra**

-----  
**Production** Teatro Malandro  
**Coproduction** Théâtre Forum Meyrin (Genève), Théâtre de Carouge – Atelier de Genève, Le Grand T - scène conventionnée de Loire-Atlantique - Nantes, Espace Malraux - Scène Nationale de Chambéry et de Savoie, Bonlieu – Scène nationale d'Annecy, Château-Rouge – Annemasse

**Avec l'appui de**  
la Ville de Genève – Département cantonal de la culture

**Avec le soutien de**  
la République et canton de Genève, de la Commune de Meyrin, Pro Helvetia, *Fondation suisse pour la culture et de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle sportive et sociale.*  
Le Teatro Malandro est en résidence au Théâtre Forum Meyrin.

**Après *El Don Juan et Maître Puntilla et son valet Matti*, le metteur en scène colombien Omar Porras poursuit son exploration joyeuse des grands classiques, en quête d'une vérité d'aujourd'hui. Pour sa nouvelle création, il tombe le masque du plus malicieux des valets de Molière, le bien nommé Scapin!**

Branle-bas de combat dans les saloons napolitains! Octave a, en secret, épousé Hyacinthe, la jeune femme qu'il aime. L'amour de Léandre, c'est Zerbinette, une belle Égyptienne. Mais Géronte et Argante, leurs pères, ont d'autres projets d'union pour leurs fils. Sans le moindre sou en poche, comment braver l'intransigeante autorité? Faire appel à Scapin, bien sûr! L'as de la débrouille, le valet astucieux, maître de la manipulation, l'habile ouvrier des ressorts et des intrigues.

Et du ressort, assurément cette farce n'en manque pas. À la croisée des traditions populaires italiennes et de la commedia dell'arte, Les Fourberies brillent de tous les feux de la comédie. Sous l'œil aiguisé d'Omar Porras, maître ès qualités d'un théâtre à l'esthétique baroque et la générosité légendaire, l'énergique troupe du Teatro Malandro réalise ici une éblouissante démonstration du savoir-faire de Molière. Jeux de masques et de costumes, décor cartoonnesque tout en volumes et en couleurs, piqué de quelques savoureux anachronismes... musiques, chants, danses, larmes et joie, assurent le rythme infernal de cette cruelle et drôle de satire. Une farce haletante, inventive et explosive!

Omar Porras tire un feu d'artifices des petites manigances de Scapin.

Jouïssif! LA TRIBUNE DE GENÈVE

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H30 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

OCT JE 01 VE 02  
20:00 20:00

# Bagad Kemper

BREIZH BALKANIK

MUSIQUES DU MONDE

14 **Le Théâtre de Cornouaille fête le soixantième anniversaire du Bagad Kemper. Retour triomphant de la déferlante quimpéroise pour deux soirées et un concert unique à ne rater sous aucun prétexte. D'est en ouest, vers de nouveaux horizons, embarquez pour cette nouvelle traversée musicale !**

Après *Azeliz Iza*, qui marquait les cinquante ans du bagad en 1999, puis *Sudar Su* en 2003, le Théâtre de Cornouaille accueille la nouvelle création du Bagad Kemper, *Breizh Balkanik*. Une occasion de renouveler le plaisir de travailler ensemble avec le bagad le plus titré de Bretagne.

Après s'être acoquinée avec bonheur aux sonorités cubaines ou brésiliennes, la musique bretonne rencontre cette fois celle d'Europe de l'Est. Avec ce nouveau spectacle, les sonneurs quimpérois, toujours en quête de territoires aux identités musicales fortes, repoussent toujours plus loin les frontières de leur art.

Ce nouveau projet est le fruit de la collaboration du bagad avec le chanteur et clarinettiste Erik Marchand. Depuis de nombreuses années, ce musicien talentueux croise sans complexe, mais avec respect, la culture serbe et roumaine, notamment, à la culture bretonne. Et à chaque fois, de ces joutes musicales et de ces confrontations rythmiques et culturelles naissent des créations inédites. Aux bombardes, cornemuses et percussions du bagad viennent se joindre plusieurs instruments à cordes ; et bien sûr la voix d'Erik Marchand.

Voix **Erik Marchand**  
Violon **Gabriel Faure**  
Saxophone **Bernard le Dréau**  
Violoncelle **Maud Caron**  
Guitare basse **Erwan Volant**  
Trompette, bugle  
**Gaby Kerdoncuff**  
Accordéon **Jérôme Soulas**  
et le **Bagad Kemper**

-----  
**Production** Théâtre de Cornouaille  
Centre de Création Musicale –  
Scène Nationale de Quimper,  
Bagad Kemper.

CRÉATION DU THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**OCT VE 09 SA 10**  
20:00 20:00





DI 11 OCTOBRE / MUSÉE DES BEAUX-ARTS - QUIMPER / 17:00

## Récital de piano

**VALENTINE BUTTARD**

**Domenico Scarlatti** Sonate en si mineur, K.197 (L.147), Sonate en fa dièse mineur, K.25 (L.481) // **César Franck** Prélude, Choral et Fugue // **Isaac Albéniz** Arragón (extrait de la Suite espagnole) Johannes Brahms 3 Intermezzi op.117 // **Henri Dutilleux** Prélude n°1 «D'ombre et de silence» et Prélude n°2 «Sur un même accord» // **Sergueï Prokoviev** Sonate n°5

DI 22 NOVEMBRE / SALON DE LA PRÉFECTURE - QUIMPER / 17:00

## Duo violon et violoncelle

**RYOKO YANO / MAJA BOGDANOVIC**

**Zoltán Kodály** Duo, pour violon et violoncelle, op 7 // **Maurice Ravel** Sonate, pour violon et violoncelle // **Arthur Honegger** Sonatine, pour violon et violoncelle // **Sofia Goubaïdulina** sonate, pour violon et violoncelle

DI 24 JANVIER / THÉÂTRE MAX-JACOB - QUIMPER / 17:00

## Duo clarinette et piano

**FLORENT CHARPENTIER / ANTOINE DE GROLÉE**

**Robert Schumann** Fantasiestücke // **Alban Berg** Quatre pièces // **Claude Debussy** Rapsodie // **Carl-Maria von Weber** Grand duo concertant.

DI 7 FÉVRIER / CHÂTEAU DE GUILGUIFFIN - LANDUDEC / 17:00

## Duo flûte et harpe

**MATHIEU ROMANO / DELPHINE BENHAMOU**

**Felix Mendelssohn** quelques Romances sans paroles: Presto e molto vivace / Moderato / Venetianisches gondollied / Andante espressivo // **Maurice Ravel** Pavane // **Sergueï Rachmaninov** Vocalise // **Tōru Takemitsu** Towards the sea // **Ravi Shankar** L'aube enchantée // **Astor Piazzolla** Histoire du tango

DI 7 MARS / ORANGERIE DE LANNIRON - QUIMPER / 17:00

## Duo alto et piano

**NILS MÖNKEMEYER / NICHOLAS RIMMER**

**Robert Schumann** Märchenbilder, op. 113 // **Benjamin Britten** Lachrymae // **Robert Schumann** Adagio and Allegro, op. 70 / **Dmitri Shostakovich** Sonata for viola and piano, op. 14





# Concerts au chocolat

MUSIQUE DE CHAMBRE

CINQ DIMANCHES À 17:00

## MUSIQUE DE SALON

Destinée historiquement à l'intimité des salons particuliers, fussent-ils ceux d'un roi, la musique de chambre ne se distingue nettement de la musique d'orchestre en matière de composition, qu'à compter de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. À partir de 1770 en effet, Haydn et Mozart écrivent désormais consciemment des symphonies pour orchestre, jouées en public par des professionnels, d'une part, et des quatuors à cordes conçus essentiellement à l'usage des amateurs, d'autre part. Paradoxalement, les seconds ne le cèdent en rien aux premières en complexité, bien au contraire.

## SALON DE MUSIQUE

Les jeunes et talentueux concertistes internationaux, que le Théâtre de Cornouaille vous propose de découvrir dans le cadre de ces cinq concerts, ne démentiront pas la réputation d'exigence musicale de ces partitions de musique de chambre.

À noter : ces cinq concerts sont organisés en étroite collaboration avec le Salon de Musique, né de l'initiative d'Alain Buttard, soucieux de favoriser l'émergence de nouvelles générations d'interprètes et de compositeurs de musiques classique et contemporaine, ainsi que de l'élargissement du public par le renouvellement des habitudes de fréquentation des concerts.

## SI QUIMPER M'ÉTAIT CONTÉ

Afin de retrouver toute la préciosité de ces moments de rare symbiose entre musique et public, nous avons souhaité ajouter au raffinement de ces programmes, l'élégance d'un cadre de salon et la délicatesse d'une gourmandise sucrée. Nos cinq Concerts au chocolat prendront donc tout naturellement place dans les magnifiques écrins que l'Histoire de notre ville et de ses environs nous a légués en héritage : Musée des Beaux-Arts, grand salon de la Préfecture du Finistère, Théâtre Max-Jacob, Orangerie de Lanniron et Château de Guilguiffin. En lever de rideau de chacun de ces concerts, Jean-Philippe Brumeaux, animateur du patrimoine de la Ville de Quimper, nous dévoilera les secrets de ces lieux d'exception.

## LA FÈVE DU DIMANCHE SOIR

Au cœur de l'hiver, nous aurons plaisir à vous offrir, à votre arrivée, une tasse d'onctueux chocolat chaud, agrémentée de quelques succulentes surprises elles aussi chocolatées, préparées par Gwénola et Dominique Le Darz, maîtres chocolatiers passionnés et inspirés du Comptoir du chocolat à Quimper. Nul autre élixir ne pouvait mieux nous préparer à savourer ces futurs instants de bonheur musical.

# Sacrifices

NOUARA NAGHOUCHE

ONE WOMAN SHOW

18 **Féroce, sensible et drôle, le solo de l'artiste aborde le quotidien de nombreuses femmes et évoque les difficultés de la vie quotidienne dans le quartier défavorisé d'une cité alsacienne. *Sacrifices* est un cri de révolte, un cri du cœur. Contre le racisme, l'intolérance, l'intégrisme et la bêtise humaine, Nouara Naghouche entre en résistance.**

Dans ce « one woman show » à l'humour ravageur défilent, tour à tour, Zoubida fan de radio Nostalgie, Marguerite un tantinet raciste, Marie-France qui « adoore » les Arabes, Smäin l'adolescent maladroit amoureux de Mirabelle et quelques mâles qui en prennent pour leur grade. Au centre de cette galerie de personnages, Nouara se pose en portraitiste cinglante et dessine avec sensibilité et passion notre société bigarrée, sa richesse, sa violence et son absurdité.

Fille d'une immigration non choisie, habitante d'une cité, sœur, épouse, la jeune femme parle au nom de ces quelques-unes, humbles et soumises, à qui la vie n'a laissé que peu de place, « à celles pour qui le temps passe, sans que rien ne se passe ». Par son talent scénique et la vitalité de son écriture, Nouara Naghouche porte haut l'étendard de l'espoir pour de nombreux abîmés de la vie, quelques soient leur sexe, leur couleur ou leur religion. Aux femmes résistantes, aux colères étouffées, aux existences martyres, Nouara offre, sans concession, *Sacrifices*.

Solo de **Nouara Naghouche**  
Co-écrit et mis en scène  
par **Pierre Guillois**  
Travail corporel **Stéphanie Chêne**  
Création lumières  
**Jean-Yves Courcoux**  
Création costumes  
**Valérie Simonneau**

-----  
**Production** Théâtre du Peuple -  
Maurice Pottecher  
**Coproduction** Atelier du Rhin  
- Centre dramatique régional  
d'Alsace et Théâtre du Rond-Point.  
Le Théâtre du Peuple bénéficie des  
aides et du soutien du Ministère de  
la Culture et de la Communication /  
DRAC Alsace, DRAC Franche-  
Comté, DRAC Lorraine.  
Il est subventionné par  
le Conseil régional d'Alsace,  
le Conseil régional de Lorraine,  
le Conseil général des Vosges et  
la commune de Bussang.

« *Sacrifices* », à la fois féroce et sensible,  
possède une humanité et une authenticité bouleversantes.  
Un hymne à la vie, un hommage aux femmes. LE TÉLÉGRAMME

---

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H15 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**OCT MA 13**

20:00



À toutes celles  
qui ne s'effacent pas  
Pour qui le temps qui passe  
est un nouveau combat.

NOUARA NAGHOUCHE - BIG UP AUX SERPILLIÈRES



J'ai perdu mon Eurydice,

Rien n'égale mon malheur.

ORPHÉE – ORPHÉE ET EURYDICE

# Orphée et Eurydice

CHRISTOPH-WILLIBALD GLUCK

OPÉRA

CRÉATION

Tragédie-opéra en trois actes -

Version révisée 1824

Direction musicale

**Dirk Vermeulen**

Chœur de l'Opéra de Rennes

(direction **Gildas Pungier**)

Orchestre de Bretagne

Orphée **Luc Robert**

Eurydice **Marie-Adeline Henry**

-----

Production Opéra de Rennes

21

**L'Opéra de Rennes nous présente ce chef-d'œuvre de Christoph Willibald Gluck sous la direction de Dirk Vermeulen. Une version de concert inédite : celle qui, oubliant les castrats et les hautes-contre du XVIII<sup>e</sup> siècle, installa définitivement l'ouvrage dans le répertoire moderne, en offrant le personnage d'Orphée au premier des ténors romantiques, l'illustre Adolphe Nourrit, en 1824.**

Orphée inventeur de la lyre, Orphée frère unique des Muses, Orphée chanteur, magicien, dompteur des bêtes les plus féroces par le seul pouvoir de sa voix, Orphée, fils préféré d'Apollon, incarne et résume l'opéra comme aucun autre héros de l'Antiquité. Un siècle et demi après *l'Orfeo* de Monteverdi, le plus européen des compositeurs de son temps voulut, sur le même sujet, faire œuvre exemplaire. Et ses conceptions nouvelles, réconciliant théâtre et musique, triomphèrent tout autant à Paris et Vienne qu'en Italie.

La version de 1824 offre à l'orchestre toujours puissamment timbré de Gluck une puissance non moins expressive : la voix d'un vrai ténor lyrique (celle du Canadien Luc Robert), surgissant comme un cri de douleur échappé du chœur au début de l'ouvrage. Une interprétation solaire, apollinienne, en dépit de l'affliction, et qui oppose d'autant mieux l'espoir du héros face à Eurydice, encore sous le joug des puissances infernales. Gluck offre aux époux une happy end qui contredit la légende : Eurydice ne restera pas aux enfers. Mais la méditation sur la mort et la vie dont le compositeur a fait le véritable sujet musical de son ouvrage ne sera pas effacée par cet heureux dénouement.

Une vision sublime, un chef-d'œuvre de beauté.

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**OCT JE 15**

20:00

# Deux hommes jonglaient dans leur tête

ROLAND AUZET / JÉRÔME THOMAS

MUSIQUE ET CIRQUE

22 **Roland Auzet et Jérôme Thomas. L'un est percussionniste virtuose, compositeur passé par l'Ircam, apprenti voltigeur à l'École Fratellini et inventeur d'un « cirque technologique et musical ». L'autre est jongleur singulier, gracile un peu fauve, toujours à tarauder les frontières disciplinaires. Des balles, de la musique et beaucoup de poésie les réunissent dans ce face à face visuel et sonore. Deux univers qui s'affrontent et deux artistes qui jouent les dompteurs de rêves dans une partition à quatre mains.**

Sur la scène, le musicien et le jongleur animent de mystérieuses sphères sonores. Elles vibrent, elles frémissent sous leurs doigts agiles. Et soudain, tout devient irréel. Les silhouettes et les instruments se démultiplient à l'infini dans les jeux de miroirs, brouillant les pistes de notre regard et de notre écoute. Les deux artistes se perdent, se confondent dans les entrelacs de cette joute surprenante. Et rien ne résiste à leur fantaisie débridée. Entre magie et illusion, les balles, les plumes et les notes de musique s'envolent. On s'émerveille, on plonge avec délice dans ce concert imaginaire qui défie les lois de la gravité et crée la surprise à chaque instant.

Roland Auzet et Jérôme Thomas ont sollicité l'œil bienveillant de Mathurin Bolze pour les guider sur scène, l'oreille attentive de Wilfrid Wendling pour l'interprétation « live » des sons électroniques, et tout le génie d'un luthier un peu fou, Robert Hébrard. Cinq artistes en quête d'un langage commun pour « faire exister ce qui n'existe pas ». Un mystérieux ballet à écouter et à voir.

En scène, Roland Auzet et Jérôme Thomas ont peu à peu tissé la partition de cet étonnant duo, où la résistance des choses, le caprice des objets et la musique des corps fusent en un dialogue unique. LA TERRASSE

Conception et interprétation  
**Roland Auzet et Jérôme Thomas**  
Sous le regard de **Mathurin Bolze**  
Electronique "live"  
**Wilfrid Wendling**  
Lumière **Bernard Revel**  
Construction et conception des  
instruments **Robert Hébrard**  
-----  
**Production déléguée** Espace des  
Arts, Scène nationale de Chalonsur-Saône **Coproduction** Act-Opus  
Compagnie Roland Auzet / ARMO  
Compagnie Jérôme Thomas

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**OCT MA 20 ME 21**  
20:00 20:00





# Flavio Boltro Quartet

INVITÉ ROSARIO GIULIANI

JAZZ // ITALIE

Flavio Boltro Trompette  
Frank Woeste Piano  
Laurent Robin Batterie  
Mathias Allamane Contrebasse  
Rosario Giuliani Saxophone



**Souffleur surdoué, musicien brillant et volubile, le trompettiste italien Flavio Boltro égrène les notes de son instrument aux quatre coins du monde. En compagnie de son quartet et de Rosario Giuliani au saxophone, il débarque sur la scène du Théâtre de Cornouaille pour une remarquable rencontre de cuivres, intense et envoûtante.**

Il aurait pu être chirurgien, mais c'est la musique forte, importante et imprévisible comme une manière de vivre qu'il a choisie. Lui, c'est Flavio Boltro. Aussi discret que talentueux, il fait partie de ces « italiens de Paris » comme Stephano Di Battista ou Éric Legnini, aux projets desquels il est régulièrement associé.

Une grande maîtrise de l'harmonie, une technique exceptionnelle, voici donc le trompettiste italien le plus doué de sa génération, aussi expressif en leader qu'en sideman. À Quimper, il jouera en compagnie de Franck Woeste au piano, de Rosario Giuliani au saxophone, des percussions de Laurent Robin et du contrebassiste Mathias Allamane.

Flavio Boltro est le souffle puissant, inventif de cette formation. Avec sa trompette conquérante, il distille une musique toujours énergique, riche de multiples influences. Une rencontre généreuse autour d'un jazz moderne et jouissif.

Ce n'est jamais laborieux ou fabriqué, toujours sincère et respectueux.  
Une vraie fleur de printemps. [CITIZENJAZZ.COM](http://CITIZENJAZZ.COM)

---

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**OCT VE 23**

20:00

En collaboration avec l'association Aprem'Jazz de Quimper

# Prévert Blues

HENRI TEXIER / FRÉDÉRIC PIERROT

JAZZ ET POÉSIE

26 ***Prévert Blues*, c'est la rencontre des mots de Jacques Prévert et des notes d'Henri Texier. Un comédien sur la scène, Frédéric Pierrot, et le quartet du contrebassiste virtuose résonnent en musique des mille et une inspirations du poète.**

À l'image de sa contrebasse, Henri Texier est un pilier, un repère planté dans le paysage du jazz européen, créatif et libre. Depuis plus de trente-cinq ans, il traverse la planète musicale en quête de nouvelles expérimentations. Aucune discipline n'échappe à son insatiable curiosité. Musiques de films, compositions pour le théâtre, la danse, la télévision et même les arts plastiques. Henri Texier ne cesse de nous surprendre, toujours là où on ne l'attend pas. Un aventurier du jazz, généreux et magnifique.

Il nous révèle aujourd'hui sur scène sa passion pour l'écriture du plus populaire des poètes du XX<sup>e</sup> siècle. Comme autant de similitudes, son jazz entre en écho avec la légèreté, la profondeur, la virtuosité et la tendresse de l'univers du célèbre auteur de *Paroles*. Les textes de Jacques Prévert se teignent alors à merveille des atours d'un jazz qui puise ses inspirations du côté de Saint-Germain-des-Prés.

Pour rendre sensibles ces affinités, il s'est entouré de trois virtuoses du jazz que sont Sébastien Texier, Manu Codjia et Christophe Marguet, avec lesquels il forme le Red Route Quartet. Quatre musiciens et un comédien, Frédéric Pierrot, pour une partition subtile, riche d'une poésie très actuelle.

Henri Texier a toujours réussi ce tour de force d'acquiescer les recherches les plus neuves aux expressions les plus populaires. C'est que Henri Texier ne suit pas les modes et les courants de son temps : il est de ceux qui créent les courants. LE MONDE

Mise en scène **Frédéric Pierrot**  
et **Henri Texier**

Contrebasse **Henri Texier**  
Comédien **Frédéric Pierrot**  
Clarinettes et saxophones

**Sébastien Texier**  
Guitare **Manu Codjia**

Batterie **Christophe Marguet**

Son **Charles Caratini**

Lumières et régie

**Alain-Bernard Billy**

-----

**Production** Théâtre Anne  
de Bretagne – Vannes

**Coproduction** La Coupole Combes  
la Ville / L'Allan – Montbéliard

**Avec le soutien** des Gêmeaux –  
Sceaux / scène Nationale

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**NOV VE 06**

20:00





# Philippe Hersant

LES MUSICIENS DE CORNOUAILLE

MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE

CRÉATION DU THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

## Programme

Philippe Hersant:

*Im fremden Land*

Prokofiev:

*Ouverture sur des thèmes juifs*

Debussy: *6 Épigraphe antiques*

Janáček: *Mládí*

-----

## Coproduction

Théâtre

de Cornouaille – Centre

de Création Musicale –

Scène Nationale de Quimper,

Conservatoire de musique et

d'art dramatique de Quimper



La saison passée, la présence de Philippe Hersant à Quimper a permis de nouer une belle collaboration entre le Conservatoire de musique et d'art dramatique et le Théâtre de Cornouaille. Un dialogue heureux, à la découverte d'un des plus grands compositeurs vivant aujourd'hui en France, témoin de la vitalité de la création musicale contemporaine.

Dans la belle acoustique du Théâtre Max-Jacob, les œuvres du compositeur seront interprétées par l'ensemble des Musiciens de Cornouaille, professeurs et musiciens intervenants au conservatoire de Quimper.

*Im fremden Land*, première pièce de cette soirée, est un sextuor pour clarinette, quatuor à cordes et piano seul. Le titre de cette œuvre, qui signifie « en terre étrangère », fait référence à une très ancienne chanson allemande. Mélodie populaire à l'origine, elle fut harmonisée au XV<sup>e</sup> siècle pour devenir par la suite un des plus célèbres chorals luthériens. Jean-Sébastien Bach l'a fréquemment utilisée dans ses cantates et ses passions. *Im fremden Land* a été écrit à la mémoire d'Olivier Greiff, prématurément disparu en 2000, un des compositeurs les plus doués de la génération de Philippe Hersant.

Pour faire écho à cette pièce musicale, d'autres œuvres et compositeurs dialogueront avec la musique de Philippe Hersant: Prokofiev, Debussy et Janáček. Un thème « oriental » pour une très belle soirée musicale au Théâtre Max-Jacob.

29

THÉÂTRE MAX-JACOB // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

NOV MA 10

20:00

# Fish Clay Perspex

COMPAGNIE FAULTY OPTIC

THÉÂTRE D'OBJETS // GRANDE-BRETAGNE

30 **Trois petites histoires muettes, de curieux personnages sans bras, des séquences musicales étonnantes, voici Fish Clay Perspex de la compagnie britannique Faulty Optic. Inventif, intrigant et facétieux, un petit bijou de marionnettes pour adultes.**

Depuis plus de vingt ans, Faulty Optic promène ses drôles de créations sur les scènes d'Europe. Des vieux contes fantastiques aux Monthly Python, d'Edgar Allan Poe à David Lynch, les références ne manquent pour évoquer l'imagerie surréaliste de ces maîtres de la manipulation. Un univers délirant, une bonne dose d'humour noir, des objets, de la matière et des histoires rocambolesques nous embarquent dans un fantastique voyage entre rêve et réalité.

Certains hommes se réveillent un jour et découvrent qu'ils se sont transformés en scarabée géant. D'autres se promènent sur la plage et se retrouvent avec un gros poisson coincé sur leur tête... Voici quelques « incidents » auxquels sont confrontées les étonnantes marionnettes de ces trois courtes pièces. Drôles, émouvantes ou cruelles, les saynètes se succèdent et nous font découvrir le savoir-faire et la poésie de ces anglais un peu fous. Echappez à la normalité, renoncez à votre incrédulité et entrez dans le monde magique et surréaliste des Faulty Optic.

Conception et création **Liz Walker**  
avec l'aide de **John Dixon, Sarah Wright, Ned Evans**  
Regard extérieur **Ned Evans**  
Manipulation **Liz Walker**  
et **Sarah Wright**  
Construction des marionnettes  
**Liz Walker**  
Mise en scène **Faulty Optic, John Coombes, Dave Young**  
Lumières **Dave Young**  
Régisseur **Mark Webber**  
Musique originale **Hugh Nankivell**  
et **Ben McCabe**  
Musique **Leafcutter John, Machine Fabrik, Rebetika**  
Remerciements **Georges Glover, Sue Tongue, Jak Gaile, Giulia Innocenti, Kath Duggan, Steve Tiplady, Ed Gaughan, Leah Morgan, Mark Hollander** (ACE, Yorkshire)

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**NOV VE 13 SA 14**  
20:00 20:00

En partenariat avec le Théâtre National de Bretagne – Festival Mettre en Scène – 13<sup>e</sup> édition – 3 au 21 novembre 2009 – Rennes





**Atelier artistique**

Avec la SEGPA du Likès  
à Quimper

→ Voir page 115

# Sombreros

PHILIPPE DECOUFLÉ

DANSE

Direction artistique

**Philippe Decouflé**

Avec **Bertrand Belin / Olivier**

**Daviaud** (en alternance),

**Clémence Galliard, Sébastien**

**Libolt, Alexandra Naudet,**

**Leïla Pasquier, Aurélia Petit /**

**Manon Andersen** (en alternance),

**Christophe Salengro,**

**Olivier Simola /**

**Flavien Bernezet** (en alternance),

**Christophe Waksman**

Création musicale **Brian Eno**

et **Sébastien Libolt**

Textes **Claude Ponti** et

**Christophe Salengro**

Lumières **Patrice Besombes**

assisté de **Begoña Garcia Navas**

Costumes **Jean Malo, Philippe**

**Guillotel, Morgane Olivier**

Scénographie **Patrice Besombes**

et **Philippe Decouflé**

Création d'images **Olivier Simola,**

**Christophe Waksman,**

**Laurent Radanovic, Roméo**

**Ricard, Dominique Willoughby**

Son **Jean-Pierre Spirtli /**

**Claire Thiébault** (en alternance)

**Anne Lambolez, Laurent Valo** pour

l'adaptation en langue des signes.

-----

**Production déléguée** Compagnie

DCA – Philippe Decouflé

**Coproduction** Théâtre National

de Chaillot, Grand Théâtre de

Luxembourg, Théâtre de Nîmes,

La Coursive – Scène nationale

de La Rochelle, TorinoDanza,

Sadler's Wells La Compagnie DCA

est subventionnée par la DRAC

Île-de-France - Ministère de la

Culture et de la Communication,

le Conseil Général de la Seine-Saint-

Denis et la Ville de Saint-Denis.

**Le chorégraphe Philippe Decouflé s'invite pour la première fois à Quimper et nous propulse au cœur du Mexique, à califourchon sur les clichés américains et les westerns spaghettis, dans une incroyable fantaisie d'ombre et de lumière.**

Artiste aux multiples talents, Philippe Decouflé est certainement le plus populaire des chorégraphes de l'hexagone. Tout le monde garde en mémoire l'enchantement de la cérémonie des Jeux Olympiques d'Albertville et la féerie du bicentenaire de la Révolution. Fidèle à son inventivité sans limites, à sa maîtrise des illusions, il compose un spectacle total, où le théâtre, la danse, la musique et la vidéo se conjuguent en un kaléidoscope magique.

Réunissant autour de lui ses plus fidèles collaborateurs, l'enfant terrible de la danse réalise une sublime variation sur le thème de l'ombre et de la lumière. Des ombres qui surgissent de son chapeau, qui ne sont pas des fantômes mais des êtres amusants, décalés, drôles et absurdes. Sous ces *Sombreros*, on croise tout à trac un latino piquant comme un cactus, des mariachis d'opérette, Christophe Salengro sautillant dans un improbable costume prince-de-galles, mais aussi les figures de Zorro, Tarzan, Peter Pan, Nosferatu ou Mandrake. Dans ce monde d'illusions, chorégraphié jusqu'au bout des doigts, la vidéo se mêle à la danse pour faire valser les ombres malicieuses. Charnelles ou virtuelles, elles s'étirent, s'épousent, s'évanouissent, se démultiplient en un fantastique ballet onirique. Le chorégraphe s'amuse et la magie opère. Un émerveillement à découvrir sans l'ombre d'un doute!

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 22,50 / 30 // PASS € 12 / 20

NOV ME 18 JE 19\*

20:00

20:00



\* Représentation en langue des signes

En partenariat avec le Théâtre National de Bretagne – Festival Mettre en Scène – 13<sup>e</sup> édition - 3 au 21 novembre 2009 – Rennes

# Démiurges

DENIS ATHIMON / JULIEN MELLANO

THÉÂTRE D'OBJETS



34

**Au début, il n'y a rien. Juste deux comédiens plongés dans le néant. Deux bricoleurs bibliques qui préparent avec quelques objets... beaucoup d'objets, une version un peu libre mais surtout follement hilarante de la création du monde. Un joyeux chaos mené sur un rythme d'enfer!**

Le craquement d'une allumette. La lumière. Surgis du noir, apparaissent nos deux envoyés spéciaux, dépêchés par le Bob Théâtre. Casque sur la tête, bleu de travail ajusté, ces deux ouvriers de l'univers déploient toute leur énergie et leur fougue pour construire un monde généreux et insolent. Et ils vont s'en donner à cœur joie, faisant tomber du ciel un déluge d'objets. Mais à l'aube du sixième jour, le samedi matin plus exactement, ces apprentis démiurges font naître une ultime créature... Grave erreur!

Avec un humour décapant et anticonformiste, des références empruntées à la culture punk, aux séries Z ou au télé-achat, sans complexes et sans limites, les Rennais Denis Athémon et Julien Mellano tirent les ficelles de cette genèse totalement déjantée!

# Beastie Queen\*

JULIEN MELLANO / CHARLOTTE BLIN

THÉÂTRE D'OBJETS



**Attention, vous entrez au royaume d'une princesse pas comme les autres, une vraie teigne. Princesse bonbon en tutu rose à l'humeur mas-sacrante. Sa cruauté est sans limites. Seul obstacle à sa perversion: son imagination. Et elle n'en manque pas!**

Cette princesse démoniaque, c'est Mademoiselle, une princesse gâtée qui, non contente de faire pleurer sa mère, son père et tous les princes charmants qui lorgnent sur son héritage et sur son décolleté, décide d'imposer ses caprices au monde entier. Diablement désinvolte et sans scrupules face à la souffrance d'autrui, elle entame son ascension tyrannique vers le pouvoir suprême. Malheur à ceux qui entravent sa course: soldat-boudoir, reine-gélatine ou prince-chocolat seront les victimes pâtis-sières de sa démente et de sa cruauté. Grrr!

Julien Mellano, bidouilleur génial et grand maître du détournement d'objets met en scène sa complice Charlotte Blin, dans cette histoire machiavélique. Un anti-conte de fée où tous les coups sont permis.

\* La Reine Brute

TH. CORNOUAILLE 1H00 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**NOV MA 24 ME 25**

20:00

20:00

TH. C L'ATELIER 1H00 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**NOV MA 24 ME 25**

21:30

21:30

# SOIRÉE MAD

FORFAIT SOIRÉE

PASS € 12 / 20

€ 22,50 / 30



## Compléments d'objets

BENOÎT FAIVRE

EXPOSITION

**Rendez-vous dans les coursives du théâtre pour découvrir d'étranges machines sonores et visuelles, capables d'interroger la mémoire des objets de notre quotidien.**

Clés de voiture, miroirs, téléphones, urinoirs, pièces de monnaie ou noyaux d'olives possèdent la surprenante faculté d'enregistrer et stocker des moments de notre vie. Inspirés par les travaux controversés du scientifique bulgare, Dragomir



Vadrock, père fondateur de la « mnémologie », les savants bidouilleurs de la Bande Passante restituent les bribes de ces souvenirs enfouis, au moyen de curieux prototypes, explorateurs de cette mémoire cachée.

À la découverte de ces objets parlants, témoins indiscrets de notre quotidien, laissez-vous guider par votre curiosité et tendez l'oreille. De mémoire de capsule de bière, on n'avait jamais entendu ça !

**NOV MA 24 → SA 28**

VISITES GUIDÉES MA 24 / ME 25 - 18:00 et 19:00 // Accès libre JE 26 > SA 28



# Neapolis Ensemble

PALUMELLA

CHANSONS ET MUSIQUES TRADITIONNELLES // ITALIE

**Maria Marone** Voix

**Edoardo Puccini** Guitare

classique, guitare à 12 cordes

**Salvatore Della Vecchia** Mandola,

mandoline

**Wally Pituello** Violoncelle,

basse acoustique

**Marco Messina** Flûtes

**Raffaele Filaci** Percussions

Direction artistique **Ciro Costabile**

-----

**Production** MusicaEtcetera



Loin de tout folklore, le combo Neapolis Ensemble restitue dans toute sa beauté et son authenticité le répertoire des chants traditionnels napolitains. Toutes les couleurs de la ville surgissent au son des guitares, mandolines, flûtes et percussions. Un tour de chant qui emprunte les chemins de la ville millénaire. Une poésie des rues contre la disparition et l'uniformisation des cultures.

Le groupe puise son inspiration dans la riche histoire de la cité, fortement marquée par les grandes traditions dansées : ritournelle, villanelle paysanne, tamorietta à tambours, tarentelle... du temps où l'on guérissait les piqûres d'araignées en dansant ! Inspirées par ces farandoles effrénées, les chansons deviennent tour à tour grinçantes ou insouciantes, et chaque pièce musicale, chantée en italien, laisse entendre les amours et les souffrances de la ville. Dans ce vibrant hommage à Napoli, à son histoire politique mouvementée, à ses habitants, le cœur palpitant de la ville est mis à nu. Avec simplicité et naturel, les musiciens du Neapolis Ensemble font vibrer la merveilleuse démesure napolitaine, emportés par la puissante voix de sa madone aux pieds nus, Marina, chanteuse au tempérament de feu. Après le succès de leur premier disque, voici l'occasion de découvrir à Quimper leur second opus, *Palummella*, du nom de ce petit papillon porteur de messages. Naples vole, paraît-il, sur les ailes de la fantaisie.

Le Neapolis Ensemble ressuscite les chants populaires de Naples, restituant toutes leurs forces subversives.

Loin des roucoulades pour touristes. TÉLÉRAMA

---

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**NOV VE 27**

20:00

# Sextett

RÉMI DE VOS / ÉRIC VIGNER

THÉÂTRE

38 **Retour érotique et désopilant pour le tandem De Vos-Vigner. Trois ans après avoir monté ensemble *Jusqu'à ce que la mort nous sépare*, les deux artistes récidivent et donnent une suite à leur boulevard diabolique. Dans un grand éclat de rire, une nouvelle fois, les morts cohabitent avec les vivants.**

*Jusqu'à ce que la mort nous sépare* racontait l'histoire de Simon, célibataire moderne, qui revenait dans la maison de sa mère avec l'urne contenant les cendres de sa grand-mère. Il retrouvait là sa première petite amie et décidait, contre toute attente, de se marier avec elle. *Sextett* est la suite de cette histoire.

Les années ont passé et Simon, qui ne s'est finalement pas marié, a dû renoncer à un contrat important pour assister à l'enterrement de sa mère. Épuisé, il retourne à la maison maternelle, en compagnie de Claire, une collègue de travail qui insiste pour l'aider à affronter ce drame... Le piège se referme alors. Au royaume des femmes, où désir et fantasme, rêve et réalité se confondent, cinq déesses infernales vont révéler Simon à lui-même et à son histoire, et mettre à jour l'inconscient familial, en paroles et en musiques.

Pour orchestrer ce bal torride, Éric Vigner convie autour du comédien Micha Lescot, dandy pop et lunaire, cinq comédiennes magnifiques aux origines très diverses, réunies par le même amour de la langue et du théâtre français : la chanteuse d'origine portugaise Maria de Medeiros, qui revient au théâtre après avoir fait la carrière que l'on sait au cinéma, la Viennoise Jutta Johanna Weiss, les Québécoises Anne-Marie Cadieux et Marie-France Lambert, et la Française Johanna Nizard. Un bouquet de créatures démoniaques pour un thriller totalement déjanté.

Texte **Rémi De Vos**  
Mise en scène, décor et costumes  
**Éric Vigner**  
Lumière **Pascal Noël**  
Son **Othello Vilgard**  
Assistante au décor  
**Karine Chahin**  
Atelier costumes **Sophie Hoarau**  
Maquillage et coiffure **Soizic Sidoit**  
Assistante à la mise en scène  
**Olivier Fredj**  
Avec **Anne-Marie Cadieux,**  
**Marie-France Lambert,**  
**Micha Lescot,**  
**Maria de Medeiros,**  
**Johanna Nizard,**  
**Jutta Johanna Weiss**  
Le texte est publié  
aux Éditions Actes Sud-Papiers -  
Septembre 2009.  
-----  
**Production** CDDB – Théâtre  
de Lorient, Centre Dramatique  
National / La Comédie de Reims  
- Centre Dramatique National /  
Centre Dramatique National  
Orléans / Loiret / Centre /  
Espace Go – Montréal  
Aide à la production et à la  
diffusion du fonds SACD.  
Création en résidence - Octobre  
2009 au CDDB-Théâtre de Lorient,  
Centre Dramatique National

CRÉATION

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

DÉC VE 04

20:00





**Rencontre  
avec Benjamin Lazar**

Lundi 7 décembre - 19:00  
Théâtre de Cornouaille

**Stage**

**Découverte  
du théâtre baroque**  
À destination  
des professionnels

# L'Autre monde

## ou les états et empires de la lune

SAVINIEN DE CYRANO DE BERGERAC / BENJAMIN LAZAR

THÉÂTRE ET MUSIQUE

Adaptation et mise en scène

**Benjamin Lazar**

Scénographie et costumes

**Adeline Caron**

Maquillages **Mathilde Benmoussa**

Recherche musicale **Florence**

**Bolton et Benjamin Perrot**

Regard sur la mise en scène

**Louise Moaty**

Avec **Benjamin Lazar** et

**l'ensemble La Réveuse**

Dessus et basse de viole

**Florence Bolton,**

Théorbe, guitare et luth baroques

**Benjamin Perrot.**

-----

**Coproduction** Compagnie Théâtre

de l'incrédule, Académie Bach

d'Arques-la-Bataille **Coréalisation**

Athénée Théâtre Louis-Jouvet

**Avec le soutien de l'ODIA**

Normandie / Office de Diffusion

et d'Information Artistique

de Normandie

Convaincu que la lune est un monde habité comparable au nôtre, le narrateur décide de s'y rendre grâce à une machine de son invention. Conte burlesque, tout autant philosophique que visionnaire, *L'Autre monde* nous révèle un penseur vibrionnant sous le masque du fier mousquetaire, dont Edmond Rostand fit le héros de son chef-d'œuvre théâtral éponyme. Benjamin Lazar y campe un voyageur débordant de fine fantaisie et met la pensée rationnelle du spectateur en ébullition. Un éblouissement!

Écrit en 1649, *L'Autre monde* fut le premier roman français de science-fiction. On y trouve une étonnante démonstration de la rotation de la terre autour du soleil, des machines volantes, des livres qu'on lit avec les oreilles, un peuple lunaire qui se nourrit d'odeurs, dort dans des lits de fleurs et dont les rimes sont la monnaie. L'œuvre circula longtemps sous le manteau : le voyage utopique permettait en effet à Cyrano de se livrer à une critique en règle des dogmes politiques, sociaux et religieux de son temps.

Ce récit est palpitant, pénétrant, roboratif. Benjamin Lazar le sert à merveille. Fin connaisseur d'une langue du XVII<sup>e</sup> siècle qui roulait les «r», il la restitue dans sa rondeur et sa truculence. Il recourt au mime, à la marionnette, il chante, il siffle, il danse... Sur leurs luths ou leurs théorbes, les deux musiciens de l'ensemble La Réveuse accompagnent cette découverte du monde de la lune toute en finesse intuitive, en tendresse et en drôlerie. «Écoute, lecteur... La lune était en son plein...».

Ce spectacle allie la grâce du baroque, la sensualité infinie du théâtre à la bougie et la vivacité intellectuelle du récit philosophique.

Un délice. LA TRIBUNE

THÉÂTRE MAX-JACOB 1H35 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

DÉC MA 08 ME 09 JE 10

20:00

20:00

20:00

# La Belle

NASSER MARTIN-GOUSSET

DANSE À PARTIR DE 6 ANS

42 Le chorégraphe Nasser Martin-Gousset se pique à l'univers enchanteur de *La Belle au bois dormant*. Après son flamboyant *Peplum*, accueilli au Théâtre de Cornouaille en 2007, il réveille sa belle endormie dans un nouveau ballet féérique aux ingrédients de rigueur : un royaume merveilleux, une forêt d'épines à traverser et la promesse d'un baiser.

« J'ai toujours aimé et préféré de tous les contes, celui de la princesse qui dort cent ans avant d'être réveillée par un prince. Le prince d'un autre royaume. C'est aussi le fantasme d'échapper à sa vie, sans mourir. Dormir longtemps. Tout oublier ou presque et recommencer une autre vie. Un matin, on s'éveille, un nouveau visage vous regarde et il fait beau... »

Dans l'univers baroque et foisonnant de l'intrigue, les personnages du récit dansent et chantent leurs émotions en musique. Chansons des années quatre-vingts, univers pop aux couleurs acidulées, images et vidéo pour plonger dans le décor de ce royaume enchanté, le chorégraphe imagine pour sa *Belle* un mini-opéra bariolé et clinquant.

Figure de proue du renouveau de la danse contemporaine en France, Nasser Martin-Gousset révèle une nouvelle fois son incroyable talent de conteur. En bousculant un peu le mythe, il rend un hommage aussi fantastique que chorégraphique à ce conte enchanteur et nous fait découvrir une héroïne moderne. Une fantaisie merveilleuse pour faire frissonner, rire et rêver les grands et les petits.

Direction artistique et chorégraphique

**Nasser Martin-Gousset**

Avec **Mathieu Calmelet**,

**Axelle Lagier**, **Bruno Sajous**,

**Christelle Gasiglia**,

**Vanessa Le Mat**

Création lumière **Pascal Merat**

Son **Djengo Hartlap**

Costumes **Sophie Hampe**

Scénographie, décor **Goury**

-----

**Coproduction** La Maison,

Théâtre National de Chaillot Paris,

L'Apostrophe-Scène nationale/

Cergy Pontoise et du Val d'Oise

(en résidence), Conseil général

du Val d'Oise, DRAC Île-de-France

CRÉATION

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 12

**DÉC VE 11 SA 12**

20:00

20:00

En partenariat avec Très Tôt Théâtre - Festival Théâtre À Tout Âge - 8<sup>e</sup> édition - 9 au 20 décembre 2009







### **Conférence**

Entre danse, cabaret et haute couture, une aventure jubilatoire des années 80  
mardi 5 janvier - 18h00  
Théâtre de Cornouaille

### **Stage**

À destination de danseurs professionnels  
→ Voir page 115

# Zoopsie Comedi

DOMINIQUE BOIVIN / DOMINIQUE REBAUD

REVUE CHORÉGRAPHIQUE ET MUSICALE

CRÉATION

Mise en scène **Dominique Boivin**  
et **Dominique Rebaud**

Chorégraphie **Compagnies**  
**Lolita et Beaugeste**

Costumes **Christian Lacroix**  
Musique **Thierry Azam,**

**Alain Michon** avec  
la participation de **Melody Four**  
et de **Karl Biscuit**

-----  
Production déléguée

Théâtre de Suresnes Jean Vilar

45

**Retour sur scène d'une incroyable revue de music-hall montée dans les années quatre-vingts. Un spectacle extravagant, où la féerie des costumes de Christian Lacroix flirte avec le glamour et le strass du music-hall.**

Un savant, magicien à ses heures, tombe amoureux d'une star platinée qu'il a sans doute imprudemment fait naître. Ensemble, ils vont parcourir le monde, de Cabourg à Lisbonne, d'Espagne en Égypte...

Concoctée en 1986 par deux jeunes compagnies, Beau Geste et Lolita, cette revue est une succession de tableaux colorés, musicaux et dansants, dont l'unique règle est celle du rythme, du divertissement et de l'image.

L'indispensable grand escalier, deux éventails géants en guise de rideau de scène, et les Zoops et leurs fantasmes vous entraînent dans un voyage plein de surprises et d'émotions. Plus de quatre-vingt-cinq costumes surgissent ainsi : animaux grotesques, fées graciles et élancées, reines égyptiennes... Du rythme au swing, du live à la musique électro, en passant par une matière sonore étrange aux vertus climatiques, les compositions de Thierry Azam et Alain Michon tracent le chemin musical de cette incroyable épopée.

Entre le cabaret berlinois des années vingt et les revues du mythique Molino de Barcelone, la re-création de *Zoopsie Comedi* est une occasion unique de redécouvrir la grande tradition des revues. Musique, danse, arts plastiques et attractions pour un ballet qui engendre le rire et l'enchantement.



THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H20 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

JAN MA 05

20:00

# Les Règles du savoir-vivre dans la société moderne

JEAN-LUC LAGARCE / FRANÇOIS BERREUR

THÉÂTRE

46 **En toutes circonstances, pour tenir son rang, il existe une solution. Rien ne doit être laissé au hasard pour se protéger du naturel. Ce petit précis jubilatoire des bonnes convenances nous fait partager un texte drôle et touchant de Jean-Luc Lagarce.**

Tailleur sombre, foulard de soie autour du cou, le chignon sévère, en pédagogue un rien rigide, une conférencière passe en revue l'interminable liste des règles à respecter au cours des principaux événements de notre vie. Le premier baiser, le choix du prénom de notre enfant, un plan de table réussi... De la naissance à la mort, rien n'est laissé au hasard mais réglé selon les convenances. Elle nous explique donc la vie, mais à trop vouloir régler notre existence, imperceptiblement, le carcan se fissure, le vernis craque, et notre conférencière se relâche.

L'humour de ce texte est irrésistible. C'est drôle, ironique, d'une fine cruauté. Mais derrière les apparences désuètes de ce discours, on devine peu à peu l'acidité du propos de l'auteur et les thèmes qui lui sont chers : la solitude, la famille, l'amour, la mort, la critique sociale et les valeurs d'une société qu'il rejette.

Comédienne fétiche de l'auteur-metteur en scène Jean-Luc Lagarce, Mireille Herbstmeyer reprend aujourd'hui son interprétation brillante sous la direction de François Berreur. Un duo de compagnons fidèles, qui porte à la scène cet implacable manuel de « survie » de l'un des plus fins tisserands du théâtre contemporain.

Mise en scène  
**François Berreur**  
avec la collaboration de  
**Odile Duboc**  
Avec **Mireille Herbstmeyer**

-----  
**Coproduction** Cie Les  
Intempestifs, Nouveau Théâtre  
– CDN de Besançon et de Franche-  
Comté, Centre Chorégraphique  
National de Franche-Comté  
à Belfort-Sochaux,  
Théâtre Granit à Belfort  
**Production déléguée**  
Cie Les Intempestifs.

Avec juste quelques accessoires, François Berreur met à nu et en pièces les faux semblants d'un ordre étouffant. LE FIGARO

---

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H25 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

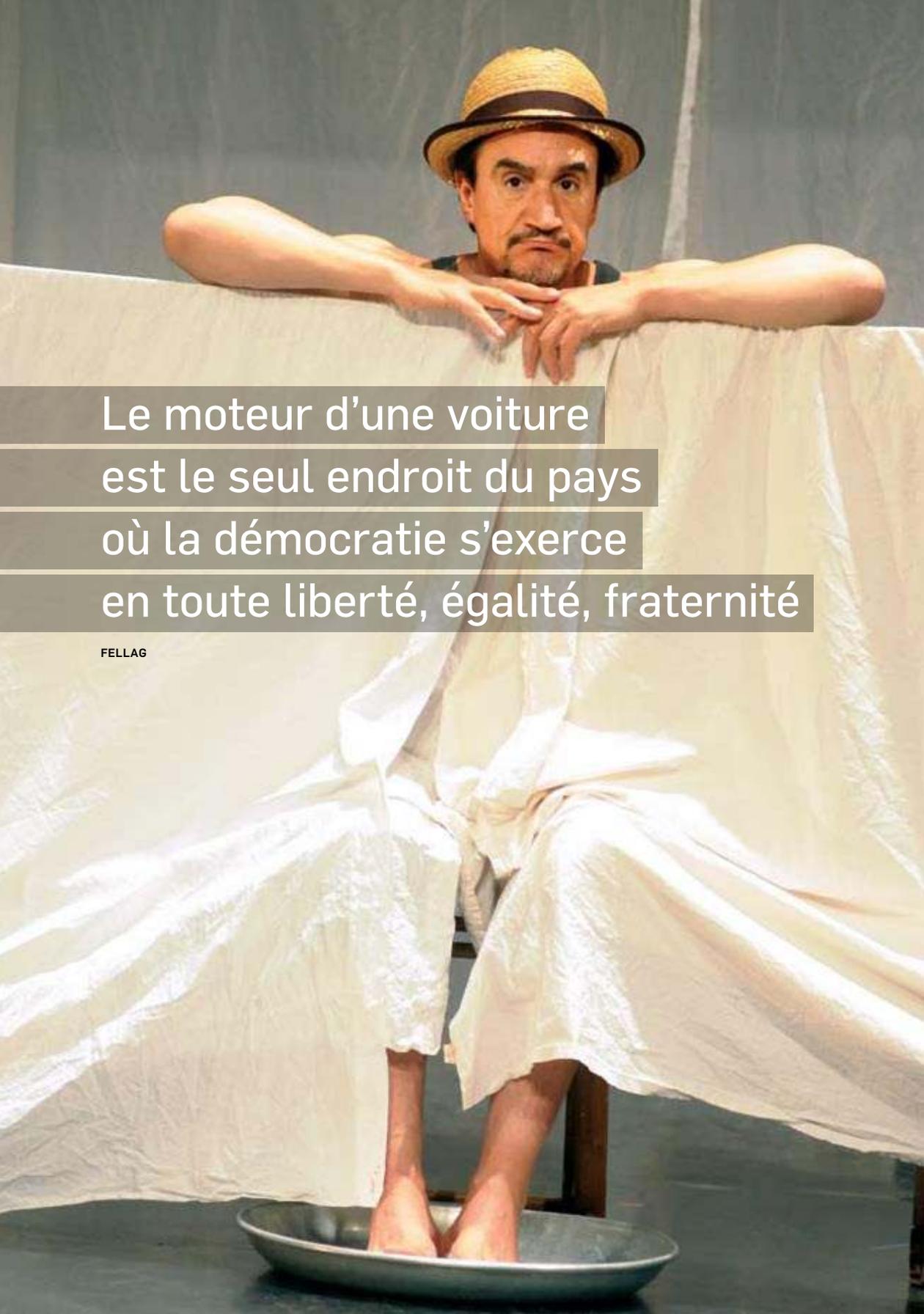
**JAN JE 07**

20:00



Naître ce n'est pas compliqué.  
Mourir c'est très facile.  
Vivre, entre ces deux événements,  
ce n'est pas nécessairement impossible.

JEAN-LUC LAGARCE

A man with a mustache and goatee, wearing a straw hat and a white robe, is sitting on a wooden chair. He is leaning forward with his arms resting on a white cloth-covered table. His feet are placed inside a shallow metal bowl on the floor. The background is a plain, light-colored wall.

Le moteur d'une voiture  
est le seul endroit du pays  
où la démocratie s'exerce  
en toute liberté, égalité, fraternité

FELLAG

# Fellag

## TOUS LES ALGÉRIENS SONT DES MÉCANICIENS

THÉÂTRE // ALGÉRIE

Mise en scène et interprétation

**Marianne Épin et Fellag**

Lumières **Marie-Hélène Pinon**

Costumes **Pascale Bordet**

-----

**Production** Société Volubile

Productions **Remerciements** à

Olivier Poubelle, l'équipe d'Astérios

Spectacles, Dominique Delorme,

l'équipe des Nuits de Fourvière

**Fellag explore avec bonheur les rouages grippés d'une société en pleine mutation. Sous le capot d'un spectacle bien huilé, c'est l'Algérie de cet artiste qui se raconte. Tendre, parfois féroce mais toujours drôle, voici la chronique douce-amère d'un poète de l'humour noir.**

Un bidonville au large d'Alger, une terrasse ensoleillée, de grands draps blancs qui prennent l'air, des antennes paraboliques, une trottinette, une douche au compte-gouttes... Un couple devise sur l'état général du pays. Fauchés mais heureux, avec une verve toute méditerranéenne, Salim et sa femme observent le petit peuple algérien dans toute son absurdité, sa drôlerie et sa fraternité originelle.

L'humour est chez Fellag la politesse du désespoir, mais surtout un moyen de résistance. La mécanique, hissée au rang de sport national, lui permet d'évoquer les combines farfelues du système D local pour parer aux coupures d'eau ou fabriquer des paraboles avec des couscoussiers. De situations rocambolesques en portraits cocasses, l'humoriste glisse d'une histoire à l'autre avec la légèreté de la vie qui passe.

Dans ce conte des *Mille et une nuits* version cambouis, à la frontière du politique et de la poésie, Fellag ausculte les maux de son pays natal et lève le voile sur une société où archaïsme et modernité jouent au chat et à la souris.

Le pitre contre le pire. *Tous les Algériens sont des mécaniciens*  
ou comment rendre hilarants les désastres du quotidien. TÉLÉRAMA

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**JAN SA 09**

20:00

# Les Embiernes commencent...

ÉMILIE VALANTIN / LE THÉÂTRE DU FUST

MARIONNETTES

50 En 1995, Émilie Valantin fait inscrire pour la première fois l'art de la marionnette au programme officiel du Festival d'Avignon. En 2008, c'est au tour de la Comédie Française de l'accueillir en ses murs. En 2008 toujours, avec son Théâtre du Fust, elle rend hommage au prince de la contestation et au franc-parler du héros des Canuts. Créé à Lyon pour le Bicentenaire de Guignol, ce petit bijou d'impertinence et de modernité dépoussière l'image de la plus célèbre de nos marionnettes.

Connaissez-vous réellement Guignol ? Il n'est pas simplement ce petit personnage frondeur et sympathique, ami des enfants, qui se joue du gen-darme et distribue à la volée des coups de bâtons. En réalité, ce n'est pas pour les enfants qu'il fut créé voici deux-cents ans à Lyon, mais bien pour les adultes. Défenseur insolent et débonnaire d'un monde d'opprimés, ses aventures satiriques furent cependant bien vite récupérées par le folklore, le théâtre bourgeois et parfois par des pensées conservatrices et misogynes. Le voici donc revisité, revivifié et plus rôleur que jamais.

Pour faire vivre ses marionnettes dans son joyeux castelet, Émilie Valantin a choisi de rester au plus près des textes du répertoire, ajoutant toutefois quelques subtiles variations plus contemporaines en prise avec notre actualité. L'amour, le politique et le bon vivre, tout un programme qui n'est pas à mettre à la portée des oreilles enfantines.

Drôle, percutant, poétique et iconoclaste, *Les Embiernes commencent* (autrement dit les emm...) fait revivre Guignol dans toutes ses dimensions. Un spectacle savoureux, à l'image de son héros : libertaire et irrévérencieux !

Cette Lyonnaise est depuis vingt ans une figure centrale de la marionnette en France, qu'elle a tirée de toutes ses forces hors du ghetto « jeune public ». LIBÉRATION

Un spectacle d'Émilie Valantin  
Avec Jean Sclavis, Franck Adrien  
/ Gaston Richard,  
Pierre Saphores, Émilie Valantin  
et Élie Granger au piano  
Mise en lumière Gilles Richard  
Marionnettes et décors  
Émilie Valantin  
Réalisation marionnettes et  
accessoires - Émilie Valantin  
et l'Atelier du Théâtre du Fust  
François Morinière assisté de  
Élodie Maire, Lola Rozé,  
Isabelle Schaller et  
Ellen Verveen  
Réalisation décor Jean-Luc et  
Élodie Maire

-----  
Production Compagnie Émilie  
Valantin (Théâtre du Fust)  
Avec le soutien de la Ville  
de Lyon dans le cadre du  
bicentenaire de Guignol  
La Compagnie Émilie Valantin est  
conventionnée par le Ministère de  
la Culture et de la Communication,  
la DRAC Rhône-Alpes, la Région  
Rhône-Alpes et le Conseil général  
de la Drôme.

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

JAN MA 12 ME 13

20:00

20:00



**Atelier artistique**

Avec le Collège Kervihan  
de Fouesnant

→ Voir page 115



**Stage**  
À destination des chefs  
de chœur

**Atelier artistique**  
Avec le Collège Max Jacob  
de Quimper  
→ Voir page 115

# La la la, opéra en chansons

LES CRIS DE PARIS / BENJAMIN LAZAR

THÉÂTRE MUSICAL

Mise en scène **Benjamin Lazar**

Direction musicale

**Geoffroy Jourdain**

Composition **David Colosio,**

**Morgan Jourdain, Vincent**

**Manac'h**

Chorégraphie **Gudrun Skamletz**

Scénographie **Adeline Caron**

Collaboration artistique

**Nicolas Vial**

Avec les 34 chanteurs du chœur

de chambre **Les Cris de Paris** et

les acteurs et danseurs

de la compagnie **Le Théâtre**

**de l'incrédule**

-----

**Production** Les Cris de

Paris / Théâtre de l'incrédule

**Coproduction** Théâtre de Suresnes

Jean Vilar, La Clef des Chants /

Région Nord-Pas de Calais,

Le Théâtre Musical de Besançon

**Chanteurs, danseurs, comédiens, ils sont plus de cinquante sur le plateau pour célébrer la chanson. Dans cet univers à la Tati, très construit, des airs connus tricotent peu à peu la dramaturgie. Nous voici avec Jeanne Moreau ou Boris Vian, Dalida ou Thomas Fersen, Fréhel ou les Rita Mitsouko, Julio Iglesias ou Madonna...**

Plus encore qu'une comédie musicale, *La la la, opéra en chansons* propose un voyage dans notre mémoire personnelle et collective. Au travers d'arrangements originaux, un chœur *a cappella*, des comédiens et des danseurs racontent une histoire dont la chanson est le personnage principal.

Après l'enregistrement d'une émission de variétés, une chanteuse célèbre reçoit un bouquet de fleurs de la part d'un discret adulateur. Ce bouquet est accompagné d'une lettre mystérieuse, qui plonge la chanteuse dans une quête, que le spectateur est invité à découvrir au gré de rencontres noctambules, de soirée mondaine en bar, de taxi en métro, et qui se poursuivra jusqu'à l'aube, dans les brumes d'une sortie de night-club.

Le chef de chœur, Geoffroy Jourdain, aime ses chanteurs et ça se voit: il obtient tout d'eux. Benjamin Lazar, jeune metteur en scène féru de théâtre baroque, au talent raffiné, s'appuie sur leur expressivité communicative, mais aussi sur des costumes qui explorent les codes visuels de la chanson et une belle lumière qui sculpte l'espace. Avec lui, la musique des mots l'emporte sur les dialogues, pour faire entendre le pouvoir émotionnel de la chanson et ses vertus humoristiques. Ce spectacle brillant, plein de surprises, est une sorte d'opéra fait de chansons, savant mais ludique, recherché mais très accessible. C'est un moment tonique et touchant.

Portés par un enthousiasme et une jeunesse aussi franche qu'articulée,

Les Cris de Paris, alchimistes du *forte* comme du *pianissimo*, allient

délicatesse de ton, énergie furieuse et tempérament conquérant. CLASSIQUENEWS

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 22,50 / 30 // PASS € 12 / 20

**JAN VE 15 SA 16**

20:00

20:00

# La Commission centrale de l'enfance

DAVID LESCOT

THÉÂTRE ET MUSIQUE

54 **Dans un spectacle à la saveur intime et universelle, David Lescot regarde dans le miroir et fait revivre avec beaucoup d'humour et de tendresse les étés passés dans les colonies de vacances de la Commission centrale de l'enfance. Une épopée musicale, sensible et drôle.**

Texte, mise en scène et interprétation **David Lescot**

Une voix douce s'échappe des souvenirs, tandis que les accords swing d'une guitare électrique tchécoslovaque rouge ponctuent ce voyage musical dans le passé. En poète épique des temps modernes, juché sur un tabouret de bar, David Lescot évoque les instantanés d'une jeunesse passée au grand air, dans des colonies pas tout à fait comme les autres. Créées au sortir de la Seconde Guerre mondiale par des juifs communistes français et destinées aux orphelins de parents déportés, ces colonies de vacances ont marqué, jusqu'à leur disparition en 1986, des générations entières d'enfants.

Pour scander ses souvenirs heureux, ce conteur musicien gratte sa guitare et exhume les chants flamboyants de la haute époque, qui exaltaient l'harmonie entre les peuples et les lendemains qui forcément allaient chanter. Vert paradis ou rouge prolétaire, les chansons se teintent des couleurs de la grande et de la petite histoire. Du tournoi de volley-ball au théâtre de Brecht, du canoë-kayak à la sauce rémoulade, des dortoirs des filles à Maurice Thorez, le poète extrait de sa mémoire des airs parfumés d'enfance et d'espoir. Ce petit bijou de poésie a valu à son auteur le Molière 2009 de la révélation théâtrale.

Les émois ados de ses colos se glissent, ombres furtives,  
et avec eux les enfances orphelines, les moniteurs militants et  
les utopies d'après-guerre. Une grande petite heure de spectacle,  
bouleversante et mutine. LE NOUVEL OBSERVATEUR

JAN MA 19 ME 20 VE 22 SA 23  
20:30 20:30 20:30 20:30

**HORS LES MURS**

MA 19 Plogonnec

ME 20 Pont l'Abbé

VE 22 Saint Evarzec

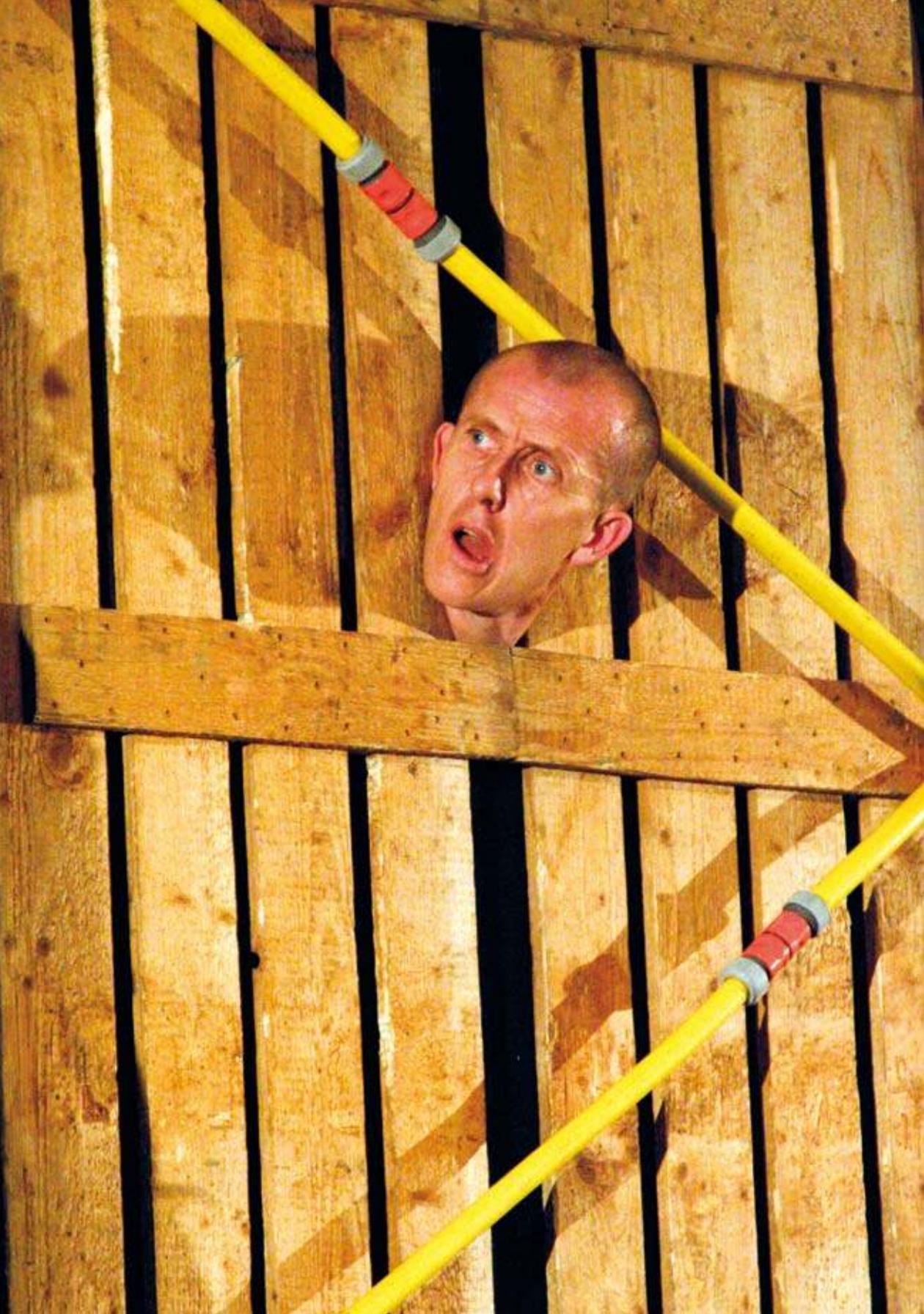
SA 23 Esquibien

détail voir page 121



### **Hors les murs**

Depuis toujours, le Théâtre de Cornouaille aime partir à la rencontre de nouveaux spectateurs au sud du Finistère. Ce spectacle contribuera, cette saison, à cette mission de rayonnement de notre scène nationale. Il sera présenté dans quatre villes, avec la complicité des municipalités et des associations locales partenaires.



# Le Jardin

DIDIER ANDRÉ / JEAN-PAUL LEFEUVRE

CIRQUE

Conception et interprétation **Didier André** et **Jean-Paul Lefeuve**

-----  
Production Atelier Lefeuve & André - Par Les Chemins Avec le soutien du Théâtre d'Auxerre

**Autour d'une grande serre posée sur le plateau, deux jardiniers-clowns font fleurir sur les planches du théâtre les petits riens de l'existence. Dans cet univers ingénieux et ludique, ces Buster Keaton de l'horticulture parsèment d'humour absurde et de rêverie aérienne leur grande humanité.**

L'un est lesté et longiligne, l'autre lent et lourd. L'un n'a de cesse de servir l'autre et de subir ses brimades... Si l'on s'émeut de l'intensité de leurs personnages, on rit d'abord de la fraîcheur de leurs prouesses. Danser avec une brouette au son du banjo, faire que le seau sans fond finisse par se remplir, pallier une nudité accidentelle... De facéties qui n'ont l'air de rien en acrobaties qui se révèlent réellement virtuoses, ils sont toujours en équilibre sur le fil du rire et de l'émotion, avec une force et une finesse impressionnantes.

Peu à peu, leurs personnalités se développent, s'affirment, s'opposent. Ils tentent de cohabiter dans un monde qui se forme sous nos yeux et que l'on devine un peu fou. Il y a de l'émerveillement permanent dans ce spectacle sans paroles mais empreint de poésie burlesque. Dans cet étonnant *Jardin*, le temps paraît suspendu. Il n'y a pas de saisons pour découvrir le merveilleux. Oubliez le stress du quotidien et descendez dans le *Jardin*.

Une pépinière d'idées loufoques ou poétiques arrosée  
par deux jardiniers déjantés. DERNIÈRES NOUVELLES D'ALSACE

---

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H30 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**JAN JE 21**

20:00

# We are la France

JEAN-CHARLES MASSERA / BENOÎT LAMBERT

THÉÂTRE

58 **Est-il temps de me remettre au jogging ? Comment indexer l'évolution de mes désirs sur le taux de croissance des biens et des services ? La crainte de sombrer dans la précarité a-t-elle une incidence sur mes performances sexuelles ? Nouveau service de proximité entièrement modulable, adaptable en toutes circonstances, *We are la France* cherche avant tout à vous faire du bien.**

Pour cette leçon d'économie politique à l'usage de tous, Benoît Lambert questionne la crise avec une perspicacité grinçante. Pour ce faire, il met en scène deux comédiens, un technicien et une télévision. Sous les aspects extérieurs d'un cours ou d'une conférence, ces petites variations discursives, ludiques, féroces et très critiques, viennent gripper avec bonheur les rouages de la déprime ambiante.

*We are la France* nous plonge dans l'univers esthétique et conceptuel de Jean-Charles Massera, écrivain, sociologue, journaliste et auteur de *Amour, gloire et CAC 40*, *France guide de l'utilisateur...* Pourquoi nos sociétés dites « avancées » sont-elles si anxiogènes pour ceux qui y vivent ? Comment fait-on pour survivre en temps de paix ?

En abordant ces questions brûlantes avec recul et décalage, l'écriture de Jean-Charles Massera échappe aux discours formatés de dénonciation ou d'indignation. Et les problèmes soulevés trouvent des solutions inédites, incongrues parfois, pour ne pas dire franchement délirantes. Plus qu'un spectacle, *We are la France* c'est un nouvel état d'esprit. Une manière plus sexy d'être français.

Adaptation et mise en scène

**Benoît Lambert**

Interprétation **Marc Chevillon,**

**Guillaume Hincky,**

**Elisabeth Hölzle**

Scénographie et images

**Antoine Franchet**

Costumes **Violaine L. Chartier**

-----

**Production déléguée** Le Théâtre

de la Tentative **Coproduction**

Le Granit - scène nationale de

Belfort, Le Nouveau Théâtre

de Besançon - centre dramatique

national, L'Équinoxe - la grande

scène - scène nationale

de Châteauroux

À travers Massera, Lambert désamorce avec malice

les automatismes du langage et l'idéologie qu'ils véhiculent. TÉLÉRAMA

1H // € 10

**JAN** **MA 26** **ME 27** **JE 28** **VE 29** **SA 30**  
20:00 20:00 20:00 20:00 20:00

**HORS LES MURS**

**MA 26** MPT Ergué-Armel

**ME 27** MJC de Kerfeunteun

**JE 28** MPT du Moulin-Vert

**VE 29** MPT de Penhars

**SA 30** Halles Saint-François



### **Représentations**

À l'Université de Bretagne Occidentale et au Lycée Bréhoulou de Fouesnant

### **Rencontre**

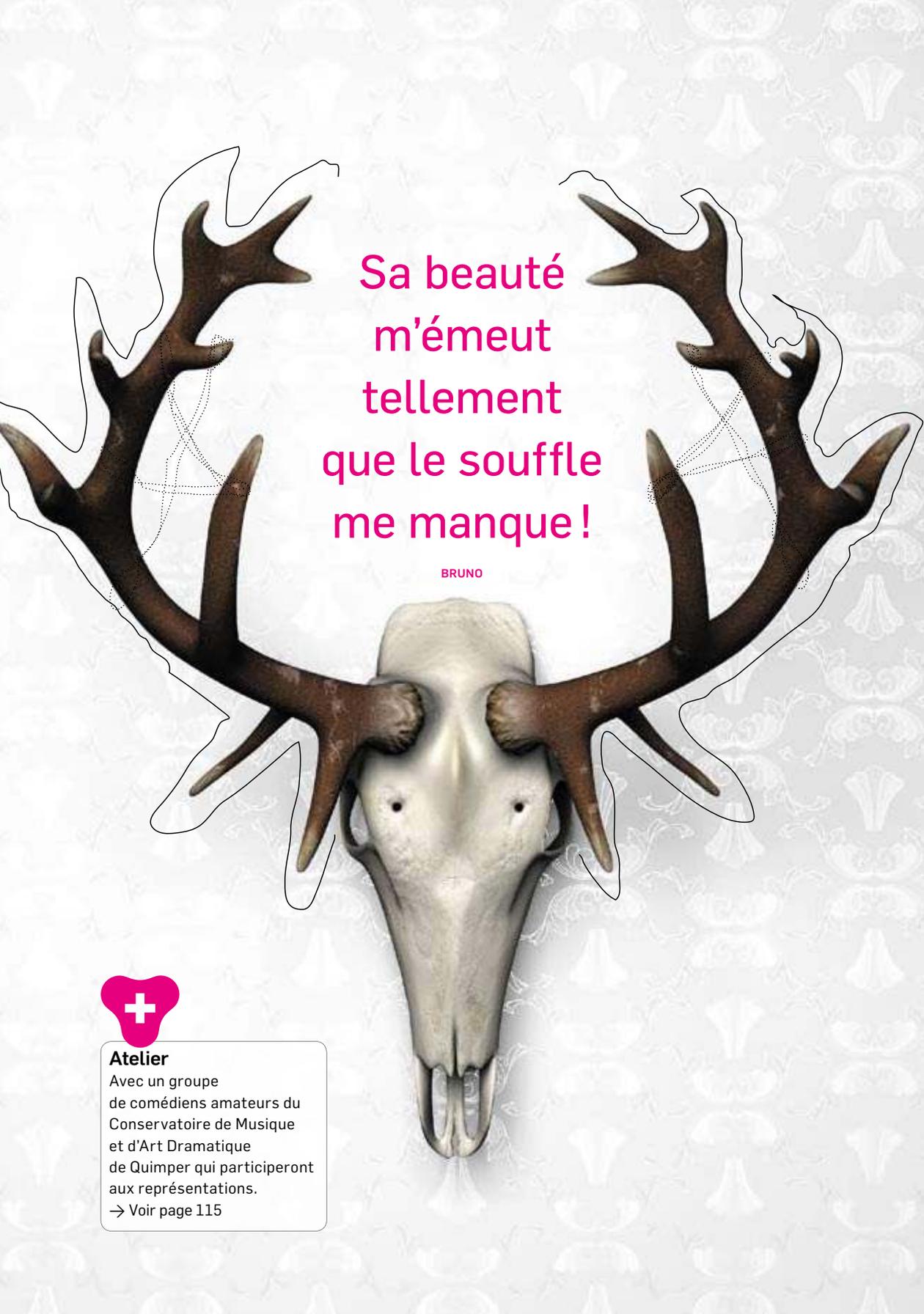
Avec **Jean-Charles Massera**

et **Benoît Lambert**

samedi 30 janvier - 17h00

Médiathèque de Quimper

→ Voir page 115



Sa beauté  
m'émeut  
tellement  
que le souffle  
me manque !

BRUNO



### Atelier

Avec un groupe  
de comédiens amateurs du  
Conservatoire de Musique  
et d'Art Dramatique  
de Quimper qui participeront  
aux représentations.

→ Voir page 115

# Le Cocu magnifique

FERNAND CROMMELYNCK / VINCENT GOETHALS

THÉÂTRE

CRÉATION

Mise en scène **Vincent Goethals**  
Scénographie **Jean-Pierre Demas**  
Lumières **Philippe Catalano**  
Environnement sonore

**Bernard Valléry**

Vidéo **Aliocha Van der Avoort**

Costumes **Dominique Louis**

Avec **Itsik Elbaz, André Baeyens,**

**Anne-Catherine Regniers,**

**Jérémy Gendrot, Pierre Haezaert,**

**Corinne Masiero, Fabienne**

**Mainguet** et une dizaine de

comédien(e)s amateurs.

-----

**Production** Théâtre en Scène,  
le Rideau de Bruxelles, le Centre  
Dramatique Régional de Tours,  
l'Atelier Théâtre Jean Vilar de  
Louvain-la-Neuve, l'Avant-Seine de  
Colombes **Avec la participation** du  
Centre des Arts Scéniques

**Bruno, écrivain public, vit dans un petit village paisible. Il adore sa femme, tout autant que celle-ci l'aime et tient à lui rester absolument fidèle. Bruno vit dans l'exaltation de cet amour partagé jusqu'au moment où un regard, un mot, peut-être mal interprété, enclenche la machine infernale de la jalousie.**

De l'outrance au lyrisme, usant d'une langue gourmande et volubile, l'univers de Fernand Crommelynck exacerbe avec audace et impertinence les sentiments et les passions. Fasciné par la liberté de ton et la modernité de son propos, Vincent Goethals porte à la scène toute la démesure de cette fresque pittoresque. Une œuvre troublante, traversée par la cruauté, la folie et la perversité, mais pas seulement.

Fernand Crommelynck, un des plus grands dramaturges francophone du XX<sup>e</sup> siècle, dont ce texte est sans doute le plus fameux et le plus traduit de la littérature belge, démonte ici les mécanismes de la jalousie et la dévoile dans toute sa violence. Une jalousie ravageuse, dévastatrice, larvée dans le fantasme obsessionnel d'un mari jaloux qui, pour être certain d'être cocu, va pousser sa femme dans les bras des autres.

Au-delà du destin tragique de son héros et de sa chute vertigineuse, le metteur en scène parle aussi de l'amour, de la haine, de la négation et de la destruction de l'autre, au nom d'une passion dévorante, aveugle, excessive, comme un formidable écho résonnant à notre époque.

Pour retrouver le souffle intérieur de ce texte, le metteur en scène mêle images, sons et vidéos, et transcende ce chef-d'œuvre écrit, selon la formule de Mauriac, par un « Molière en état d'ébriété ».

61

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**JAN JE 28 VE 29**

20:00

20:00

# Omar Sosa

## AFREECANOS QUARTET

JAZZ // CUBA

62 **Doué d'un talent éblouissant et d'un style unique, Omar Sosa s'est imposé en moins de dix ans dans le paysage des musiques afro-cubaines. Pianiste d'exception au style savamment percussif, il joue une musique spirituelle et terriblement sensuelle, qui ne perd jamais le sens du groove.**

Naviguant entre les rivages cubains et les ambiances à la Keith Jarret ou à la Thelonius Monk, Omar Sosa est un musicien délicat et inventif. Pur produit des écoles de percussions de La Havane, il choisit finalement le piano comme instrument de prédilection. Une sensibilité rythmique hors pair et une approche harmonique inédite caractérisent son style personnel.

Sur scène, Omar Sosa est un personnage charismatique, source intarissable d'inspiration pour ses complices, grâce à la dynamique de son jeu, ainsi qu'à son goût certain pour l'improvisation. Avec lui, le piano peut se transformer en tambour, puis l'instant d'après se faire l'écho d'un chant romantique.

Compositeur inspiré, ancré dans le temps présent, Omar Sosa développe une musique aux mélanges stylistiques savamment dosés, où La Havane filtre à chaque note. Il y fusionne les ambiances jazz, les rythmiques cubaines, africaines et brésiliennes, pour créer un son urbain d'une rare fraîcheur et d'une grande originalité. Un son neuf, riche et mélodique, où souffle un esprit de liberté.

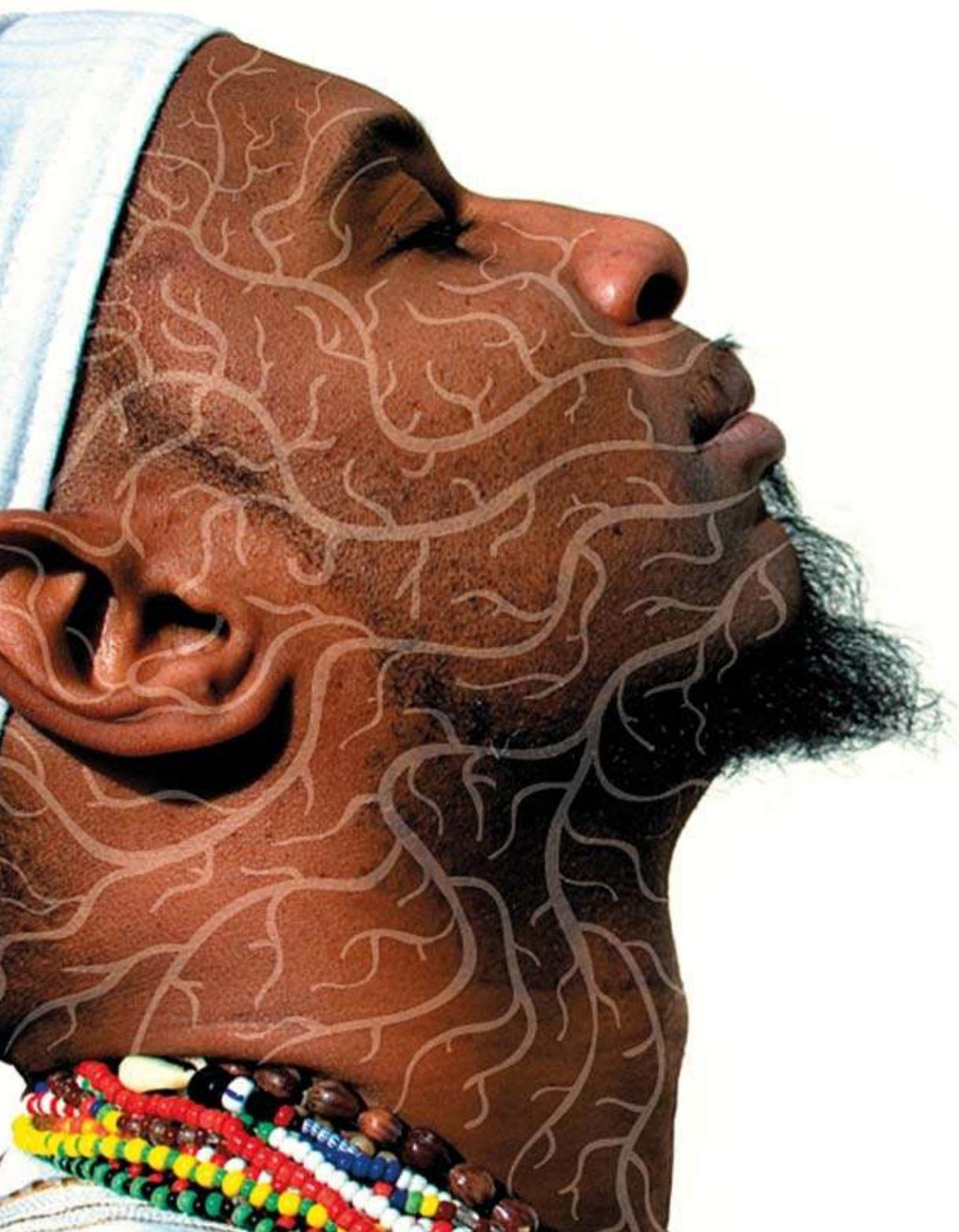
Piano, voix **Omar Sosa**  
Basse, m'bira, voix **Childo Tomas**  
Batterie **Marque Gimore**  
Voix, m'bira, xalam, kongoman  
**Mola Sylla**

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**JAN DI 31**

17:00

En collaboration avec l'association Aprem'Jazz de Quimper.





### **Conférence bricolée**

**L'objet usé et**

**l'usure de l'objet**

mercredi 3 février - 18:00

Théâtre de Cornouaille

### **Projection film**

***Le Cirque de Calder***

jeudi 4 février - 20:30

Cinéma du Chapeau Rouge

### **Résidence et atelier**

Au Collège Kervihan  
de Fouesnant

→ Voir page 115

# À notre insu

MICHEL LAUBU

THÉÂTRE D'OBJETS

Auteur, metteur en scène,  
scénographe **Michel Laubu**  
En complicité avec **Emili Hufnagel**  
Composition musicale  
**Rodolphe Burger**,  
avec la participation de  
**Marco De Oliveira**  
Avec **Laurent Bastide, Carlo  
Bondi, Henri Bruère-Dawson,  
Jean-Pierre Hollebecq** (acteurs)  
**Frédéric Roudet, Laurent Vichard**  
(acteurs-musiciens)  
Construction décors et  
personnages **Emmeline Beaussier,  
Charly Frénéa, Lucie Bascllet et  
Géraldine Bonneton**  
Régie générale et son  
**Frédéric Marolleau**  
Régie plateau **Olivier Philippo et  
Timothy Marozzi**  
Lumière **Bernard Revel**  
Régie lumière **Basile Bernard,  
Frédéric Soria**  
Réalisation bande son  
**Marco De Oliveira et Joël Theux**  
-----  
**Production** Turak Théâtre –  
**Coproduction** Le Volcan - Scène  
Nationale du Havre, La Comédie  
de Béthune - Centre Dramatique  
National, Le Bateau Feu - Scène  
Nationale de Dunkerque, L'Allan -  
Scène Nationale de Montbéliard,  
Les Subsistances – Lyon Création  
en résidence à L'Allan – Scène  
Nationale de Montbéliard et aux  
Subsistances – Lyon.  
**Avec l'aide à la création**  
du Centre national du Théâtre.

**Une île imaginaire, une scène de crime, des marionnettes un peu inquiétantes et un drôle de thriller. L'inspecteur Laubu et son Turak Théâtre mènent l'enquête dans un monde de suspense, d'humour et de poésie. Bienvenue sur « l'île aux poignardés ».**

Michel Laubu a grandi en Moselle, dans une cité minière, une cité « insulaire ». Dans cet endroit chahuté et violenté par l'histoire et le développement économique, on a connu l'euphorie d'un développement industriel sauvage, qui a usé jusqu'à la corde les hommes et les familles. Puis la fermeture des usines en cascade, l'abandon sur place des populations devenues inutiles. Une population poignardée par le destin sur une île abandonnée.

Le bateau nous débarque dans son port désert. Tout ici semble calme et discret, bien rangé dans des cartons prévus à cet effet. Soudain notre regard est intrigué par des masses couchées paisiblement sur le ventre : des corps immobiles, un énorme couteau de cuisine planté dans le dos. L'enquête démarre.

Jouant sur les codes du roman noir et du film policier, à la poursuite des indices, l'enquête emprunte le chemin qui a mené ce peuple étrange au sommeil forcé. En quête de vérité, huit inspecteurs, limiers du dimanche, manipulateurs, musiciens et techniciens tirent les étranges ficelles de cette farce policière absurde et décalée. Ultime pièce à conviction au cœur de ce mystère : la partition musicale. En parfaite harmonie, les morceaux joués en direct sur scène dialoguent avec la bande-son truffée d'indices, composée par le musicien Rodolphe Burger. Un univers sonore pour objets grinçants, bruyants et chantants, qui aiguisé le fil de cette symphonie noire pour arme blanche !

Farce policière dans une province sinistrée...

Michel Laubu, maître des pantins, tire d'étranges ficelles. TÉLÉRAMA

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

FÉV MA 02 ME 03

20:00

20:00

# Lau / Salsa Celtica

MUSIQUES DU MONDE // ÉCOSSE

Une soirée, trois groupes, pour un savoureux festin musical. Violons, accordéons, guitares, flûtes, cornemuse, cuivres, percussions..., voici le mélange épique de ce menu aux saveurs écossaises et irlandaises, relevées de senteurs latinos. Réservez votre place !

Début de soirée avec le groupe **Lau**. Ce trio folk de musiciens écossais est sans conteste un nouveau repère sur la scène des musiques traditionnelles. Une expérience partagée au sein des meilleures formations du genre, une musique novatrice, des arrangements subtils et une énergie toute communicative éclairent leur façon unique de jouer. Mariage heureux du rock, du jazz et de la musique traditionnelle, le talent combiné de ce trio d'exception ne vous laissera pas indifférent.

**Salsa Celtica**, c'est la rencontre improbable de la musique traditionnelle écossaise et de la salsa sud-américaine. Orchestre latino-celtique, ce groupe formé en 1996 à Édimbourg intègre pas moins de onze musiciens en provenance du monde entier : Irlande, Australie, Écosse, Venezuela, Espagne, Cuba... Leur coup de génie tient en cette synthèse incroyable de deux univers. Un métissage irrésistible, qui mêle sur un tempo endiablé les envolées de la cornemuse et du violon aux sons chauds des cuivres et des percussions. De Los Angeles à New York, de Londres à Bratislava, en une courte décennie, ils se sont imposés dans tous les grands festivals de musiques du monde. Ne ratez surtout pas cette occasion rare de les découvrir en France.

## Lau

Guitare et voix **Kris Drever**  
Piano et accordéon **Martin Green**  
Violon **Aidan O'Rourke**

## Salsa Celtica

Congas, chants **Toby Shippey**  
Chants, percussion, coro  
**Lino Rocha**  
Banjo, guitare, cittern  
**Eamonn Coyne**  
Highland pipes, whistles, cittern  
**Ross Ainslie** Saxophone  
**Steve Kettley Doug Hudson**  
Congas – plus distribution  
en cours (Violons, clavier,  
trompette, basse...)

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 22,50 / 30 // PASS € 12 / 20

FÉV VE 05

19:00

# SOIRÉE **MAD**

## Outside

Une amitié de dix ans, une complicité musicale, un violon et une guitare, ce duo de jeune musiciens mélange avec bonheur le répertoire traditionnel irlandais à leurs compositions plus personnelles. Des arrangements efficaces, une musique finement ciselée, de quoi vous entraîner dans la danse au son des reels et des jigs ! Fin de soirée festive au bar du Théâtre !

Violon **Antoine Solmiac** Guitare **Julien Grignon**

**23:00** – BAR DU THÉÂTRE / **ENTRÉE LIBRE**



**Atelier artistique**

Avec le Lycée Thépot  
de Quimper

→ Voir page 115

# La Ménagerie de verre

TENNESSEE WILLIAMS / JACQUES NICHET

THÉÂTRE

CRÉATION

Mise en scène **Jacques Nichet**

assisté de **Aurélia Guillet**

Texte français

**Jean-Michel Déprats**

Composition musicale

**Malik Richeux**

Scénographie **Philippe Marioge**

Son **Bernard Valléry**

Images **Christian Guillon** et

**Mathilde Germi**

Lumières **Dominique Fortin**

Costumes **Catherine Cosme**

Avec **Agathe Molière, Luce**

**Mouchel, Stéphane Facco,**

**Michaël Abiteboul** et un musicien

-----

**Production** Théâtre de la

Commune - Centre Dramatique

National d'Aubervilliers,

Compagnie L'inattendu.

La compagnie L'inattendu est aidée

par le Ministère de la Culture et

de la Communication / DMDTS.

**Jacques Nichet aime les pièces où l'auteur joue avec ses souvenirs. Après avoir présenté la saison passée le magnifique *Collectionneur d'instants*, le metteur en scène revient au Théâtre de Cornouaille et interroge la mémoire intime de Tennessee Williams au travers de cette œuvre, qui lui est si personnelle.**

Saint-Louis, au nord des États-Unis. Tom, le narrateur, évoque les années de vache enragée, passées entre sa mère et sa sœur, après la fuite d'un père qui les a abandonnés. Tom revient sur son passé et retrouve le sinistre appartement d'autrefois pour revivre quelques scènes suspendues dans le temps... Sa mère supplie Tom d'organiser une rencontre avec un copain d'atelier qui pourrait accepter d'épouser sa sœur Laura. Une « jeune fille en verre », timide et complexée, aussi fragile que sa collection d'animaux miniatures.

La simplicité de ce récit, la densité des rapports entre les personnages, les malaises et les tensions qui les habitent contribuent à faire de cette pièce une œuvre forte et bouleversante. En mêlant vrais et faux souvenirs, la vie réelle et la fiction, Tennessee Williams donne à cette fable une profondeur née d'une intimité secrète.

Conçue à l'origine comme un scénario de film, *La Ménagerie de verre* se joue de la mémoire et de son extrême subjectivité, à la manière de flash-backs cinématographiques. Par petites touches, l'auteur nous révèle comment une grave crise sociale travaille au corps une famille, déjà fragilisée par le départ du père. Face à l'angoisse, la perte des repères, la confusion des valeurs, la peur de la misère, chacun cherche un remède, un refuge dans le passé, une stratégie de fuite, un rêve de compensation. La crise s'ancre dans les têtes et y déploie tout son cinéma !

69

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**FÉV ME 10 JE 11**

20:00

20:00

# En attendant Godot

SAMUEL BECKETT / BERNARD LEVY

THÉÂTRE

70 « 1953 : pièce d'avant-garde. 1956 : pièce bourgeoise. 1961 : spectacle officiel », ainsi résumait-on la carrière d'*En attendant Godot*, il y a près d'un demi-siècle. Pièce unique surtout, qui même cernée, refuse de se rendre : depuis sa création, on l'a qualifiée de nihiliste, de poétique, de choquante, d'insolite, de féroce, de révolutionnaire et même de classique.

Mettre en scène la première pièce de Samuel Beckett, c'est se confronter à une multitude de Godot passés ou possibles, c'est prendre en compte une certaine mémoire, consciente et inconsciente. Une mémoire faite d'images devenues clichés : deux vagabonds en chapeau melon, un arbre étrange, un homme qui mène au bout d'une corde son esclave aux cheveux blancs. Cette mémoire, c'est aussi celle de la multiplicité des interprétations possibles : une pièce métaphysique jouée par des clowns, une variation sur l'amitié, une fable sur la place de l'homme face à un Dieu hypothétique...

Par un travail très précis et très musical, Bernard Lévy et son équipe artistique servent Samuel Beckett avec une intelligence, une sensibilité et une humanité magnifiques. Rien de lugubre dans le parti pris esthétique ; au contraire des lumières blanches qui peuvent signifier une certaine espérance.

La seule certitude du metteur en scène face à cette écriture, c'est la jubilation qu'elle provoque, les réflexions abyssales qu'elle déclenche sur la condition de l'homme et son immense difficulté à « être ».

Sans doute est-ce pour cela que la première pièce de Beckett continue de déranger, de surprendre et d'émouvoir. Et qu'on continue d'attendre...

Mise en scène **Bernard Levy**

Assistant à la mise en scène

**Jean-Luc Vincent**

Chorégraphie

**Jean-Claude Gallotta**

Décor **Giulio Lichtner**

Costumes **Elsa Pavanel**

Assistante aux costumes

**Séverine Thiebault**

Lumière **Christian Pinaud**

Son **Marc Bretonnière**

Maquillage, coiffure

**Béregère Prost**

Régie générale **Sébastien Dupont**

Avec **Gilles Arbona, Thierry Bosc,**

**Garlan Le Martelot, Georges Ser,**

**Patrick Zimmermann.**

-----

**Production déléguée**

MC2: Grenoble

**Coproduction** MC2: Grenoble,

Cie Lire aux Éclats, Le Parvis-

Scène nationale de Tarbes

**Coréalisation** Athénée Théâtre

Louis-Jouvet, La Cie Lire aux

Éclats est subventionnée par

la DRAC Île-de-France.

Un chef-d'œuvre intemporel, joué par des comédiens hors-pair.

LE JOURNAL DU DIMANCHE

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 2H10 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

MARS MA 02 ME 03\*

20:00

20:00



\* Représentation en audio-description



インフォメーションセンター

Information Center

Si vous n'entendez rien,  
c'est que ça marche.

GRAND MAGASIN



# Les Déplacements du problème

GRAND MAGASIN

THÉÂTRE ET CRÉATION SONORE

CRÉATION

Un spectacle de **Grand Magasin**  
Préparé et exécuté par  
**Pascale Murtin, Bettina Atala,**  
**François Hiffler**, avec l'aide  
de **Manuel Coursin** et pour la  
réalisation informatique musicale  
Ircam **Christophe Mazzella**.

-----

## Production déléguée

Grand Magasin

**Coproduction** Ircam /

Les Spectacles vivants -

Centre Pompidou

**Avec le soutien** d'Artsadmin  
et de CulturesFrance dans le  
cadre de Paris Calling, a franco-  
british season of performing arts  
organisée par l'Ambassade de  
France au Royaume-Uni

**Avec l'aide** du Centre culturel  
André Malraux - Scène nationale  
de Vandœuvre-lès-Nancy - GRAND  
MAGASIN est subventionné par le  
Ministère de la Culture (Drac Île-  
de-France) et le Conseil général  
du Val de Marne.

**De la friture sur la ligne, un aspirateur un peu trop bruyant, l'écho d'une salle qui brouille les paroles et voici que notre communication devient difficile. À supposer des idées claires, des outils de communication acérés, des auditeurs de la meilleure volonté, pour se faire comprendre... la partie est loin d'être jouée.**

Depuis plus de vingt ans, Grand Magasin promène ses performances sur les scènes françaises et internationales « en dépit et grâce à une méconnaissance quasi-totale du théâtre de la musique et de la danse ». À l'écoute du monde, de ses bruits et de ses petits parasites, ces bricolos extravagants se jouent de la logique, du sens et des évidences. Avec beaucoup d'humour et un savoureux décalage, ils déboulonnent aujourd'hui les rivets de la communication et se confrontent aux très sérieux outils de création sonore high-tech de l'Ircam\*.

Trois démonstrateurs présentent une série d'appareils dont l'effet acoustique vient perturber la clarté de l'exposé lui-même. Parmi eux : un micro à cohérence variable, qui recompose instantanément les mots de votre phrase de manière aléatoire ; un tapis absorbant, qui supprime tous les sons émis à sa surface ; une machine à hésitation, qui démultiplie à volonté vos « euuuh » incertains... Les phrases, les mots deviennent inaudibles, inintelligibles, morcelés, absorbés, distordus. Il faut recommencer, revenir en arrière, se déplacer avec le problème. Et tandis que les magasiniers jouent et s'amusent de nos difficultés de compréhension, une certitude vous gagne : parler ne signifie pas toujours être compris !

\* Institut de recherche et coordination acoustique/musique

73

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**MARS VE 05**

20:00

In partenariat avec Le Quartz - Scène nationale de Brest - Festival Antipodes - 1 au 13 mars 2010

# Le Concile d'amour

OSCAR PANIZZA / JEAN-PIERRE LARROCHE / MICHEL MUSSEAU

OPÉRA D'OBJETS

74 En réaction à la pensée autoritaire et à la censure, Oscar Panizza publie en 1894 un ouvrage sulfureux : *Le Concile d'amour*. Tragédie céleste et subversive, ce chef-d'œuvre de la littérature satirique et burlesque dénonce le pouvoir de l'Église et souligne l'absurdité de ses dogmes. Une œuvre blasphématoire pour un opéra diabolique.

À la table de son divin banquet, l'écrivain allemand convie Dieu le Père, la Vierge Marie et le Christ, réunis pour statuer sur le châtiment que méritent les hommes ici-bas, en proie à une certaine frénésie sexuelle. À court d'inspiration, ils doivent se résoudre à faire appel au Diable, seul capable d'inventer une terrible punition. Ce dernier conçoit alors une créature maléfique qui répandra le poison par l'acte de chair.

*Le Concile d'amour* est une œuvre « irréalizable » sur scène parce qu'elle est excessive, énorme, bavarde. Elle convoque un casting incroyable : Dieu le Père, Marie, Jésus, le Diable, une centaine de figurants dont le Saint-Esprit, des dizaines de personnages, figures subtiles et caricaturales, quelques archanges, des amours, Marie-Madeleine, des martyrs et les ombres des morts... Irréalizable avec les outils classiques du théâtre mais pas avec les outils musicaux et les machineries en tous genres de Michel Musseau et Jean-Pierre Larroche.

Opéra pour voix, instruments et marionnettes, ce concile se veut musical, visuel et théâtral. Un concile éclaté, grotesque, râpeux, chantant, ironique, brut, malin comme le diable, roué comme la Vierge Marie, multiple et saturé comme la guitare électrique, tragique et violent comme la fureur de Panizza. Rendez-vous au Ciel... ou en Enfer !

Musique **Michel Musseau**  
Scénographie et mise en scène **Jean-Pierre Larroche**  
Dramaturgie **Frédéric Révérend**  
Mezzo **Dalila Khatir**  
Ténor **Frédéric Caton**  
Percussions **François Bedel**  
Violon **Rebecca Gormezano**  
Guitare électrique **Julien Desprez**  
Trombone **Fidel Fourneyron**  
Acteurs manipulateurs  
**Mickaël Chouquet, Anaïs Durin, François Fauvel**

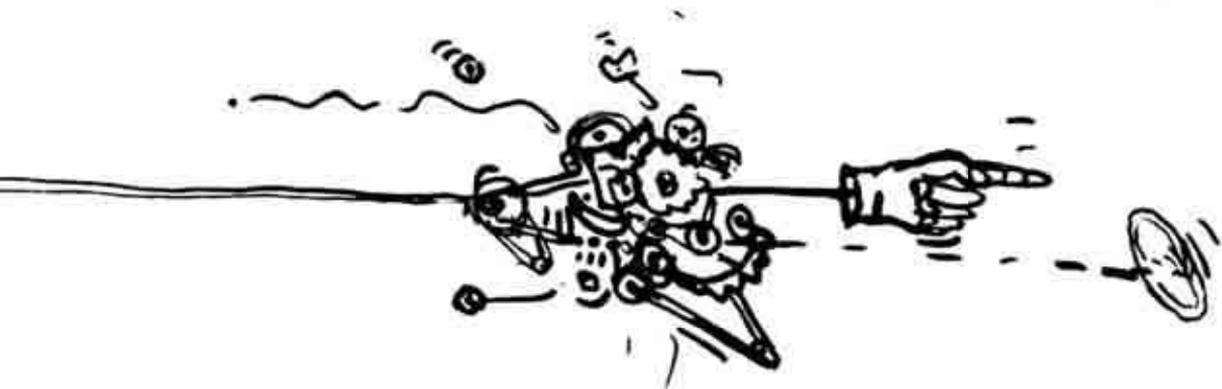
-----  
**Coproduction** Théâtre de Cornouaille - Centre de Création Musicale - Scène nationale de Quimper, Angers Nantes Opéra, Compagnie Les Ateliers du Spectacle, Massalia - Théâtre de marionnettes  
**Avec le soutien de** la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Île de France - Ministère de la Culture et de la Communication  
**Remerciement** à l'Arcal - Compagnie nationale de théâtre lyrique et musical.

CRÉATION DU THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**MARS ME 10 JE 11**  
20:00 20:00







# Motion Trio

MUSIQUE // POLOGNE

Accordéons Janus Wojtarowicz,  
Marcin Glazyn, Pawel Baranek

-----  
Run Productions

77

**Attention, explosions de boutons! Motion Trio dynamite la boîte du diable! Ce trio d'accordéonistes polonais, formé à Cracovie en 1996, s'affranchit de toutes limites et inscrit définitivement son instrument fétiche dans le XXI<sup>e</sup> siècle. Un vent nouveau souffle sur le front des Balkans!**

En croisade contre l'image désuète du piano à bretelles, ces trois musiciens virtuoses explorent les capacités de leurs accordéons en quête de trésors trop longtemps enfouis. Avec une énergie digne d'un groupe de rock et une créativité folle, ils s'aventurent bien à l'ouest, vers de nouveaux rivages sonores jusque-là inabordés. Bien plus inspirés par l'univers de *Matrix* que celui de Monsieur Verchuren, ils font passer dans les soufflets de leurs boîtes magiques des échos de tango ou de valse, des accents baroques et jazz, celtes et balkaniques, aussi simplement que d'autres agencent les échantillons numériques. Mais ici, tout est naturel, en acoustique et sans effets spéciaux. Pour réussir ce tour de force, ils triturent et bidouillent leurs accordéons, les font parler, siffler, gémir. De leurs doigts endiablés surgit un univers surprenant, inclassable, fait de ballades romantiques, d'orgues d'église et de ricochets classiques sur pointe des pieds, mais aussi de groove électro et de swing tzigane. Avis donc aux amateurs de soufflets et de grand vent!



CLC LE GUILVINEC // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**MARS SA 13**

20:30

En collaboration avec le CLC Le Guilvinec

# Comment Wang-Fô fut sauvé

MARGUERITE YOURCENAR / BENJAMIN LAZAR

THÉÂTRE ET MUSIQUE

78 **Première des *Nouvelles orientales* de Marguerite Yourcenar, ce récit mystérieux raconte l'histoire du peintre Wang-Fô qui consacra sa vie à son art. Guidé par la musique d'Alain Berlaud et la mise en scène de Benjamin Lazar, le quatuor de saxophones Habanera nous transporte vers la Chine du Moyen Âge, au cœur de paysages de brumes, aux portes du rêve et de l'imaginaire.**

En compagnie de son fidèle disciple Ling, le vénérable peintre Wang-Fô parcourt les routes du royaume de Han, de village en village, en quête de nouveaux paysages à transposer sur la toile. Les tableaux du maître sont si beaux qu'on les dit magiques. L'Empereur en colère convoque un jour le vieux peintre pour le menacer d'un terrible châtement...

Les étapes de ce conte traditionnel sont autant de tableaux où l'écriture de Marguerite Yourcenar rivalise avec l'art du peintre. À la recherche du trait juste, elle dessine ses mots et fait surgir de sa plume toutes les images colorées du récit. Avec la même force d'évocation et la même précision, Benjamin Lazar interprète le conteur, le peintre, son disciple et tous les personnages de ce conte musical. Emporté par les métamorphoses sonores du quatuor, tour à tour montagnes ensoleillées, jardin éclos ou vague terrible, sa voix trace le chemin de ce voyage initiatique. Littérature, peinture et musique dessinent dans un même élan ce conte magique comme les pinceaux de Wang-Fô.

Mise en scène **Benjamin Lazar** et **Louise Moaty**

Sur une musique d'**Alain Berlaud** (création)  
Scénographies et lumières

**Bernard Michel**  
Costumes **Bernard Michel** et **Loïc Le Gall**

Recherches dramaturgiques  
**Olivier Lexa**

Comédien **Benjamin Lazar**  
Saxophones **Le quatuor Habanera**  
**Christian Wirth, Sylvain Malezieux, Fabrizio Mancuso, Gilles Tressos.**

-----  
**Production déléguée**

Théâtre de l'Incrédule et Quatuor Habanera

**Production** Opéra de Rouen Haute-Normandie, ARTS 276 / Festival Automne en Normandie

**Avec le soutien à la production et à la diffusion** de la Région Haute-Normandie et de l'ODIA Normandie

**Avec le soutien à la résidence** des Rencontres en Pays de Bray et de la Scène nationale de Petit-Quevilly/Mont-Saint-Aignan.

Création dans le cadre de l'Académie Bach d'Arques la Bataille (76) avec le soutien de la DRAC Haute-Normandie.

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**MARS ME 17**

20:00



Wang-Fô commença par teinter  
de rose le bout de l'aile d'un nuage  
posé sur la montagne.



# Broadway in satin

BILLIE HOLIDAY REVISITED

ORCHESTRE NATIONAL DE JAZZ / DANIEL YVINEC

JAZZ

Orchestre National de Jazz  
Direction artistique **Daniel Yvinec**  
Arrangements **Alban Darche**  
Chant **Karen Lanaud** et  
**Ian Siegal**  
Récitant (voix enregistrée)  
**Archie Sheep**

**Au carrefour du jazz, de la pop et de la chanson, entre mémoire et invention, Daniel Yvinec entreprend une relecture musicale et vocale des classiques de Billie Holiday.**

Depuis son passage remarqué au Théâtre de Cornouaille en janvier 2008, Daniel Yvinec a été nommé à la tête de l'Orchestre National de Jazz. Avec *Broadway in satin*, son premier spectacle en tant que directeur artistique de l'ONJ, il évoque la mémoire de la grande Billie Holiday, dont le cinquantenaire de la disparition est commémoré en 2009.

Interprète géniale et tourmentée, cette immense artiste a su s'approprier avec force et originalité les chansons populaires de l'Amérique des comédies musicales et des films d'Hollywood. On pourrait jurer qu'elle en est l'auteur. Gardant intacts les merveilleux contours de ces mélodies, ce nouvel Orchestre National de Jazz qui rassemble dix musiciens issus de la jeune génération du jazz hexagonal, aborde ici un répertoire de chansons emblématiques de la célèbre diva du jazz (*God bless the child, I am a fool to want you, Strange fruit...*), revisité et enrichi de nouvelles couleurs orchestrales.

La complicité d'Alban Darche, arrangeur subtil, projette une lumière inédite sur ces mélodies en utilisant avec pertinence les particularités de l'orchestre (piano préparé, traitements électroniques, instruments jouets). Ces versions transfigurées sont portées par la voix envoûtante et enveloppante de Karen Lanaud et celle de Ian Siegal, charismatique bluesman anglais. *Broadway in satin* est un hommage frais et inédit au talent de l'immense «Lady Day».

81

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**MARS VE 19**

20:00

# Janáček / Stravinsky / Bartók

ORCHESTRE DE BRETAGNE

MUSIQUE CLASSIQUE

82 **Premier rendez-vous de la saison avec les musiciens de l'Orchestre de Bretagne. Sous la baguette du jeune chef Clément Power, c'est à un concert entièrement tourné vers l'Europe de l'Est que vous convie l'orchestre.**

Ce programme débutera par l'ouverture *Zarlivost* (jalousie en tchèque) composée par Janáček en 1894 et initialement prévue pour son opéra *Jenufa*. À l'instar de ses contemporains, le compositeur traite le genre féminin avec infiniment de compassion et de tendresse, malgré les tragédies et la fatalité qu'il fit connaître à ses héroïnes.

Ce programme se poursuivra avec le célèbre *Oiseau de feu* de Stravinsky, œuvre qui inaugure une collaboration fructueuse entre le jeune musicien et les Ballets Russes de Serge Diaghilev. Ce dernier demanda en urgence au compositeur d'écrire une musique pour illustrer un ballet. «Faites-moi de l'imprévisible» demanda Diaghilev, et il imposa le thème : la légende russe de *l'Oiseau de feu*. À vingt-huit ans, Stravinsky, en génial créateur d'épices sonores, fit une œuvre riche de couleurs et de beauté mélodique.

La Hongrie sera la dernière étape de ce voyage, consacrée au *concerto pour violon* de Bartók. Un œuvre émaillée d'éléments de musique hongroise, illustrés avec beaucoup de vie.

## Programme

Janáček: *Zarlivost*

Stravinsky: *L'oiseau de feu*

Bartók: *Concerto pour violon n°2*

-----

Direction musicale

**Clément Power**

Violon **Pascal Cocheril**

-----

**Production** Orchestre de Bretagne

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // **PASS** € 8 / 13

**MARS MA 23**

20:00





Faites demi-tour avec prudence,  
Sortez la voiture hors de la rivière,  
puis appelez le dépanneur.

LA FILLE DU GPS

# François Morel

LE SOIR, DES LIONS...

CHANSON

CRÉATION

Textes et interprétation

**François Morel**

Mise en scène **Juliette**

Musiques **Reinhardt Wagner,**

**Antoine Sahler, Juliette...**

en compagnie de trois musiciens.

-----

**Production** Les Productions  
de l'Explorateur – La Coursive,  
Scène Nationale de La Rochelle

**Difficile de rompre avec un amour de jeunesse. Il vous suit partout, sous la douche, dans la voiture ou sur la tondeuse à gazon. Mais pour notre plus grand plaisir, François succombe. Il récidive et remonte sur la scène du Théâtre de Cornouaille en sa compagnie. Cet amour, c'est la chanson !**

Il se présente comme un acteur de variétés, mais de là à virer chanteur... Et pourtant ce grand marcheur a franchi le pas. Voilà donc qu'il chante et ce n'est pas la première fois. Souvenez-vous, ses tendres amours, l'inspecteur Derrick et les huitres finistéennes de sa poétique *Collection particulière*, présentée à Quimper en 2006. Depuis, il a croisé le chemin de nouvelles muses, mais conserve intacte son goût prononcé pour les anecdotes qui partent en vrille, le même penchant amusé pour le kitsch, et surtout la même fantaisie délicate et son infinie tendresse pour l'humain. Voilà donc, accompagné par trois musiciens, le chanteur Morel et sa nouvelle livraison de perles irrésistibles.

Cette fois, c'est un coup de gueule qu'il pousse. Contre celle en bois des lendemains de fête, celle de la fille du GPS ou contre ces cons d'oiseaux qui font cui cui... Drôle, décalé, en fin chroniqueur de notre petit monde agité, toujours il fait mouche. Avec la complicité amicale de Juliette, Antoine Sahler, parmi d'autres, François Morel chante, s'amuse et nous embarque pour une nouvelle croisière musicale.

85

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**MARS VE 26**

20:00

# We are l'Europe

JEAN-CHARLES MASSERA / BENOÎT LAMBERT

THÉÂTRE

86 « L'imaginaire collectif de la petite bourgeoisie blanche occidentale, son rayonnement, ses certitudes, ses représentations d'elle-même, tout part en couilles. » Partant de ce constat abrupt et cinglant, Jean-Charles Massera nous propose « un gros débriefing » ! Pas de promesses, ni de solutions, juste un temps de pause pour méditer joyeusement sur les conditions de notre existence.

*We are l'Europe*, ça se passe dans le centre décisionnaire d'une grande métropole. Ou dans la petite amicale d'une ville de province. Ça se passe n'importe où en Europe. Les sept personnes présentes sont là pour une raison précise, dont on ne connaît que quelques bribes : établir un « programme », faire le point, réenvisager leurs existences, chercher activement des réponses, des solutions, pour reprendre le contrôle.

Jean-Charles Massera porte toujours une attention fine à tout ce qui fait le cadre quotidien de nos vies. Cet ordinaire est saisi ici au travers de discussions et de réflexions ordinaires, produites par des gens ordinaires, des « hommes sans qualités » habitant l'Europe occidentale à l'orée du XXI<sup>e</sup> siècle. Nous, en un mot.

Mais dans cet ordinaire de paroles ordinaires, il n'y a pas que de la faiblesse, de la bêtise ou de la veulerie. Il y a en outre, et peut-être surtout, des espoirs, des rêves, des désirs intacts, qu'il faut savoir prendre au sérieux dans leur fragilité. En bref, *We are l'Europe* nous montre l'humanité, et pas seulement sa caricature.

Texte Jean-Charles Massera

Mise en scène Benoît Lambert

Scénographie et images

Antoine Franchet

Costumes Violaine L. Chartier

Avec Emmanuel Fumeron,

Morgane Hainaux, Guillaume

Hincky, Elisabeth Hölzle,

Marion Lubat, Pierric Plathier,

Pascal Sangla

-----

Production déléguée

Le Théâtre de la Tentative

Coproduction

Le Granit - scène nationale de

Belfort, La Comédie de Caen -

CDN de Normandie, La Scène

nationale de Sénart, Equinoxe -

scène nationale de Châteauroux

Soutien Théâtre 71 - scène

nationale de Malakoff,

Théâtre de l'Agora - scène

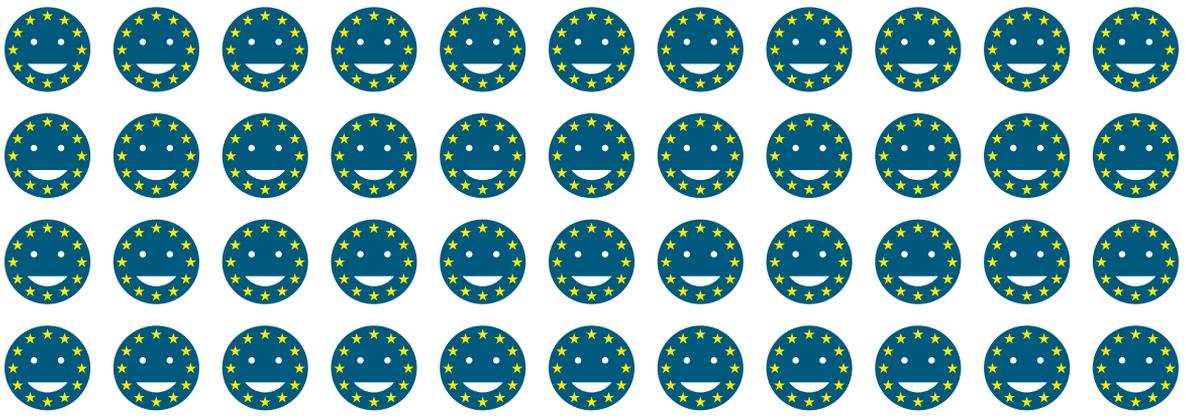
nationale d'Evry et de l'Essonne

CRÉATION

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

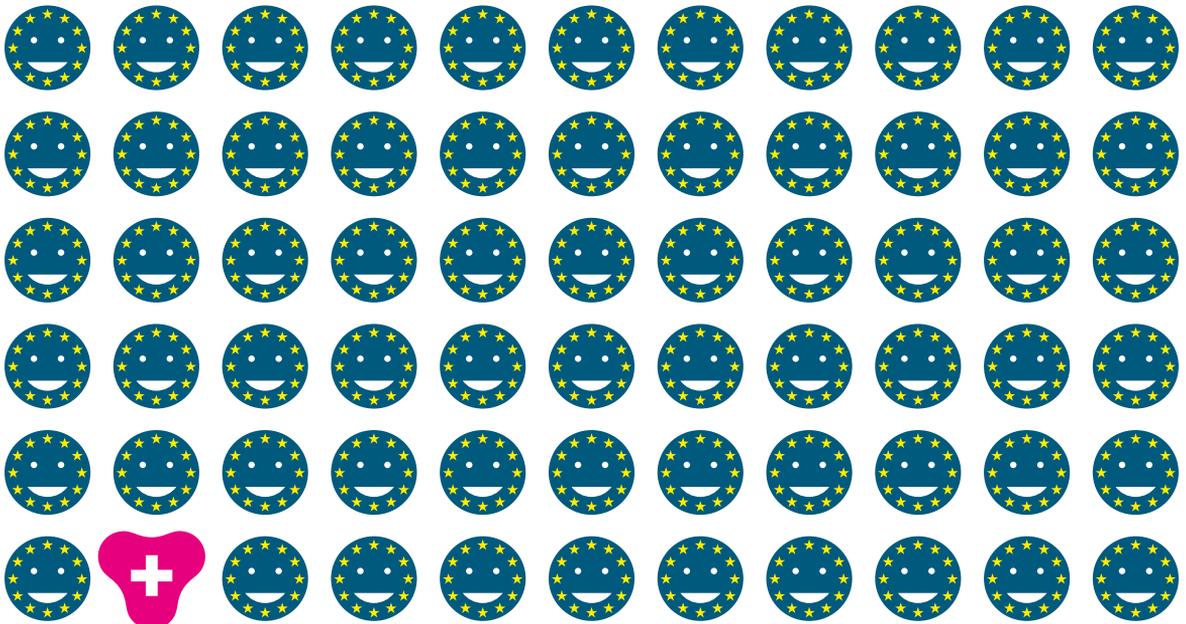
MARS MA 30

20:00



Quand la situation  
semble désespérée,  
c'est qu'elle n'est  
pas sérieuse.

JEAN-CHARLES MASSERA



**Atelier artistique**

Avec le Lycée agricole et aquacole Bréhoulou de Fouesnant

→ Voir page 115







# Thomas Fersen

TROIS PETITS TOURS

CHANSON

**Une voix délicatement enrouée, des chansons à l'humeur déglinguée et un goût affirmé pour les histoires insolites, Thomas Fersen s'est inventé un style qui ne ressemble à nul autre. Le voici à Quimper pour un nouveau tour de chant fantasque et bien inspiré, accompagné de sa valise, dénommée Germaine!**

89

En quinze ans de carrière et huit albums, ce précurseur de la nouvelle scène française, s'est frotté aux hommes bizarres un peu fous, aux femmes fatales, aux animaux parlants ou aux légumes verts... Toujours entre passé et présent, sur les chemins de traverse d'un monde étrange et onirique, il rafraîchit le paysage musical de ses chansons finement ciselées.

Après avoir chanté le cha cha cha d'une blatte cafardeuse et le swing de Hyacinthe l'assassin, le bourlingueur Fersen laisse échapper de sa valise Germaine, un tas de petites enluminures sonores, dignes d'un inventaire à la Prévert: *Chocolat*, *Concombre*, *Formol* et *Punaise* se retrouvent au rayon du grand bazar de ce prestidigitateur des mots.

Sa musique plus métissée que d'ordinaire, aux réminiscences de rumba congolaise, voire d'afro-jazz éthiopien, enrichies de petits glissés de guitare hawaïenne et de quelques pulsations franchement jamaïcaines, compose un univers toujours surprenant. «Un peu comme si Bourvil avait fumé la moquette avec Lee Perry» selon l'avis expert de son camarade Dominique A.

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 22,5 / 30 // PASS € 12 / 20

AVR VE 02

20:00

# Madame de Sade

YUKIO MISHIMA / JACQUES VINCEY

THÉÂTRE

90 ***Sade vu à travers le regard des femmes*, ainsi Yukio Mishima souligne le titre de son œuvre. Six femmes, réunies par trois fois en dix-huit ans, pour évoquer l'absent, le monstre, le maître : Donatien Alphonse François, marquis de Sade.**

L'action se déroule à Paris, de l'automne 1772 au printemps 1790. Dehors, l'Histoire est en marche. Des hommes et des femmes se battent contre les valeurs morales, sociales et politiques d'un monde qui s'écroule. À l'intérieur du salon de Mme de Montreuil, l'entourage intime du « divin marquis » se défie, s'affronte. Mère, épouse, sœur, amie, courtisane et servante, toutes sont captives de leurs fantasmes et de ce spectre qui plane, qui rôde. Celui d'un homme qui, en quête d'une liberté absolue, repousse toujours plus loin les frontières de l'humainement concevable. Au bord de cet abîme, elles se défendent, se débattent, aux limites de leurs morales contradictoires.

Sur l'échiquier de Jacques Vincey, ces reines hiératiques, troublantes et terriblement sensuelles, prennent place, animées par des forces qui les dépassent. Dans leurs extravagantes robes de crinoline, telles des machines de guerre, elles tournoient, virevoltent fiévreusement, protégées derrière ces précieuses carapaces, seuls remparts à cette insupportable réalité. Chacune se réfugie dans sa forteresse, avec ses illusions, ses codes et ses rituels.

Ce ballet féminin, étourdissant et subtil, nous confronte à notre propre vertige et à la liberté insolente de cet homme qui affirmait : « Ce n'est pas ma façon de penser qui a fait mon malheur, c'est celle des autres ».

Objet de fascination, ce portrait du Divin Marquis tracé par Mishima prend avec Jacques Vincey la forme intrigante d'un drôle de jeu de dames. **LIBÉRATION**

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 2H20 // € 15 / 24 // **PASS** € 8 / 13

**AVR MA 06 ME 07**

20:00

20:00

Texte de **Yukio Mishima**

Adaptation française de **André Pieyre de Mandiargues**

Mise en scène **Jacques Vincey**

Avec **Hélène Alexandridis,**

**Alain Catillaz, Marilú Marini,**

**Isabelle Mazin, Myrto Procopiou,**

**Julia Vedit**

Travail vocal et assistantat à la

mise en scène **Emmanuelle Zoll**

Scénographie **Sallahdyn Khatir**

Lumière **Marie-Christine Soma**

Musique, son **Frédéric Minière,**

**Alexandre Meyer**

Costumes **Claire Risterucci**

Maquillage, perruques

**Cécile Kretschmar**

-----

**Production** compagnie Sirènes

- Paris **Coproduction** Centre

Dramatique National Thionville

- Lorraine, Comédie de Picardie,

Théâtre Vidy-Lausanne, Théâtre

de la Ville - Paris, Scène Nationale

d'Aubusson, Théâtre du Beauvaisis

**Avec le soutien de** la DRAC

Île-de-France - ministère de la

culture et de la communication,

du Nouveau Théâtre de Montreuil

- Centre dramatique national et du

Studio-Théâtre de Vitry et l'aide

à la reprise de La Coursive, Scène

nationale de La Rochelle.

Direction de Production Emmanuel

MAGIS. La compagnie Sirènes /

Jacques Vincey est artiste associé

à La Scène nationale d'Aubusson.

La pièce *Madame de Sade* de

Yukio MISHIMA est représentée

par l'agence Drama-Suzanne

Sarquier en accord avec l'agence

ICM à New York.



Mon métier et mon art,  
c'est vivre.

MONTAIGNE



# Montaigne

THIERRY ROISIN

THÉÂTRE

d'après les *Essais* de Montaigne

Mise en scène **Thierry Roisin**

Avec **Yannick Choirat**,

Clarinettiste **Samuel Maître**,

Flûtiste **Agnès Raina**

Manipulateurs

**Yannick Bourdelle, Baptiste**

**Chapelot, Balthazar Daninos,**

**Marie-Laurence Fauconnier**

Scénographie

**Jean-Pierre Larroche**

Costumes **Isabelle Perillat**

Lumière **Gérard Karlikow**

Musique **François Marillier**

Dramaturgie **Frédéric Révérend**

Collaboration artistique

**Olivia Burton**

Adaptation **Olivia Burton**

et **Thierry Roisin**

-----

**Production** Comédie de Béthune -

Centre dramatique national

Nord-Pas-de-Calais

**Thierry Roisin adapte et met en scène le verbe et la pensée libre de Montaigne. Un comédien, deux musiciens, quatre acteurs-manipulateurs, un tapis roulant et une foule d'objets insolites redonnent vie à l'un des précurseurs de la pensée moderne.**

Découvrir Montaigne à travers les *Essais*, c'est embarquer pour un voyage au long cours sur les traces d'un homme à la recherche de lui-même. Thierry Roisin parcourt les pages de ce livre fleuve, unique en son genre, parsemées de notes de voyage, de récits de toutes sortes, d'anecdotes, de poèmes et de citations. Sans plan apparent, l'auteur nous livre « par sauts et gambades » l'exploration hasardeuse de ses réflexions.

Sur la scène, fidèle au principe de cette pensée sautillante, le personnage de Montaigne chemine astucieusement sur un tapis roulant. Il marche, il avance, à contre-sens parfois, mais toujours en mouvement. Sur sa route, il croise des objets, qu'il évite ou ramasse de temps à autres comme autant d'occasions de donner corps aux glissements de ses pensées. Tour à tour historien, philosophe, politique ou sociologue, il parle de son expérience de la mort, du désastre de la Conquista, de son doute et de sa distance face aux coutumes et aux croyances, de la nécessaire tolérance et du libre arbitre. Au gré de ce cheminement, le portrait de l'homme se dessine et on découvre un Montaigne curieux, étonné, sensible, ludique et profond. Une « âme libre » qui résonne avec force dans notre quotidien.

Thierry Roisin signe là une mise en scène très vivante, de haute tenue, constamment stimulante et qui permet d'approcher la vie, la réflexion et l'identité de l'écrivain-philosophe. TÉLÉRAMA

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**AVR MA 27**

20:00

# Au web ce soir

**BENJAMIN LAZAR**

**WEB / THÉÂTRE ET MUSIQUE**

**Pour cette soirée unique, le Théâtre de Cornouaille ouvre ses portes au Monde entier ! Conçue spécifiquement pour la toile, la représentation de cette création y sera retransmise en direct depuis l'Atelier. Dans les coulisses du tournage, au bar du théâtre, dans un cybercafé, ou chez vous : soyez les bienvenus à la première édition d'*Au web ce soir* !**

Depuis quelques années, les expériences de retransmission de spectacles en direct sur la toile se multiplient avec succès : concerts de rock, de jazz, de musique classique, opéras, et, bien plus rarement, pièces de théâtre sont filmés et retransmis dans le monde entier. *Au web ce soir* s'inscrit dans cette nouvelle forme d'accès au spectacle, avec une différence notable. Habituellement, la présence de la caméra n'est pas un élément constitutif du spectacle et celui-ci pourrait avoir lieu sans être retransmis. Ici, la représentation d'*Au web ce soir* sera construite en fonction de son support de diffusion : le cadre fixe imposé par la caméra deviendra la scène de théâtre où évolueront en direct les artistes.

En amont de la représentation, les chanteurs, acteurs, musiciens et concepteurs de cette première édition se retrouveront en résidence à Quimper, où ils pourront se familiariser avec cet espace scénique d'un nouveau genre. *Au web ce soir* se veut un lieu de création spontanée et inventive, une occasion de rencontre entre artistes professionnels et amateurs, et un nouveau mode d'échange entre le Théâtre de Cornouaille et son public. C'est un lieu virtuel pour découvrir bien réellement de nouveaux auteurs et compositeurs, avec le plaisir de la surprise, puisque le contenu de cette première édition d'*Au web ce soir* ne sera révélé que quelques jours avant la représentation du 29 avril.

Conception **Benjamin Lazar**

Direction musicale

**Geoffroy Jourdain**

Composition **Morgan Jourdain**

-----

**Production** Théâtre de Cornouaille

Centre de Création Musicale –

Scène Nationale de Quimper,

Compagnie Théâtre de l'incrédule

CRÉATION DU THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

## RENDEZ-VOUS

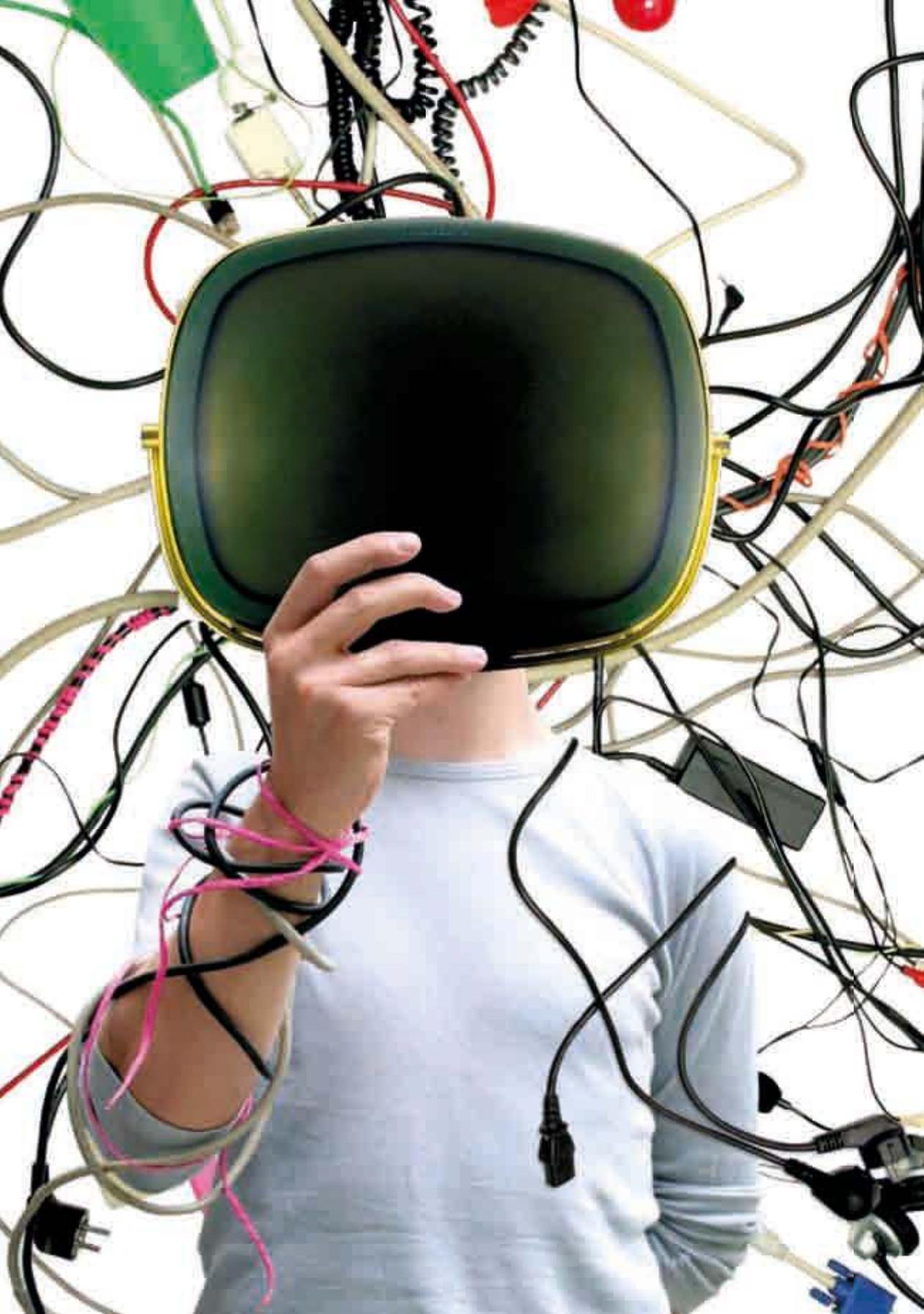
- AU BAR DU THÉÂTRE
- CHEZ VOUS, DEVANT VOTRE ORDINATEUR
- DANS UN CYBERCAFÉ

→ [theatre-cornouaille.fr](http://theatre-cornouaille.fr)

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

**AVR JE 29**

20:00



# SOIRÉE MAD

## FORFAIT SOIRÉE

PASS € 12 / 20

€ 22,50 / 30

Conception artistique Denis Charolles Composition musicale Denis Charolles, Frédéric Gastard

Avec Denis Charolles batterie, arrosoir, graviers, percuterie, clairon et embouchures à bouches, chant Frédéric Gastard saxophone basse, ténor, soprano, synthétiseur analogique Alexandre Authelain saxophone, clarinette Julien Eil Flute traversière, saxophone baryton, clarinette basse Mathias Mahler trombone Sylvain Bardiau trompette, tuba Vincent Peirani accordéon Antonin Rayon orgue Hammond, clavier

-----  
Ensemble musical conventionné - L'association des Musiques à ouïr est subventionnée par la Région et Le Ministère de la Culture et de la Communication, Direction des affaires culturelles de Haute Normandie. En partenariat avec le Label Ouïe et le Trianon Transatlantique.

# La Grande Campagne des musiques à ouïr

LITTLE BIG MAO

JAZZ DÉJANTÉ

Ces musiciens sont inclassables. On les a baptisés ovnis de la chanson, Marx Brothers de la musique rurale, griots allumés ou jazzigotos. L'addition de ces tempéraments curieux de nouveautés produit ici une musique essentielle et profonde, foncièrement inventive. Une bouffée d'oxygène grisante, à découvrir en version XXL.

Il est vrai qu'ils tiennent de l'orphéon surréaliste. Ils passent à la moulinette jazz, variété, funk ou music-hall. Leur chef de file, Denis Charolles, joue de la «percutterie», du klaxon, de l'arrosoir et autres instruments qui semblent sortir tout droit des ateliers du sculpteur Tinguely. Mais on est bien loin de l'imposture. Leur style est exubérant mais sensible. Ils sont exigeants, originaux et diablement doués. Leurs quatre CD leur ont valu des éloges remarquables. Les meilleurs artistes ne dédaignent pas de se joindre à eux pour des soirées mémorables, de Little Bob à Arthur H, de Bernard Lubat à Michel Portal, de Louis Sclavis à Yvette Horner.

En concert, ces multi-instrumentistes et bruiteurs sont capables d'impros magiques. Leur jeu espiègle, foisonnant, épicé de pastiche, est festif et grisant. Ces contrebandiers du bonheur de vivre offrent un spectacle total, très visuel et très rafraîchissant.

**Retrouvez la Grande Campagne et Fantazio pour une fin de soirée en musique au bar du théâtre**

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**AVR VE 30**

20 :30

# Fantazio

JAZZ DÉCALÉ

Contrebassiste de génie, chanteur-performeur polyglotte, Fantazio possède un style indéfinissable, inspiré de la chanson française version gouailleuse, du rock originel, du jazz de mauvais garçons, de l'improvisation et de l'électro.

Un univers musical audacieux et décalé.

Ce nomade urbain assure sa formation sur la ligne six du métro de la capitale, écume les salles parisiennes, européennes, les chapiteaux de cirques, les théâtres, les cabarets, les prairies... et y défend l'improvisation humaine avec des gens d'horizons différents.

Dans un duel échevelé avec sa contrebasse, sa voix unique évoque des soupirs d'enfants chinois comme des râles de vieillards corréziens, des hoquets rhythm and blues comme des infrabasses techno. Il ne ressemble à aucun autre, perché quelque part entre le rock à papa et un jazz déjanté. Un jeu sauvage et instinctif servi par un crooner techno. Il chante des petites et grandes histoires d'errance qui peuvent débiter en anglais, se prolonger en français, pour se terminer en espagnol ou en italien. À l'ère du formatage sonore, Fantazio est un extraterrestre fantasque et malicieux, qui fait du bien.

Contrebasse et chant **Fantazio** Bruits et sons **Benjamin Colin**  
Guitare **Frank Williams**

TH. CORNOUAILLE – L'ATELIER // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**AVR VE 30**

19 :00

# Même si c'est faux, c'est vrai

THIERRY COLLET

THÉÂTRE ET MAGIE

98 **Magicien, comédien et metteur en scène, Thierry Collet œuvre depuis plus de dix ans au rapprochement surprenant du théâtre et de la magie. Dans le cadre intimiste et ludique d'un cabinet de curiosités plein de surprises, il questionne notre perception de la réalité et nous embarque dans l'univers du faux-semblant.**

Est-ce par mes sens que je perçois le mieux le réel ? La réalité que je perçois est-elle la même que celle de mon voisin ? Une bouteille de *Coca light* est-elle physiquement moins lourde qu'une bouteille non *light* ? Mes perceptions sont-elles manipulables ? Peut-on prévoir mes choix ? Un son peut-il éteindre une bougie ? Qu'est-ce qui est faux ? Qu'est-ce qui est vrai ?

Dans l'espace convivial de son laboratoire, Thierry Collet confronte théâtre et magie, poésie et science, textes littéraires et expériences interactives. Nous empruntons avec lui plusieurs chemins, divertissants et profonds, jubilatoires et inquiétants, pour nous demander ensemble : qu'est ce que la réalité et pouvons-nous la percevoir ?

*Même si c'est faux, c'est vrai* contient la parole d'un magicien qui s'interroge sur son art en lien avec sa vie. C'est l'histoire d'un homme qui commence par livrer ses pensées pour plonger ensuite... dans les vôtres.

Conçu et interprété  
par **Thierry Collet**  
Collaboration à la dramaturgie et  
à la mise en scène **Michel Cerda**  
Lumière **T'Oto**  
Son **Thierry Balasse**  
Scénographie **Pascale Hanrot**  
-----

**Production déléguée** Le Phalène  
**Coproduction** Espace Jean Vilar,  
scène conventionnée d'Ifs, Scènes  
du Jura, scène conventionnée de  
Lons-le-Saunier, Le Rayon vert,  
scène conventionnée de Saint-  
Valéry-en-Caux

**Avec le soutien de**  
l'Espace Périphérique

Thierry Collet réussit à provoquer l'étonnement en permanence grâce à ses talents poétiques d'illusionniste. **LIBÉRATION**

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE - L'ATELIER 1H // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**MAI MA 04 ME 05 JE 06**

19:30

19:30

19:30





**Répétitions publiques**

En novembre au Théâtre  
de Cornouaille et  
à la MJC Kerfeunteun  
→ Voir page 115



# Press

PIERRE RIGAL

DANSE

101

Conception, scénographie,  
chorégraphie et interprétation  
**Pierre Rigal**

Constructeur, éclairagiste,  
machiniste **Frédéric Stoll**  
Musique **Nihil Bordures**

-----

**Production** compagnie dernière  
minute, Gate theatre London

**Coproduction** Rencontres  
chorégraphiques internationales  
de Seine-Saint-Denis,  
Théâtre Garonne - Toulouse

**Avec le soutien de** la DRAC Midi-  
Pyrénées, de la Ville de Toulouse,  
de la Région Midi-Pyrénées, du  
Conseil Général de la Haute-  
Garonne et de la convention  
Culturesfrance / Ville de Toulouse  
La compagnie dernière minute  
reçoit le soutien de  
la Fondation BNP Paribas pour  
le développement de ses projets.

**Très graphique, surréaliste et riche de significations, *Press* de Pierre Rigal est un solo magistral sur nos peurs modernes (pression, stress, dépression...). Ce huit clos dansé confronte l'homme à la machine. Piégé dans une petite boîte maléfique, un dandy inquiétant tente de survivre.**

Isolé dans un espace sans issue, un personnage fait face à une lampe à la lumière crue, animée de mouvements de balayages inquisiteurs. Assis sur une chaise pliante, il a tout l'air de subir un interrogatoire. Mais cette pièce semble dotée d'autonomie: le décor bouge comme une entité vivante, se rétrécit et se fait le partenaire d'un jeu cruel. L'humain, lui, peu à peu se dérègle; ses membres se trouvent aimantés aux parois ou se meuvent par saccades, se figent. Pris au piège de cet étau, il tente désespérément d'échapper à une fin inéluctable.

Ex-athlète de quatre-cents mètres et de quatre-cents mètres haies, Pierre Rigal est un brillant touche-à-tout, qui a dansé chez Gilles Jobin et travaille en étroite collaboration avec Aurélien Bory (concepteur de *Plus ou moins l'infini*). Il évolue seul sur le plateau pour en changer sans cesse les contours jusqu'à l'absurdité, dans une tragédie chorégraphique ébouriffante d'énergie et de talent. Ses mouvements relèvent parfois de la pantomime ou du music-hall, mais ils sont toujours singuliers; chaque geste est une performance. *Press* dans tous les sens du terme, émerveille: précis de poésie angoissante dans quelques mètres carrés.

Ahurissement général devant la souplesse du bonhomme, qui invente tout simplement une nouvelle manière de danser.

En résumé, enlevez les os et les angles, et vous obtenez le modèle déposé Rigal, un surhumain à la grâce aveuglante. LES INROCKUPTIBLES

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H00 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

MAI MA 04 ME 05 JE 06

21 :00

21 :00

21 :00

# Espía a una mujer que se mata\*

ANTON TCHEKHOV / DANIEL VERONESE

THÉÂTRE // ARGENTINE

102 Oubliez vos rêves de samovar et de salon fin de siècle d'une Russie d'avant la Révolution! L'adaptation ardente d'*Oncle Vania* de Tchekov proposée par le metteur en scène argentin Daniel Veronese ne s'encombre guère de la « petite musique » du célèbre dramaturge russe. Ultra-sensible et déchirant, ce spectacle résonne avec notre époque dans toute sa violence, sa joie ou sa désespérance.

La crise de 2001 en Argentine a frappé de manière si profonde l'ensemble de la société que la comparaison avec les descriptions du marasme russe un siècle auparavant chez Tchekhov s'est imposée au metteur en scène Daniel Veronese. Fidèle à la trame de son auteur et à ses personnages, il y apporte quelques fructueuses modifications, empruntant ici et là aux *Bonnes* de Jean Genet.

Cloîtrés dans un espace exigü, sept personnages désespérés courent après le bonheur sans jamais le toucher, aveuglés par leurs souffrances, rongés par leurs frustrations qui les empêchent d'espérer une vie meilleure. Promiscuité des corps et des sentiments, ils sont les uns sur les autres, se gênent, s'entassent et s'insupportent. On parle, on fume et on se déchire à grands coups de vodka, passant des rires aux larmes, de la torpeur à l'hystérie.

Par un jeu spontané, rapide et engagé, un état d'incandescence permanent, une scénographie épurée et une incroyable intimité avec les spectateurs, cette adaptation radicale de Tchekhov possède toute la force extraordinaire, rare et inoubliable, du grand théâtre.

\* Espionne une femme qui se tue

On est subjugué par la puissance de jeu de ces comédiens, qui réussissent ce prodige de poésie dramatique, qui vous arrache rires et larmes. LE FIGARO

d'après *Oncle Vania*  
d'Anton Tchekhov  
Mise en scène Daniel Veronese  
Avec Osmar Nuñez, María Figueras, Marcelo Subiotto, Fernando Llosa, Silvina Sabater, Marta Lubos, Mara Bestelli  
Scénographie Daniel Veronese  
Assistante Felicitas Luna  
Travail graphique  
Gonzalo Martínez  
Texte traduit de l'argentin  
par Françoise Thanas

-----  
Production Sebastian Blutrach  
avec Avance producciones,  
Espagne.

Production déléguée  
de la tournée en France:  
Scène nationale de Petit-Quevilly /  
Mont Saint Aignan,  
Promotion en France  
Linea Directa

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H35 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

MAI LU 10 MA 11

20:00 20:00

Spectacle en espagnol, surtitré en français.

Quand la vie réelle  
vous échappe,  
on vit de mirages.

ONCLE VANIA





Production Compagnie 111 Coproductions TNT-Théâtre national de Toulouse Midi Pyrénées, Théâtre Vidy-Lausanne E.T.E. Grand Théâtre de Luxembourg, Les Gémeaux/Sceaux/Scène nationale, La Coursive-Scène nationale La Rochelle, Centre culturel Agora-Scène conventionnée de Boulazac, Equinoxe-Scène nationale de Châteauroux, TnBA -Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine, London International Mime Festival-Londres, Le Carré magique-Scène conventionnée de Lannion-Trégor et avec l'aide du Théâtre Garonne-Toulouse et de la Gare aux Artistes-Montrabe. Avec le soutien de Ministère de la Culture-DMDTS, Conseil Régional Midi-Pyrénées, Conseil Général Haute-Garonne, Ville de Toulouse, Convention CulturesFrance/Ville de Toulouse. La Cie 111 - Aurélien Bory est conventionnée par le Ministère de la culture/Direction Régionale des Affaires Culturelles Midi-Pyrénées, la Région Midi-Pyrénées et reçoit l'aide de la Ville de Toulouse. La Cie 111 - Aurélien Bory bénéficie du soutien de la Fondation BNP Paribas pour le développement de ses projets.

# Plus ou moins l'infini

AURÉLIEN BORY / PHIL SOLTANOFF

INCLASSABLE

Avec **Olivier Alenda**,  
**Aurélien Bory**, **Pierre Cartonnet**,  
**Julien Cassier**, **Mélanie Chartreux**, **Nicolas Lourdelle**  
et en régie **Tristan Baudoin**,  
**Stéphane Ley**, **Frédéric Stoll**,  
**Arno Veyrat**  
Direction artistique, conception  
**Aurélien Bory**  
Recherche collaboration  
de toute l'équipe  
Mise en scène **Phil Soltanoff**  
Expert en bâtons **Hanne Tierney**  
Création lumière et régie générale  
**Arno Veyrat**  
Musique **Olivier Alenda**, **Julien Cassier**, **Phil Soltanoff**  
Musique additionnelle **Ryoji Ikeda**  
Ingénieur du son **Stéphane Ley**  
Plateau **Tristan Baudoin**,  
**Frédéric Stoll**  
Vidéo **Aurélien Bory**,  
**Pierre Rigal**, **Arno Veyrat**  
Décor **Pierre Dequivre**  
et l'équipe de l'Atelier du théâtre  
Vidy-Lausanne Patine  
**Isadora de Ratuld**  
Costumes **Sylvie Marcucci**  
Photographie **Aglaé Bory**  
Administration, production,  
diffusion **Florence Meurisse**  
Co-fondateurs de la compagnie  
**Olivier Alenda**, **Aurélien Bory**

Ils sont jongleurs, acrobates, comédiens, danseurs. Avec une inventivité éblouissante, une perfection technique saisissante, beaucoup d'humour et de poésie, ils donnent à voir bien plus qu'une performance physique. Leur jeu s'inscrit dans un bouquet d'images scéniques de vraie beauté, une fête des yeux vive et rythmée. Sans cesse, le spectateur est surpris et comblé par cette véritable prouesse visuelle construite sur le thème de la ligne.

Tout commence par un ballet suspendu de bâtons tout blancs. Comme dans un jeu de mikado géant, ils s'agitent, mus par une force invisible. Ils se fuient, se cherchent et se tutoient en une danse ondulatoire magique et sensuelle.

D'emblée, *Plus ou moins l'infini* nous immerge dans un univers étrange et fascinant fait de verticalités, de lignes, de bâtons et de tiges. Lumineuses, mobiles et sonores, les lignes construisent et déconstruisent l'espace, créant des perspectives nouvelles, bouleversant nos repères et notre perception. Dans ce monde d'illusions d'optique, les comédiens jouent avec la pesanteur et l'équilibre. Puissants et fragiles, toujours imprévisibles, ils glissent sur le plateau et nous emportent vers un ailleurs fantastique.

Ouverte à tous les vents de la création artistique, la Compagnie 111 creuse le sillon de ce qui a fait sa renommée internationale : « Nous aimons, non pas être au cœur des disciplines, mais tout au bord, sur la tranche. Créer un vocabulaire qui ne soit pas perçu comme du jonglage, de la danse, du théâtre d'objets, mais comme un événement visuel. ».

105

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H15 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

MAI JE 20 VE 21

20 :00

20 :00

# Hersant / Brahms / Fauré

ORCHESTRE DE BRETAGNE

MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE

106 Si l'orchestre symphonique au complet a servi de très nombreux chefs-d'œuvre de la musique, il existe aussi dans le répertoire des œuvres aux formations plus inhabituelles et non moins enthousiasmantes. Trois d'entre-elles donnent à ce concert son fil rouge.

Le *Psaume 130* de Philippe Hersant est écrit pour chœur de chambre, orgue positif et viole de gambe. C'est une mise en musique du *Psaume CXXX*, « Aus tiefer not » dans la traduction allemande de Luther, rendant ainsi hommage à Heinrich Schütz qui l'a plusieurs fois mis en musique.

La *Sérénade n° 2* de Brahms, écrite pour un orchestre sans violons, est elle un hommage aux divertissements musicaux du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Quant au célèbre *Requiem* de Fauré, il est ici présenté dans sa version originale, entendue lors de sa création en 1888 et que le compositeur avait d'ailleurs intitulé « Petit Requiem ». Ici encore, pas de grande formation orchestrale, mais un orchestre de chambre dans lequel n'intervient qu'un seul violon dans le « Sanctus ». C'est là toute l'originalité de ce programme.

## Programme

Hersant: *Psaume 130*

Brahms: *Sérénade n°2*

Fauré: *Requiem*

-----

Direction **Antony Hermus**

Baryton **Alain Buet**

et l'Ensemble vocal **Mélisme(s)**

-----

**Production** Orchestre de Bretagne

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**MAI ME 26**

20:00





# Ruhe

COLLEGIUM VOCALE DE GENT / JOSSE DE PAUW

MUSIQUE ET THÉÂTRE // BELGIQUE

Conception et mise en scène

**Josse De Pauw**

Direction musicale

**Christophe Siebert**

Musique **Franz Schubert**,

**Annelies Van Parys**

Texte, **Armando** et **Hans**

**Sleutelaar**

Adaptation du texte **Tom Jansen**,

**Josse De Pauw**

Scénographie **Herman Sorgeloos**

Image **David Claerbout**

et **Galerie Micheline Szwajcer**

Avec **Dirk Roofthoof**, **Carly Wijs**,

**Collegium Vocale Gent**

-----

**Production**

Muziektheater Transparant

**Coproduction**

KunstenFESTIVALdesArts et

Zeeland Nazomerfestival

**En collaboration** avec le festival

Spielart, Munich

109

**Disséminés parmi les spectateurs, douze chanteurs, issus du célèbre Collegium Vocale de Gent, fondé par le chef flamand Philippe Herreweghe, interprètent *a cappella* un récital de *lieder* de Schubert. Soudain, une femme ordinaire se lève pour raconter... son engagement aux côtés des nazis pendant la Seconde Guerre. Plaçant la beauté en regard frontal de la monstruosité, *Ruhe* questionne radicalement la coexistence intime de l'harmonie et de la barbarie.**

Aux frontières du concert et du spectacle, par la grâce de la musique et du verbe, Josse de Pauw installe le spectateur au centre des contradictions de l'être humain. Avec une vérité saisissante, deux comédiens s'emparent de témoignages recueillis aux Pays-Bas dans les années soixante, auprès d'anciens engagés volontaires de la SS. Cette parole est celle d'une infirmière, d'un paysan, anonymes de l'Histoire, qui font le récit presque souriant de leur quotidien. Ils parlent simplement, racontent. Incapables d'envisager, à leur modeste niveau, les conséquences et la portée de leurs actes.

Sur la scène de ce théâtre musical, les uns à côtés des autres, sans ordre apparent, les spectateurs, les comédiens et les chanteurs partagent cet instant singulier, faisant vibrer ensemble toutes les cordes de l'humanité, de la plus harmonieuse à la plus discordante. À la faveur de cette proximité, de cette complicité parfois dérangement, le doute s'insinue. Et moi ? Quel chemin aurai-je suivi ? « Nous ne sommes pas inoffensifs envers nous-mêmes » rappelle le metteur en scène, « nous devons être nos propres sentinelles ».

Le Belge Josse de Pauw, dans ce spectacle à la beauté épurée et artisanale, cherche ce qui peut amener chacun de nous à signer un pacte avec le diable. **LE MONDE**

---

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H15 // € 15 / 24 // **PASS** € 8 / 13

**JUIN JE 03 VE 04**

20:00

20:00

# Ô Carmen

NICOLAS VIAL / OLIVIER MARTIN-SALVAN

OPÉRA CLOWNESQUE

110 **Mélange détonnant du lyrique et du burlesque, *Ô Carmen* pousse la porte des coulisses de l'opéra. Des vestiaires à la scène, du quotidien trivial au grand soir de la première, l'univers fantasmé du monde lyrique est au centre de l'arène. Prends garde à toi, Louis!**

Jouer *Carmen*, chanter à l'opéra, tel est le rêve de Louis, jeune chanteur lyrique. Ah l'opéra! Ses lumières, ses décors, ses costumes, les chanteurs, le rouge et l'or de ses théâtres à l'italienne, toute cette machinerie féérique... Et voilà qu'à la suite d'une audition, on propose à Louis d'interpréter le rôle tant convoité de Don José, ou plutôt celui de sa doublure! Mais ce n'est déjà pas si mal. Car Louis ne tarde pas à découvrir les complications qui s'amoncellent.

Chanteur (ténor) et comédien (de Benjamin Lazar ou Valère Novarina), Olivier Martin-Salvan incarne tous les protagonistes de ce spectacle truculent: metteur en scène, chef d'orchestre, choristes, techniciens... Pas moins d'une vingtaine de personnages passent au tamis de son interprétation débridée. Cette improbable galerie de personnages attachants, aux ambitions mordantes parfois, nous initie en même temps que Louis, à l'univers et aux figures fantaisistes de l'opéra.

Opéra clownesque qui mêle avec bonheur le théâtre, le mime et la musique, cette réduction de *Carmen* est savoureusement accompagnée au piano par Aurélien Richard, complice talentueux de cet univers artistique agité. L'humour est enfant de bohème!

Co-écriture **Olivier Martin-Salvan,**

**Anne Reulet-Simon, Nicolas Vial**

Mise en scène **Nicolas Vial**

Dramaturgie **Anne Reulet-Simon**

Musique **Georges Bizet** (*Carmen*)

et composition originale

**Aurélien Richard**

Avec **Olivier Martin-Salvan**

Pianiste, chef de chant

**Aurélien Richard**

Costumière **Florence Laforge**

Éclairagiste **Pierre Peyronnet**

-----

**Production** L'Incrovable

compagnie **Coproduction** Théâtre

de l'Ouest Parisien Boulogne-

Billancourt, Théâtre du Rond-

Point, La Comète / Scène Nationale

de Châlons-en-Champagne, Tsen

Productions

**Remerciements** au Théâtre

du Peuple - Maurice Pottecher.

Ce projet a reçu le soutien de

la DRAC Île-de-France au titre

de l'aide à la création

Tout cela n'est pas très sérieux, mais quel exploit! LE FIGARO

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H15 // € 15 / 24 // PASS € 8 / 13

**JUIN MA 08 ME 09**

20:00

20:00





## Entre chien et loup

À cette période de l'année où le jour baisse lentement, à l'heure tardive appelée «entre chien et loup» qui favorise les situations et les rencontres les plus inhabituelles, sept structures culturelles s'associent pour organiser une soirée festive. Cette manifestation invite à une déambulation rythmée par de nombreuses découvertes artistiques sur l'esplanade François Mitterrand et dans les lieux qui l'entourent. Rendez-vous au printemps 2010 pour découvrir le programme de cette sixième édition.

**JUIN VE 11**

# Les Confidences sonores

LE VALLÉGANT NOZ UNIT

MUSIQUE

Direction artistique, saxophone,  
informatique musicale, bombarde

**Jean-Louis Le Vallegant**

Tablas préparés, informatique  
musicale, compositions

**Jérôme - Jram - Kerihuel**

Biniou, trompette, boucleur,  
informatique musicale

**Youenn Le Cam**

Accordéon, accordina

**Yann Le Corre**

Scénographie **Benoît Sicat**

Réalisation de la Casaconfidens

**Jean-Pierre Bellour**

Création lumière et régie technique

**Sébastien Boucle**

Conception de l'installation sonore

**David Segalen** et

**Jean-François Thomelin**

-----

**Production**

UNICITE - Musiques en chantiers

**Coproductio**

Les Tombées de la Nuit – Rennes,  
L'ODDC 22 - Conseil Général des  
Côtes d'Armor, Le Théâtre de L'Aire  
Libre - Saint Jacques de la Lande

**Soutiens** Conseil Régional de

Bretagne, Conseil Général d'Ille et  
Vilaine, SACEM, DRAC Bretagne

**De grands panneaux de lin disposés en cercle, une ambiance chaleureuse, douce et rassurante, propice à vous mettre tous les sens en éveil. Dans l'intimité de cet écrin magique, à l'abri du monde extérieur, l'alchimie singulière de la musique et des mots donne naissance au plus poétique des vagabondages.**

*Les Confidences sonores* sont une invitation au voyage, un voyage intérieur, reflet d'un carnet de route subtil, constitué de témoignages, d'histoires et de tranches de vie, accumulés par Jean-Louis Le Vallégant au hasard de ses rencontres. Une collecte peu ordinaire de confidences de gens ordinaires.

Ces témoignages, confiés à des comédiens, ont été enregistrés pour être mis sur scène en musique. Au plus près du récit, Youenn Le Cam à la trompette, Jérôme Kerhuel aux tablas et aux percussions, et Yann Le Corre à l'accordéon accompagnent en live Jean-Louis Le Vallégant au saxophone. À chaque histoire, ils offrent son illustration musicale unique et ses couleurs sonores changeantes. Au cœur de ces tableaux délicats, la musique bretonne et les touches jazzy se superposent et se combinent aux atmosphères plus électro des percussions indiennes.

Avec une ambition exigeante et généreuse, les musiciens du Vallégant Noz Unit vous ouvrent la porte de la *Casaconfidens*. Une expérience insolite, un superbe moment d'intimité en partage.

L'un des voyages musicaux les plus originaux entendus ces derniers temps. Il y a de l'invention, de la poésie, mais aussi de l'émotion, tout simplement... FRANCE MUSIQUE

THÉÂTRE DE CORNOUAILLE 1H15 // ENTRÉE LIBRE

**JUIN JE 10 VE 11**

20 :00

20 :00



**Vous ouvrir plus grand les portes de notre théâtre pour multiplier les rencontres avec les artistes accueillis par notre scène nationale, susciter votre curiosité, confronter les idées et faire de notre maison votre maison, c'est à dire un lieu de « vivre ensemble », voilà toute l'ambition des projets d'action artistique que nous vous proposons de partager cette saison.**

# Avis aux amateurs\*

\*amateur: qui a du goût pour.

## RENCONTRES ET CONFÉRENCES

Entrée libre dans la limite des places disponibles

### Rencontre avec Benjamin Lazar artiste associé au Centre de Création Musicale du Théâtre de Cornouaille

À l'issue de la projection du documentaire de Martin Fraudreau «*Les enfants de Molière et de Lully*», Benjamin Lazar présentera son parcours et sa démarche artistique.

LU 07 DÉC / 19:00 / THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

### Conférence autour de *Zoopsis Comedi* «Danse, cabaret et haute couture, une aventure jubilatoire des années quatre-vingts»

Céline Roux, docteur en histoire de l'art et chercheuse spécialisée en art chorégraphique, et le chorégraphe Dominique Boivin (sous réserve) évoqueront l'histoire d'une transmission et la valeur de témoignage et d'universalité propres à toute démarche artistique.

En partenariat avec Musiques et Danses en Finistère

MA 05 JAN / 18:00 / THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

### Rencontre avec Jean-Charles Massera et Benoît Lambert autour des spectacles *We are la France* et *We are l'Europe*

Écrivain, sociologue et journaliste, Jean-Charles Massera développe depuis plusieurs années un questionnement critique et caustique autour de la problématique ardue de la mondialisation

économique. En dialogue avec Benoît Lambert, metteur en scène de ses textes, il abordera ce sujet plus que d'actualité.

En partenariat avec la Médiathèque des Ursulines

SA 30 JAN / 17:00 / MÉDIATHÈQUE DES URSULINES

### Conférence bricolée: «L'objet usé et l'usure de l'objet»

Conférence imaginée autour du spectacle *À notre insu* et de la thématique de saison «Marionnettes et théâtre d'objets». Une proposition de l'universitaire Jean-Luc Mattéoli, «perturbée» par le metteur en scène Michel Laubu!

ME 03 FÉV / 18:00 / THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

## PROJECTIONS DE FILMS

### «*Les enfants de Molière et de Lully*»

DE MARTIN FRAUDREAU

Film documentaire réalisé pendant les répétitions du spectacle de Benjamin Lazar «*Le Bourgeois gentilhomme*» en 2004. La projection sera suivie d'une rencontre avec Benjamin Lazar.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

LU 07 DÉC / 19:00 / THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

### «*Le Cirque de Calder*» DE CARLOS VILARDEBO

Projection en présence de Michel Laubu, metteur en scène du spectacle *À notre insu*.

En partenariat avec l'association Gros Plan

JE 04 FÉV / 20:30

CINÉMA DES STUDIOS DU CHAPEAU ROUGE



## RÉPÉTITIONS PUBLIQUES

### **Autour de *Même si c'est faux, c'est vrai***

Le metteur en scène et magicien Thierry Collet répètera son prochain spectacle *Influences* en novembre 2009 à Quimper. Sa résidence se partagera entre l'Atelier du Théâtre de Cornouaille et la MJC de Kerfeunteun.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

#### **Séances de répétitions ouvertes au public :**

VE 06 NOV / 18:30 / ATELIER - THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

MA 10 NOV / 18:30 / MJC KERFEUNTEUN

## STAGES ET MASTERCLASSES

### **La déclamation baroque**

Stage à destination des artistes professionnels de Bretagne animé par Benjamin Lazar et Louise Moaty.

En partenariat avec Spectacle Vivant en Bretagne

SA 05 & DI 06 DÉC / THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

### **L'acte de transmission chorégraphique**

Stage à destination des danseurs professionnels du Finistère animé par la Compagnie Beau Geste autour de *Zoopsie Comédi*.

En partenariat avec Musiques et Danses en Finistère

LU 04 & MA 05 JAN / THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

### **Stage de pratique vocale**

Stage à destination des chefs de chœur et chefs de pupitre du Finistère animé par Geoffroy Jourdain, chef de chœur des Cris de Paris.

En partenariat avec Musiques et Danses en Finistère

SA 20 & DI 21 MARS / THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

### **Stage autour du *Cocu magnifique***

Séances de travail animées par le metteur en scène Vincent Goethals avec un groupe d'élèves du Conservatoire de musique et d'art dramatique de Quimper. Ce groupe d'amateurs sera intégré à la distribution du *Cocu magnifique*.

En partenariat avec Le Conservatoire de musique et d'art dramatique de Quimper.

NOV 2009 > JAN 2010

## EN PARTENARIAT AVEC LE MILIEU ÉDUCATIF

### **Ateliers artistiques**

Artistes, médiateurs culturels et techniciens du Théâtre, en lien avec des enseignants, animent tout au long de la saison ces ateliers artistiques.

#### **Cette saison :**

- **au Collège Max Jacob de Quimper :** atelier vocal et théâtral avec Morgan Jourdain et Natalia Cellier autour du spectacle *La la la, opéra en chanson*.
- **au Collège Kervihan de Fouesnant :** atelier « marionnettes » avec Gaston Richard et Pierre Saphores autour du spectacle *Les Embiennes commencent...* d'Emilie Valantin et résidence de la compagnie Turak Théâtre autour du spectacle *À notre insu*, avec l'animation d'un atelier « théâtre d'objets » et la présentation du spectacle *Deux pierres* de et par Michel Laubu.
- **au Lycée agricole et aquacole Bréhoulou de Fouesnant :** résidence du Théâtre de la Tentative, avec la représentation du spectacle *We are la France* et l'animation d'un atelier théâtral.

- au **Lycée Brizeux de Quimper**: option théâtre menée par Alain Meneust de la *Compagnie Dérézo* auprès des élèves de terminale.
- au **Lycée technique Thépot de Quimper**: atelier théâtral mené par la comédienne et assistante à la mise en scène Aurélia Guillet autour du spectacle *La Ménagerie de verre*.
- à la **SEGPA du Likès de Quimper**: atelier chorégraphique avec un danseur de la *Compagnie Decouflé* autour du spectacle *Sombreros*.

### Côté Cour(s)

Présentation publique des ateliers artistiques de la scène nationale de Quimper.

JE 27 MAI / THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

## EN PARTENARIAT AVEC L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

### Avec l'Université de Bretagne Occidentale

#### L'UE libre « théâtre »

Le Théâtre de Cornouaille a la responsabilité d'un enseignement libre sur le théâtre, ouvert aux étudiants de l'Université de Quimper de toutes les disciplines.

#### L'IUP « patrimoine »

Le Théâtre de Cornouaille intervient auprès des étudiants de master II de l'IUP « patrimoine ».

Représentation du spectacle *We are la France* par le Théâtre de la Tentative à destination des étudiants de l'UBO.

ME 27 JAN / 13:00 / PÔLE JAKEZ HÉLIAS.

En partenariat avec le service culturel de l'UBO

## SUR LA PISTE... PÉDAGOGIQUE

Laurence Périn travaille avec l'équipe des relations avec le public en tant que conseiller relais pour les enseignants.

Retrouvez les dossiers et pistes pédagogiques qu'elle élabore sur les spectacles de la saison sur [www.theatre-cornouaille.fr](http://www.theatre-cornouaille.fr)

**Contact** 02 98 55 98 50

[laurence.perin@theatre-cornouaille.fr](mailto:laurence.perin@theatre-cornouaille.fr)

### Réservations et tarifs groupes scolaires

Ouverture des réservations de groupes à partir du 14 septembre.

Formulaires de réservations disponibles sur [www.theatre-cornouaille.fr](http://www.theatre-cornouaille.fr)

**Renseignements** 02 98 55 98 50

David Guyard / Brigitte Le Goff

## DE VOUS À NOUS

**Vous êtes responsable d'une association, d'un Comité d'Entreprise, d'un groupe d'élèves ou un groupe d'amis...**

**Le Théâtre de Cornouaille vous accueille pour :**

- vous présenter les spectacles et imaginer la saison artistique qui vous correspondra le mieux.
- visiter le Théâtre côté coulisses, sur rendez-vous.
- rencontrer de manière privilégiée certains metteurs en scène pour un dialogue autour des créations de la saison.

**Renseignements** 02 98 55 98 50

Aurélia Abramovici / David Guyard

# L'équipe

**Franck Becker**, Directeur

**Benjamin Lazar**, Metteur en scène, artiste associé

**Étienne Tison**, Secrétaire général

**Christophe Olry**, Directeur technique

118

**Igor Gardes**, Administrateur

**Marie Guiot**, Administratrice de production  
chargée du Centre de Création Musicale

**Marie Gentric**, Chef comptable

**Stéphanie Huitric**, Comptable

**Edith Bignon**, Secrétaire administrative

**Aurélia Abramovici**, Responsable des relations  
avec le public et de la communication

**Loïc Thersiquel**, Responsable de communication

**David Guyard**, Chargé de l'accueil  
des spectateurs et des actions éducatives

**Brigitte Le Goff**, Assistante aux relations  
avec le public

**Viviane Le Roy**, Attachée billetterie,  
documentaliste

**Charlotte Cariou**, Accueil billetterie  
et accueil des artistes

**Isabelle Viel**, Accueil billetterie

**Richard Tincelin**, Régisseur général

**Christelle Tanguy**, Secrétaire technique

**Pascal Etienne**, Régisseur général adjoint,  
chargé de la lumière

**Pascal L'Horset**, Régisseur général adjoint,  
chargé du plateau

**Fabien Le Gallou**, Régisseur général adjoint,  
chargé du son

**Frédéric Arnous**, Régisseur bâtiment  
et responsable sécurité

**Stéphane Hamonou**, Chef machiniste

**Frédéric Mollet**, Électricien

**Anthony Kerneis**, Technicien bâtiment

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Jean-Michel Blanc**, Président

**Nicolas Gonidec**, Vice-président

**Jacques Denis**, Trésorier

**Isabelle de Longvilliers**, Secrétaire

**Pascale Métais**

**Jean-Yves Penven**

**Pascal Mailhos**, Préfet du Finistère

**Georges-François Hirsch**, Directeur de la musique,  
de la danse, du théâtre et des spectacles au Minis-  
tère de la Culture et de la Communication

**Jean-Yves Le Corre**, Directeur Régional  
des Affaires Culturelles de Bretagne

**Bernard Poignant**, Maire de Quimper ou représenté  
par Gilbert Gramoullé, Adjoint chargé de la Culture

**Pierre Maille**, Président du Conseil Général  
du Finistère

**Kristian Gonidec**, Conseiller municipal

**Brigitte Le Cam**, Conseillère municipale

**Karim Ghachem**, Conseiller municipal

**Isabelle Le Bal**, Conseillère municipale

À l'équipe permanente du Théâtre de Cornouaille se joignent chaque semaine de nombreux intermittents du spectacle et vacataires : musiciens, comédiens, danseurs, décorateurs, costumiers, éclairagistes, machinistes, constructeurs de décors, ouvriers, contrôleurs, etc...

La vie du Théâtre est faite de la rencontre féconde de toutes ces équipes permanentes et intermittentes.

# Merci !

**Pour inventer cette nouvelle saison 2009-2010, le Théâtre de Cornouaille et son Centre de Création Musicale ont tissé de nombreux partenariats avec les acteurs artistiques, culturels et institutionnels de Quimper et de sa région. Qu'ils soient tous ici remerciés pour la confiance qu'ils nous ont accordée.**

## À QUIMPER

Très Tôt Théâtre - Scène conventionnée  
jeune public  
Les Aprem'Jazz  
Le Conservatoire de Musique  
et d'Art Dramatique  
La Préfecture du Finistère  
L'Orangerie de Lanniron  
MPT d'Ergué-Armel  
MJC de Kerfeunteun  
Maison de quartier du Moulin Vert  
MPT de Penhars  
Musée des Beaux-Arts  
Médiathèque des Ursulines,  
médiathèques de Quimper Communauté  
Ecole Supérieure des Beaux-Arts de Cornouaille  
Le Quartier - Centre d'Art contemporain  
Gros Plan / Les Studios du Chapeau Rouge -  
Association pour la promotion  
et la diffusion cinématographique  
Musiques et Danses en Finistère  
Les Polarités - Pôle départemental  
musiques actuelles

## À VOL D'OISEAU

Le Centre de Loisirs et de Culture du Guilvinec  
Le Château de Guilguiffin à Landudec  
Le Triskell et la Commune de Pont-L'Abbé  
« Sons et Spectacles d'Esquibien »  
et la Commune d'Esquibien  
« Lire à Saint Evarzec » et  
la Commune de Saint-Evarzec  
« L'ULAMIR e bro glazik » et la Ville de Plogonec  
Le Quartz - Scène nationale de Brest,  
dans le cadre de son festival « Antipodes »  
Le Théâtre National de Bretagne à Rennes,  
dans le cadre de son festival « Mettre en scène »  
L'Orchestre de Bretagne  
L'Opéra de Rennes  
Spectacle Vivant en Bretagne  
Service Culturel de l'Université  
de Bretagne Occidentale  
Angers-Nantes Opéra

# Venir au Théâtre



120

## HORAIRES D'OUVERTURE DE L'ACCUEIL / BILLETTERIE

**MA** → **VE** 14:00 > 19:00

**SA** 11:00 → 13:00 // 14:00 → 17:00

**T** 02 98 55 98 55

[contact@theatre-cornouaille.fr](mailto:contact@theatre-cornouaille.fr)

[www.theatre-cornouaille.fr](http://www.theatre-cornouaille.fr)

## HORAIRES DES REPRÉSENTATIONS

**La plupart des spectacles démarrent à 20h!**

Attention, quelques horaires varient en fonction des jours, des spectacles et des lieux de représentation. Consultez le programme, le site internet [www.theatre-cornouaille.fr](http://www.theatre-cornouaille.fr) et vos billets.

**Les spectacles commencent à l'heure précise.**

Après le début de la représentation, le placement numéroté n'est plus garanti et l'entrée en salle peut être impossible (à l'Atelier par exemple) ou se faire sous certaines conditions.

**Ouverture billetterie les soirs de représentation.** Sur place, une heure avant le début de la représentation / ouverture en continu pour les représentations du mardi au vendredi au Théâtre de Cornouaille.

## ACCÈS DES PERSONNES HANDICAPÉES

Programme de saison disponible en version audio sur simple demande à l'Accueil / Billetterie ou sur le site internet.



**Représentation de *Sombreros***

**adaptée en Langue des Signes Française**

jeudi 19 novembre



**Représentation d'*En attendant Godot***

**adaptée en audio-description**

mercredi 3 mars

L'équipe d'accueil se tient à votre disposition pour vous faciliter l'accès aux salles de spectacles. Merci de prévenir de votre venue afin que nous puissions vous accueillir au mieux.

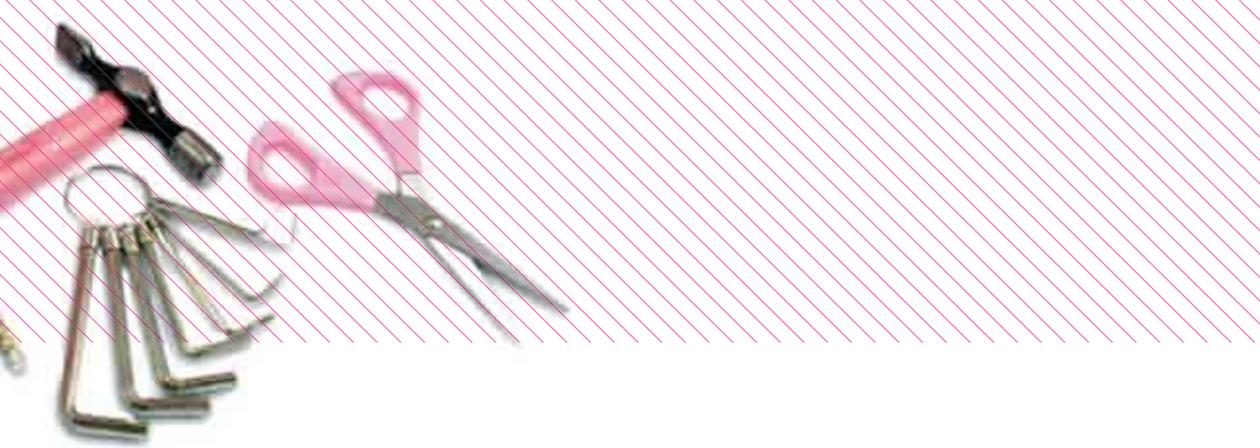
**Contact** 02 98 55 98 55

[www.theatre-cornouaille.fr](http://www.theatre-cornouaille.fr)



## BAR DU THÉÂTRE

Le bar du Théâtre vous propose des soupes, des tartines et des desserts avant et après les spectacles. Ouverture du bar, dès 18 heures les soirs de représentations. Restauration originale à déguster en musique lors des soirées MAD!



## LIEUX DE REPRÉSENTATION

121

### Quimper

#### THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

1, esplanade François Mitterrand  
T 02 98 55 98 55

#### THÉÂTRE MAX-JACOB

2, boulevard Duplex

#### MUSÉE DES BEAUX-ARTS

40, place Saint-Corentin

#### PRÉFECTURE DU FINISTÈRE

42, boulevard Duplex

#### MPT ERGUÉ ARMEL

16, avenue Georges Pompidou

#### MJC KERFEUNTEUN

1, rue Teilhard de Chardin

#### MAISON DE QUARTIER

#### DU MOULIN VERT

47, chemin Prateyer

#### MPT PENHARS

2, rue du Dauphiné

#### SALLE DES HALLES SAINT-FRANÇOIS

rue Amiral de la Grandière

#### ORANGERIE DE LANNIRON

Château de Lanniron / allée de Lanniron

### Le Guilvinec

#### CLC - CENTRE DE LOISIRS ET DE CULTURE

rue Méjou Bihan - T 02 98 58 22 65

### Landudec

#### CHÂTEAU DE GUILGUIFFIN

#### *Pour La Commission centrale de l'enfance*

#### PLOGONNEC

Salle socio-culturelle - T 02 98 91 14 21

#### PONT L'ABBÉ

Salle du Patronage laïc

3, rue Jules Ferry - T 02 98 66 00 40

#### SAINT-EVARZEC

Médiathèque

venelle de Ti Bras - T 02 98 56 71 53

#### ESQUIBIEN

Salle Georges Madec

1, rue Henri Sergent - T 02 98 70 13 97



# Tarifs et billets

122

TARIF	PASS			
	PLEIN	RÉDUIT*	PLEIN RÉDUIT*	RÉDUIT*
			15	10
<b>Le spectacle</b>	<b>24</b>	<b>15</b>	<b>13</b>	<b>8</b>
Sombreros / La la la, opéra en chansons / Lau - Salsa Celtica / Thomas Fersen	30	22,5	20	12
Chemise propre et souliers verniss / We are la France	10	10	10	10
La Belle	12	12	12	12
<b>Enfants de moins de 12 ans</b>	10			
Sombreros / La la la, opéra en chansons / Lau - Salsa Celtica / Thomas Fersen	14			

\* Le tarif réduit concerne les jeunes de moins de 26 ans et les demandeurs d'emploi

## PASS CORNOUAILLE

Une ouverture sur toute la saison pour tous les spectacles choisis librement dans la programmation.

Des réductions jusqu'à 45% sur l'achat de vos billets

**Détails des modalités page 124.**

## RÉSERVATIONS ET RÈGLEMENT DE BILLETS

Au Théâtre de Cornouaille, par correspondance (joindre votre règlement et votre justificatif de réduction si nécessaire), par téléphone et sur le site internet.

Les réservations non réglées dans les huit jours sont automatiquement annulées.

## ÉCHANGE DE BILLETS

Réservé aux titulaires d'un **PASS CORNOUAILLE**.

## MODES DE RÈGLEMENT

En espèces, par chèque, par carte bancaire, par chèques vacances, chèques loisir, Passeports ALVAC.

Les Passeports Loisirs Culture A.L.V.A.C. concernent les jeunes finistériens de 16 à 25 ans en formation professionnelle, les familles de Quimper et d'Ergué Gabéric à ressources modestes et les salariés des Comités d'Entreprises.

Renseignements ALVAC - T 02 98 53 33 60

## FACILITÉS DE PAIEMENT

Possibilités de règlement en plusieurs paiements. Renseignez-vous auprès de l'Accueil/Billetterie.

## TARIFS PARTICULIERS

Scolaires, associations, groupes d'amis, comités d'entreprises, amicales du personnel :

contactez l'équipe des relations avec le public.

T 02 98 55 98 50

## IDÉE CADEAU

Des billets ou des Pass pour vos amis et vos proches ! Vous pouvez acheter des « billets / pass cadeaux » pour la saison 09-10. Les bénéficiaires peuvent passer à tout moment pour profiter de leur cadeau et choisir librement leurs spectacles.

Renseignez-vous auprès de l'accueil-billetterie pour connaître les modalités.



**À NOTER** Il est interdit de photographier, filmer ou enregistrer les spectacles. Les enfants de moins de 3 ans ne peuvent être admis en salle, sauf spectacles à leur intention.

# Connectez-vous !

[www.theatre-cornouaille.fr](http://www.theatre-cornouaille.fr)

123

Les spectacles, les rendez-vous, les dernières nouvelles...

Pour chaque spectacle de la saison, vous découvrirez des photos, des dossiers complets, des extraits musicaux, des vidéos...

Connectez-vous et faites le plein d'infos !

## BILLETTERIE EN LIGNE

En quelques clics, vous pouvez commander des billets, prendre des Pass Cornouaille, compléter ou ajouter des spectacles sur votre Pass, ou encore acheter des bons cadeaux pour offrir des billets à vos proches.

## LE PASS CORNOUAILLE SUR LE WEB

Une ouverture sur toute la saison pour tous les spectacles choisis librement dans la programmation.

Des réductions jusqu'à 45 % sur l'achat de vos billets // **Détails des modalités page 124.**

## NEWSLETTER

Inscrivez-vous sur le site pour recevoir la newsletter du Théâtre. Dernières infos, rendez-vous privilégiés, gardez le contact !

## WI-FI

Un accès gratuit au Wi-fi est disponible au bar du Théâtre de Cornouaille.



Vos emails restent strictement confidentiels. La liste d'adresses du Théâtre de Cornouaille n'est jamais communiquée à aucune autre société. Nous vous rappelons que vous disposez d'un droit d'accès, de modification et de suppression des données qui vous concernent (art. 34 de la loi «Informatique et Libertés» du 6 janvier 1978).

# Vive le Pass Cornouaille !

124

## C'EST QUOI ?

**Un PASS individuel et nominatif.**

Une ouverture sur toute la saison pour tous les spectacles choisis librement dans la programmation.

**Des réductions jusqu'à 45 %** sur l'achat de vos billets.

Votre tarif très préférentiel pour la personne de votre choix une fois dans la saison.

Une information privilégiée sur les activités du Théâtre de Cornouaille (par courrier électronique ou postal).

**Vous choisissez au moins 5 spectacles en même temps et le PASS est offert.**

## Des tarifs réduits dans les lieux culturels voisins et amis

CDDB Théâtre de Lorient / Le Quartz de Brest / Le Grand Théâtre de Lorient / CLC du Guilvinec / Studios du Chapeau Rouge.

**Encore des tarifs réduits chez certains commerçants culturels quimpérois :** Librairies Ravy, La Procure, Les Vents m'ont dit et Ar Bed Keltiek / Disquaires La Boîte à musique, Harmonia Mundi et Keltia Musique.

## Un échange de billet exceptionnel pour une autre représentation.

Le billet doit impérativement être rapporté à l'accueil au plus tard 24h avant la représentation.

Attention, à partir du 2<sup>e</sup> échange une participation aux frais de 2 € vous sera demandée.



## POUR QUI ?

Pour tous, dès le premier spectacle. Si vous êtes jeunes (- de 26 ans) ou en recherche d'emploi, vous bénéficiez d'un tarif particulièrement adapté.

## COMMENT ?

**Théâtre de Cornouaille**

**Du 17 Juin au 17 Juillet**

**À partir du 1<sup>er</sup> Septembre**

Vous déposez directement votre formulaire à l'accueil. L'équipe d'accueil est présente pour vous conseiller sur la saison.

## Par internet

Vous avez désormais la possibilité de prendre votre Pass et vos billets directement en ligne (interruption du service pendant l'été 2009).

## Par correspondance

**En adressant votre formulaire à :**

Théâtre de Cornouaille - Billetterie  
1, esplanade François Mitterrand  
29000 Quimper

accompagné de votre règlement et des pièces justificatives si nécessaires.



Le Théâtre de Cornouaille  
est subventionné par

La Ville de Quimper  
Le Ministère de la Culture  
et de la Communication / DRAC Bretagne  
Le Conseil Général du Finistère  
Le Conseil Régional de Bretagne

## THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

Centre de Création Musicale  
Scène Nationale de Quimper

Direction Franck Becker

1, Esplanade François Mitterrand  
29337 Quimper Cedex

accueil/billetterie      administration  
T 02 98 55 98 55      T 02 98 55 98 98  
F 02 98 55 98 99

contact@theatre-cornouaille.fr  
www.theatre-cornouaille.fr

### Club entreprises partenaires



Crédit Mutuel  
de Bretagne  
la banque à qui parler



Armor-Lux / Crédit Mutuel de Bretagne  
Groupe i comme

-----

Flours Saint Mathieu / Le Comptoir du chocolat

Directeur de la publication Franck Becker / Rédaction Loïc Thersiquel, Aurélia Abramovici, Étienne Tison, Franck Becker / Conception graphique Signé Lazer  
Bruxelles / Impression Groupe i comme - Quimper / Programme réalisé et édité sous réserves de modifications

© Couverture Li Wei - liweiart.com Illustrations et images Signé Lazer hors : Cie Carabosse - Kiev Mila - Boris Alain // Le Chant des sirènes - Mécanique Vivante - Henry Krul // Glisssssssssendo - Vincent Lucas // Chemise propre et souliers vernis - Olivier Ouadah // Les Fourberies de Scapin - Stéphane Gros // Bagad Kemper - Viviane La Roy - remerciement Kevin Gloaguen // Sacrifices - Hervé Kielwasser // Deux hommes jonglaient dans leur tête - Julien Piffaut // Prévert Blues - Julie Pomyer // Fish Clay Perspex - Faulty Optic // Sombreros - Olivier Simola // Démonstrations - Laurent Guizard // Beastie Queen - Julien Mellano // Compléments d'objets - La Bande passante // Neapolis Ensemble - Sergio Riccio // L'Autre monde ou les états et empires de la lune - Nathaniel Baruch // La Belle - Audoin Desforges // Zoopsie Comédi - Dessins de Christian Lacroix // Les Règles du savoir-vivre dans la société moderne - Vincent Pontet // Fellag - Philippe Delacroix // Les Embier-nes commencent... - Frédéric Jean // La la la, opéra en chansons - Olivier Michel // La Commission centrale de l'enfance - Béatrice Logeais // Le Jardin - Matthieu Hagege // Omar Sosa - DR // À notre insu - Turak Théâtre // Salsa Celtica - DR // La Ménagerie de verre - Ralph Crane - Getty Images // En attendant Godot - Philippe Delacroix // Les Déplacements du problème - Grand Magasin // Le Concile d'amour - Jean-Pierre Larroche // Motion Trio - DR // Comment Wang-Fô fut sauvé - Jean-François Lange - Automne en Normandie // Broadway in satin - DR // François Moret - Georges Lambert // We are l'Europe - DR // Thomas Fersen - Mondino // Madame de Sade - Anne Gayan // Montaigne - Richard Baron // La Grande Campagne des musiques à ouïr - Véronique Guillien // Même si c'est faux, c'est vrai - DR // Press - Frédéric Stoll // Espía a una mujer que se mata - Elena Consuegra // Plus ou moins l'infini - Aglaé Bory // Ruhe - Caspar David Friedrich // Ô Carmen - Brigitte Enguerand // Les Confidences sonores - Pan 360

Licences d'entrepreneur de spectacles N° 1-1003171 / 2-1003170 / 3-1003169

0  
9 | 10



# THÉÂTRE DE CORNOUAILLE

CENTRE DE CRÉATION MUSICALE / SCÈNE NATIONALE DE QUIMPER

[WWW.THEATRE-CORNOUAILLE.FR](http://WWW.THEATRE-CORNOUAILLE.FR)

02 98 55 98 55

